



**Stadtratssitzung**

**Donnerstag, 4. April 2013, 17.00 Uhr und 20.45 Uhr**

**Grossratssaal im Rathaus**

<b>Traktanden</b>	<b>Geschäfts- nummer</b>
1. Protokollgenehmigungen (Protokoll Nr. 2 vom 24.01.2013 und Nr. 3 vom 31.01.2013)	2013.SR.000007
2. Reglement über die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs (RFFV); Berichterstattung 2011/2012 sowie Umsetzungsprogramm 2013/2014 (PVS: Stampfli / TVS: Wyss)	1998.GR.000013
3. Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO, GB/JA! (Daniel Klauser, GFL/Leyla Gül, SP/Judith Gasser, GB): Rahmenbedingungen für Car- sharing optimieren; Annahme als Richtlinie (TVS: Wyss)	2012.SR.000173 12.000190
4. Motion Robert Meyer (SD): Verlegung der Tramhaltestelle Bärenplatz von der untern Spitalgasse in die obere Marktgasse; Ablehnung (TVS: Wyss)	2012.SR.000159 12.000174
5. Postulat Fraktion SVPplus (Simon Glauser, SVP): Keine Rückkehr des „Blauen Bähnli“ auf der Linie 6 – der Bus soll bleiben!; Fristverlänge- rung (TVS: Wyss)	2011.SR.000219 11.000240
6. Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012 Sammelantrag 1a zu Investiti- onskrediten in Kompetenz des Stadtrats; Kreditabrechnungen; Kennt- nisnahme der teuerungsbedingten Mehrkosten (PVS: Imthurn / TVS: Wyss)	2012.SR.000325
7. Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012 Sammelantrag 1b zu Investiti- onskrediten in Kompetenz des Stadtrats; Kreditabrechnungen; Kennt- nisnahme der teuerungsbedingten Mehrkosten sowie Bewilligung der nicht teuerungsbedingten Mehrkosten (PVS: Imthurn / TVS: Wyss)	2007.GR.000160
8. Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012 Sammelantrag 2b zu Investiti- onskrediten in Kompetenz des Stadtrats; Kreditabrechnungen; Bewilli- gung der nicht teuerungsbedingten Mehrkosten (PVS: Imthurn / TVS: Wyss)	2007.GR.000160
9. Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012 Sammelantrag 3b zu Investiti- onskrediten in Kompetenz des Stadtrats; Kreditabrechnungen; Kennt- nisnahme der teuerungsbedingten Mehrkosten sowie Bewilligung der nicht teuerungsbedingten Mehrkosten (PVS: Imthurn / TVS: Wyss)	2007.GR.000160
10. Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012: I320-002, Fr. 800 000.00, Ab- lösung der Fachanwendung Schulaministration sowie der Fachanwen- dung Schüleradministration; Kreditabrechnung mit Nachkreditbegehren; Bewilligung der nicht teuerungsbedingten Mehrkosten (SBK: Köpfli / BSS: Teuscher)	2007.GR.000160

11. Spezifische Integrationsangebote (Vereinigung für Beratung, Integrationshilfe und Gemeinwesenarbeit (vbg), Familientreff Bern, Mütterzentrum Bern West, Speiseanstalt Spysi und Gemeindehaus Burgfeld): Nachkredit zum Globalbudget 2013 (SBK: Altas / BSS: Teuscher)	2013.GR.000049
12. Motion Fraktion GB/JA! (Cristina Anliker-Mansour/Sabine Baumgartner, GB): Gemeinwesenarbeit in den Quartieren erhalten; Ablehnung (BSS: Teuscher)	2013.SR.000013
13. Motion Edith Leibundgut (CVP): Ausbau von Spielgruppen fördern und Zugang für sozioökonomisch benachteiligte Familien erleichtern; Abschreibung (SBK: Schneider / BSS: Teuscher)	2008.SR.000291
14. Motion Edith Leibundgut (CVP): Familien stärken – Kinder fördern: schrittweise weiter mit Primano bis zur Basisstufe; Abschreibung (SBK: Schneider / BSS: Teuscher)	2008.SR.000335
15. Sportplatz Wyler: Gesamtanierung und Erweiterung; Baukredit (FSU: Hess / BSS: Teuscher)	2012.GR.000615
16. Interfraktionelle Motion FDP, GLP (Bernhard Eicher, JF/Michael Köpfli, GLP): Abschaffung der Gebühr für Bandenwerbung; Annahme als Richtlinie (BSS: Teuscher)	2012.SR.000185 12.000202
17. Interpellation Fraktion GFL/EVP (Tania Espinoza/Lukas Gutzwiller, GFL): Umsetzung des Informationsartikels nach Ausländergesetz in der Stadt Bern (BSS: Teuscher)	2012.SR.000214 12.000232
18. Kleine Anfrage Fraktion SVP (Roland Jakob, SVP): BEA, Eisbahn auf dem Bundesplatz, Lichtspiel auf dem Bundesplatz, Buskers und doch ist die Vergabep Praxis des Gemeinderats mehr als nur Suspekt! (SUE: Nause)	2013.SR.000036
19. Motion Fraktion FDP (Bernhard Eicher, JF): Videoüberwachung zum Schutz der wahren YB-Fans; Ablehnung (SUE: Nause)	2012.SR.000134 12.000149
20. Postulat Fraktion BDP/CVP (Philip Kohli, BDP/Claudio Fischer, CVP): Kostenloses WLAN in der Stadt Bern; Annahme (SUE: Nause)	2012.SR.000121 12.000135
21. Motion Fraktion SVPplus (Rudolf Friedli, SVP): Willkommensgruss am Turm der Kehrrichtverbrennungsanlage; Ablehnung / Annahme als Postulat und gleichzeitig Prüfungsbericht (SUE: Nause)	2012.SR.000138 12.000153
22. Interpellation Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar GB/Lea Bill JA!): Heimplätze für Roma-Kinder: Kinderschutz! Schutz für wen? (SUE: Nause)	2012.SR.000164 12.000179
23. Interpellation Fraktion GB/JA! (Lea Bill, JA!/Hasim Sancar, GB): Stellungnahme des Gemeinderates zur Verfügung von Regierungsstatthalter Lerch zur Reitschule (SUE: Nause)	2012.SR.000163 12.000178

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
Protokoll Nr. 7 .....	291
Präsenzliste der Sitzung 17.00 bis 19.15 Uhr .....	294
Mitteilungen des Präsidenten .....	295
Traktandenliste.....	296
1 Protokollgenehmigungen (Protokoll Nr. 2 vom 24.01.2013 und Nr. 3 vom 31.01.2013) .....	296

2	Reglement über die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs (RFFV); Berichterstattung 2011/2012 sowie Umsetzungsprogramm 2013/2014 .....	296
3	Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO, GB/JA! (Daniel Klauser, GFL/Leyla Gül, SP/Judith Gasser, GB): Rahmenbedingungen für Carsharing optimieren .....	303
4	Motion Robert Meyer (SD): Verlegung der Tramhaltestelle Bärenplatz von der untern Spitalgasse in die obere Marktgasse .....	304
5	Postulat Fraktion SVPplus (Simon Glauser, SVP): Keine Rückkehr des „Blauen Bähnli“ auf der Linie 6 – der Bus soll bleiben!; Fristverlängerung .....	304
11	Spezifische Integrationsangebote (Vereinigung für Beratung, Integrationshilfe und Gemeinwesenarbeit (vbg), Familientreff Bern, Mütterzentrum Bern West, Speiseanstalt Spysi und Gemeindehaus Burgfeld): Nachkredit zum Globalbudget 2013 .....	305
12	Motion Fraktion GB/JA! (Cristina Anliker-Mansour/Sabine Baumgartner, GB): Gemeinwesenarbeit in den Quartieren erhalten .....	306
	Präsenzliste der Sitzung 20.45 bis 22.40 Uhr .....	321
6	Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012 Sammelantrag 1a zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats; Kreditabrechnungen .....	322
7	Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012 Sammelantrag 1b zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats; Kreditabrechnungen .....	323
8	Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012 Sammelantrag 2b zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats; Kreditabrechnungen .....	324
9	Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012 Sammelantrag 3b zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats; Kreditabrechnungen .....	325
10	Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012: I320-002, Fr. 800 000.00, Ablösung der Fachanwendung Schulaministration sowie der Fachanwendung Schüleradministration; Kreditabrechnung mit Nachkreditbegehren .....	331
13	Motion Edith Leibundgut (CVP): Ausbau von Spielgruppen fördern und Zugang für sozioökonomisch benachteiligte Familien erleichtern; Abschreibung .....	332
14	Motion Edith Leibundgut (CVP): Familien stärken – Kinder fördern: schritt:weise weiter mit Primano bis zur Basisstufe; Abschreibung .....	333
15	Sportplatz Wyler: Gesamtanierung und Erweiterung; Baukredit .....	333
16	Interfraktionelle Motion FDP, GLP (Bernhard Eicher, JF/Michael Köpfli, GLP): Abschaffung der Gebühr für Bandenwerbung .....	341
17	Interpellation Fraktion GFL/EVP (Tania Espinoza/Lukas Gutzwiller, GFL): Umsetzung des Informationsartikels nach Ausländergesetz in der Stadt Bern .....	341
18	Kleine Anfrage Fraktion SVP (Roland Jakob, SVP): BEA, Eisbahn auf dem Bundesplatz, Lichtspiel auf dem Bundesplatz, Buskers und doch ist die Vergabepaxis des Gemeinderats mehr als nur suspekt! .....	342
19	Motion Fraktion FDP (Bernhard Eicher, JF): Videoüberwachung zum Schutz der wahren YB-Fans .....	343
20	Postulat Fraktion BDP/CVP (Philip Kohli, BDP/Claudio Fischer, CVP): Kostenloses WLAN in der Stadt Bern .....	347
21	Motion Fraktion SVPplus (Rudolf Friedli, SVP): Willkommensgruss am Turm der Kehrichtverbrennungsanlage .....	348
22	Interpellation Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar GB/Lea Bill JA!): Heimplätze für Roma-Kinder: Kinderschutz! Schutz für wen? .....	348
23	Interpellation Fraktion GB/JA! (Lea Bill, JA!/Hasim Sancar, GB): Stellungnahme des Gemeinderates zur Verfügung von Regierungsstatthalter Lerch zur Reitschule .....	348
	Eingänge .....	350

**Präsenzliste der Sitzung 17.00 bis 19.15 Uhr**

*Vorsitzend*

Präsident Rudolf Friedli

*Anwesend*

Katharina Altas	Mario Imhof	Halua Pinto de Magalhães
Christa Ammann	Daniel Imthurn	Judith Renner-Bach
Peter Ammann	Ueli Jaisli	Pascal Rub
Cristina Anliker-Mansour	Roland Jakob	Kurt Rüegsegger
Rania Bahnan Büechi	Stefan Jordi	Sandra Ryser
Mess Barry	Dannie Jost	Leena Schmitter
Sabine Baumgartner	Daniel Klauser	Martin Schneider
Peter Bernasconi	Philip Kohli	Silvia Schoch-Meyer
Lea Bill	Michael Köppli	Hasim Sönmez
Manfred Blaser	Martin Krebs	Lena Sorg
Yasemin Cevik	Marieke Kruit	David Stampfli
Rithy Chheng	Lea Kusano	Matthias Stürmer
Dolores Dana	Prisca Lanfranchi	Bettina Stüssi
Bernhard Eicher	Annette Lehmann	Michael Sutter
Tania Espinoza	Daniela Lutz-Beck	Luzius Theiler
Alexander Feuz	Martin Mäder	Lilian Tobler Rüetschi
Benno Frauchiger	Peter Marbet	Martin Trachsel
Jacqueline Gafner Wasem	Ursula Marti	Gisela Vollmer
Simon Glauser	Lukas Meier	Nicola von Greyerz
Thomas Götting	Melanie Mettler	Béatrice Wertli
Claude Grosjean	Christine Michel	Manuel C. Widmer
Franziska Grossenbacher	Patrizia Mordini	Rolf Zbinden
Isabelle Heer	Eveline Neeracher	Urs Ziehli
Karin Hess-Meyer	Esther Oester	Christoph Zimmerli
Kurt Hirsbrunner	Stéphanie Penher	

*Entschuldigt*

Susanne Elsener	Judith Gasser	Erich Hess
Claudio Fischer	Lukas Gutzwiller	

*Vertretung Gemeinderat*

Reto Nause SUE	Franziska Teuscher BSS	Ursula Wyss TVS
----------------	------------------------	-----------------

*Entschuldigt*

Alexander Tschäppät PRD	Alexandre Schmidt FPI
-------------------------	-----------------------

*Ratssekretariat*

Daniel Weber, Ratssekretär	Nik Schnyder, Ratsweibel
Markus Schütz, Protokoll	Susy Wachter, Sekretariat

*Stadtkanzlei*

Jürg Wichtermann, Stadtschreiber

## Mitteilungen des Präsidenten

Der Vorsitzende *Rudolf Friedli*: Ich habe die Rücktritte von Judith Gasser (GB) und Béatrice Wertli (CVP) bekanntzugeben. Ich verlese in der Reihenfolge des Eingangs zuerst das Schreiben von Judith Gasser, dann dasjenige von Béatrice Wertli.

Judith Gasser: „Nach ziemlich genau drei Jahren wird nun also mein Rücktrittsschreiben verlesen. Wie meine Zeit im Stadtrat wird auch dieses Schreiben nicht lang. Es war mir stets ein Anliegen, nicht mehr zu sagen als nötig. So will ich bloss einen kurzen Moment nutzen, mich von euch zu verabschieden. Ich wäre gerne noch etwas länger geblieben, es ist nicht so, dass es mir verleidet wäre. Ich bin froh, dass ich die Gelegenheit bekommen habe, Stadträtin zu sein. Es war eine intensive und lehrreiche Zeit, an die ich gerne zurückdenken werde. Ich werde sicher auch weiterhin auf die eine oder andere Art engagiert bleiben und mitverfolgen, was in unserer Stadt innerhalb und ausserhalb des Stadtrats läuft, und so werde ich sicherlich vielen von euch wieder begegnen. Für die Arbeit im Stadtrat, die – wie ihr alle wisst – ziemlich anstrengend ist, reicht meine Energie zurzeit nicht. So habe ich mich schweren Herzens dazu entschieden, meinen Sessel frei zu machen, und freue mich, dass ganz standesgemäss wieder eine junge Frau darauf Platz nehmen wird. Und weil zu einem Abschied ja doch auch etwas Pathos gehört, hier noch meine guten Wünsche für euch. Im 'Bund' habe ich kürzlich in einem schönen Text eines Philosophen gelesen, in der Politik gehe es darum, sich um die Welt als Ganze zu sorgen. Das hat mich sehr angesprochen, und ich hoffe, es ist das, was mich mit den meisten hier drin verbindet, auch wenn die Ansichten manchmal sehr weit auseinandergehen. So wünsche ich euch, dass ihr euch möglichst wenig verzettelt, sondern euch darauf konzentrieren könnt, euch um unsere Stadt als Ganze zu sorgen. Mit lieben Grüssen zum Abschied: Judith Gasser.“ – Ich wünsche Judith Gasser und ihren Kindern alles Gute und danke für alles, was sie für den Stadtrat und die Bevölkerung der Stadt Bern gemacht hat.

Zum Rücktrittsschreiben von Béatrice Wertli:

„Wo sind bloss die Kinder in Bern?“ – Kürzlich habe ich einen Artikel mit diesem Titel im 'Bund' gelesen. Und weiter: „Als Studenten ziehen die Leute in die Stadt. Wenn sie Familien gründen, zügeln sie weg.“ Das gibt mir zu denken und zeigt mir auf: Wir müssen Bern familienfreundlicher machen. Wohnraum, Arbeitsplätze, flächendeckende Tagesstrukturen und genügend Betreuungsplätze, das braucht Bern. Das Volk hat Ja gesagt zu den Betreuungsgutscheinen und damit dem Parlament und der Regierung ein klares Zeichen gegeben. Politik für die Familien, Politik für eine bessere Vereinbarkeit von Familie und Beruf, Politik für Sport und Bewegung in unserer Stadt, Politik, die es mir ermöglicht, mich als Einwohnerin in dieser schönen Stadt in jeder Tages- und Nachtzeit und an jedem Ort sicher zu fühlen, das sind meine politischen Schwerpunkte, für welche ich mich mit der CVP eingesetzt habe. Die Vereinbarkeit von Familie, Beruf und Politik ist eine grosse Herausforderung. Der Wert der politischen Arbeit und des freiwilligen Engagements muss gerade in der Arbeitswelt mehr geschätzt werden. Seit 2008 bin ich Stadträtin der CVP. In den letzten viereinhalb Jahren hat sich einiges getan. Unsere zwei Mädchen sind zur Welt gekommen, und seit dem 1. Dezember 2012 ist Politik zu meinem Beruf geworden. Mit Fraktions- und Stadtratssitzungen sind in einer Woche zwei Abende besetzt, und als Generalsekretärin der CVP Schweiz bin ich auch oft abends in der ganzen Schweiz unterwegs. Das Sitzungsregime des Stadtrats macht Beruf, Familie und städtische Politik schwer vereinbar. Somit gebe ich heute meinen Rücktritt aus dem Stadtrat bekannt. Die Nachfolge für die CVP wird Michael Daphinoff antreten. Ich habe eine intensive, lehrreiche, zum Teil amüsante, zum Teil nervenaufreibende Zeit erlebt, und ich bin sehr froh um diese Erfahrungen. Ich danke allen Mitstreiterinnen und Mitstreitern, besonders den Mitgliedern der BDP/CVP-Fraktion sowie dem Ratssekretariat für die Zusammen-

arbeit. Ich gehe nicht zurück, ich nehme nur Anlauf. Ich freue mich, das Geschehen im Rathaus aus naher Ferne zu beobachten und auch dann und wann zu kommentieren. Machets guet! Macht viel für die Familien und tragt Sorge. Herzliche Grüsse, Béatrice Wertli.“ – Ich wünsche Béatrice Wertli alles Gute für die Zukunft.

Es ist schade, dass Judith Gasser und Béatrice Wertli uns verlassen. Aber es gibt noch anderes als die Politik, und ich hoffe, wir werden ebenso engagierte neue Stadtratsmitglieder bekommen. Vielen Dank.

Ich weise die zahlreichen Besucherinnen und Besucher auf der Tribüne darauf hin, dass die Sie wohl vor allem interessierenden Traktanden 11 und 12 voraussichtlich nicht vor 18 Uhr behandelt werden.

## **Traktandenliste**

Traktanden 6 bis 9, 11 und 12, 13 und 14 werden gemeinsam behandelt.

2013.SR.000007

### **1      Protokollgenehmigungen (Protokoll Nr. 2 vom 24.01.2013 und Nr. 3 vom 31.01.2013)**

Der Stadtrat genehmigt Protokoll Nr. 2 vom 24.01.2013 und Nr. 3 vom 31.01.2013.

1998.GR.000013

### **2      Reglement über die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs (RFFV); Berichterstattung 2011/2012 sowie Umsetzungsprogramm 2013/2014**

#### *Gemeinderatsantrag*

Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats betreffend Reglement über die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs (RFFV); Berichterstattung 2011–2012 sowie Umsetzungsprogramm 2013 und 2014.

Bern, 12. Dezember 2012

PVS-Referent *David Stampfli* (SP): Vor nicht allzu langer Zeit hat der Stadtrat ein neues Stadtentwicklungskonzept (STEK) in Auftrag gegeben. Mit dem bisherigen STEK wurde die Grundlage für ein Reglement zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs geschaffen. Auf dieser Basis ist seit 2001 die Fachstelle Fuss- und Veloverkehr tätig. Sie verfügt über jährlich 800'000 Franken; mit diesem Geld vertritt sie den Fuss- und Veloverkehr bei kleinen Planungs- und Bauprojekten. Sie muss alle zwei Jahre über ihre Tätigkeit und ihr Programm Bericht erstatten. Dieser Bericht liegt nun vor, die PVS hat von ihm Kenntnis genommen.

In den letzten beiden Jahren hat sich die Fachstelle mit verschiedenem auseinandergesetzt. In erster Linie wurde der Fuss- und Veloweg Bümpliz–Oberbottigen realisiert. Gerade für diesen Stadtteil war das sehr wichtig. Im weiteren hat sich die Fachstelle vor allem mit Massnahmen rund um das Tram Region Bern beschäftigt und sich mit dem Veloverleihsystem, über das wir ja auch schon im Stadtrat gesprochen haben, befasst. Weiter hat sie eine Fussgängerbrücke über die Schwarzenburgstrasse geplant, sich mit Veloabstellplätzen, mit dem Familien- und Kinderstadtplan und vor allem mit Massnahmen zur besseren Signalisation und

Kommunikation für den Velo- und Fussverkehr auseinandergesetzt. Eine detaillierte Auflistung der Tätigkeiten finden Sie in den Unterlagen zur heutigen Sitzung.

Für die kommenden zwei Jahre bis Ende 2014 sind unter anderem folgende Vorhaben geplant: Die Umsetzung des Veloverleihsystems; Verbesserungen für die Sicherheit im Fussverkehr in der Matte, vor allem in der Region Mattenenge bis Untertorbrücke; Ausbau von Veloabstellplätzen; Bau der Fussgängerbrücke über die Schwarzenburgstrasse. Weiterhin wird sich die Fachstelle mit Massnahmen rund um das Tram Region Bern befassen müssen, und schliesslich werden verschiedene Planungen für den Fuss- und Veloverkehr angedacht, etwa die Verbindung Thunplatz–Kalcheggweg, die, wie Sie den Medien entnehmen konnten, umgehend realisiert wird. Weiter angedacht sind Velostreifen auf der Schwarztorstrasse, auf der Sulgeneckstrasse/Schwanengasse, die Führung von Velos und Fussgängern beim Bierhübelstutz und/oder eine Veloverbindung Helvetiaplatz–Thunplatz. Natürlich können nicht all diese Dinge sofort realisiert werden. Sie finden eine detaillierte Auflistung der Planungen ebenfalls in den Unterlagen zur heutigen Sitzung.

Bis Ende 2014 stehen der Fachstelle 2,4 Millionen Franken zur Verfügung. Das ist mehr als geplant. Die Fachstelle war während längerer Zeit aufgrund einer Stellenvakanz unbesetzt. Dadurch konnten weniger Projekte umgesetzt werden als erwünscht. Neben der prekären personellen Situation haben auch die Arbeiten rund um das Tram Region Bern die Fachstelle ausser Plan ziemlich stark in Anspruch genommen. Inzwischen ist die vakante Stelle wieder besetzt, und es besteht Hoffnung, dass bis Ende 2014 mit diesem Geld noch mehr umgesetzt werden kann.

Am Bericht auffällig sind folgende Punkte: Weder die Velobrücke noch das Thema „Velobahnen“ werden erwähnt. Velobahnen sind sehr wichtig, sie ermöglichen den Velofahrenden ein schnelles Vorankommen und machen so das Velofahren attraktiver. Die Velobrücke zwischen Breitenrain und Länggasse ist schon länger ein Thema. Auch hier besteht nichts Konkretes, und leider wird sie im Bericht nicht erwähnt. Natürlich würden sowohl Velobahn als auch die Velobrücke das Budget der Fachstelle um ein Vielfaches übersteigen. Trotzdem wäre es zu begrüssen, wenn die Fachstelle ihre Meinung zu diesen Projekten kundtäte, damit man die Meinung der Verwaltung zu diesen Themen kennt. Wer, wenn nicht diese Fachstelle, soll denn sonst dazu Stellung nehmen? Weiter ist der Kommission aufgefallen, dass nicht allzu viel umgesetzt wurde. Daran mögen die personelle Situation und das Tram Region Bern schuld sein. Trotzdem stellt sich die Frage, ob die Fachstelle nicht noch mehr hätte erreichen können. Möglicherweise braucht die Fachstelle von Seiten der Verwaltung und der Politik mehr Unterstützung. Die PVS hat den Bericht trotzdem zustimmend zur Kenntnis genommen und empfiehlt dem Stadtrat, dies ebenfalls zu tun.

### **Fraktionserklärungen**

*David Stampfli* (SP) für die SP-Fraktion: Die SP-Fraktion nimmt den Bericht der Fachstelle Fuss- und Veloverkehr zustimmend zur Kenntnis. Sie wirft aber einige Fragen auf. Es stört uns, dass die Fachstelle trotz einer langen Liste offener Projekte ihre Mittel nicht ausschöpft. Wir verstehen sehr gut, dass die Fachstelle mit dem Riesenprojekt Tram Region Bern personell stark ausgelastet war. Trotzdem erwarten wir von dieser Fachstelle mehr. Wir befürchten, dass die Fachstelle mit ihren Projekten häufig aufläuft und sich zu wenig einbringen kann. Wir fordern deshalb insbesondere von der Verwaltung, dass sie die Fachstelle bei der Verkehrsplanung stärker einbezieht. Wir erwarten weiter mehr Unterstützung aus der Politik; hier ist insbesondere der Gemeinderat gefragt. Und schliesslich verlangen wir von der Fachstelle, dass sie sich bei derart wichtigen Projekten wie der Velobrücke oder den Velobahnen einbringt. Die Fachstelle kann die Velobrücke natürlich nicht allein bauen. Beim Koordinieren, Informieren und Vorbereiten allerdings kann sie sich sehr wohl einbringen. Das Projekt wird

nicht vorankommen, wenn die Fachstelle zu diesem Thema schweigt. Im Allgemeinen aber ist die SP-Fraktion mit der Arbeit der Fachstelle zufrieden. Die Fachstelle ist für den Langsamverkehr sehr wichtig, ebenso für das bessere Verständnis von Fussgängern und Velofahrern. Umso mehr muss sie besser unterstützt werden. Die SP-Fraktion nimmt den Bericht zustimmend zur Kenntnis.

*Jacqueline Gafner Wasem* (FDP) für die FDP-Fraktion: Aus dem Vortrag des Gemeinderats an den Stadtrat geht hervor, dass in den Jahren 2011 und 2012 insgesamt 750'000 Franken für Vorhaben zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs eingesetzt worden sind. Effektiv zur Verfügung gestanden wären für diese Jahre rund 1,6 Millionen Franken, also gut das Doppelte. Dass die an sich verfügbaren Mittel, die über das Budget der Stadt Bern jeweils zusätzlich zum Personal- und Sachaufwand der Fachstelle für Fuss- und Veloverkehr bewilligt werden, nicht ausgeschöpft worden sind, wird wie folgt begründet: Zum einen sei die Fachstelle bei der Begleitung des Grossprojekts Tram Region Bern stark beansprucht worden. Zum anderen habe es eine mehrmonatige Vakanz im Umfang von 80 von insgesamt 160 Stellenprozenten gegeben; ferner werden Verzögerungen bei Bauvorhaben als Gründe genannt.

Aus diesen Gründen sollen die nicht ausgeschöpften Mittel per Ende 2012 der Spezialfinanzierung zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs zur Finanzierung von Vorhaben in der Höhe von 800'000 Franken in den Folgejahren zugewiesen werden. Zusätzlich zu den Beiträgen von je 800'000 Franken für das Jahr 2013 (bereits bewilligt) und 2014 (wird im Rahmen des Stadtbudgets 2014 noch zu bewilligen sein) stünden der Fachstelle im laufenden und im nächsten Jahr also insgesamt 2,4 Millionen Franken für ihre Zwecke zur Verfügung. Aber auch dies reicht der Fachstelle noch nicht. Vielmehr listet sie für die Jahre 2013 und 2014 Vorhaben im Umfang von total 3,64 Millionen Franken auf, die sie „theoretisch“, wie sie selber sagt, realisieren möchte. Dabei macht die Fraktion FDP nicht mit, schon gar nicht angesichts der in den nächsten Jahren zu erwartenden millionenschweren Defizite in Budget und Rechnung der Stadt Bern. Sie wird den Bericht nicht wie vom Gemeinderat vorgeschlagen positiv zur Kenntnis nehmen, sondern bloss „zur Kenntnis nehmen“. Sie wird gelb drücken, will heissen: sich der Stimme enthalten. Und sie wird im Rahmen der Budgetdiskussion Antrag stellen, die hier interessierende Budgetposition 2014 auf Personal- und Sachkosten der Fachstelle (also auf 450'000 Franken) zu beschränken. Dies im Sinne einer Sparmassnahme und mit Rücksicht darauf, dass die Spezialfinanzierung per Ende 2012 mit rund 800'000 Franken geöffnet wurde, was exakt den Mitteln entspricht, die die Fachstelle regelmässig für ihre Zwecke pro Jahr zur Verfügung hat.

*Franziska Grossenbacher* (GB) für die GB/JA!-Fraktion: Der Fuss- und Veloverkehr ist ökologisch und stadtverträglich, er macht weder Lärm noch Gestank. Die Bernerinnen und Berner, die noch Motorrad oder Auto brauchen, sollen gefälligst auf das Velo umsteigen; das ist dem GB mobilitätspolitisch das grösste Anliegen. Das Reglement und die Fachstelle Fuss- und Veloverkehr spielen eine zentrale Rolle, wenn man den Anteil von FussgängerInnen und Velofahrenden in der Stadt Bern erhöhen möchte. Die neuesten Statistiken zeigen zwar erfreulicherweise eine Zunahme der öV-Benutzerinnen und -Benutzer, aber eine Stagnation des Fuss- und Veloverkehrs in der Stadt Bern. Die Förderung von Fuss- und Veloverkehr ist deshalb nach wie vor wichtig. Dazu braucht es eine schlagkräftige Fachstelle für Fuss- und Veloverkehr. Wir bedauern es deshalb, dass die Fachstelle in den letzten Jahren nicht voll besetzt war und sie ihr Potential nicht voll ausschöpfen konnte.

Dem Tätigkeitsbericht entnehmen wir, dass in diesen letzten zwei Jahren zahlreiche Untersuchungen, Machbarkeitsstudien, Variantenstudien, Zweckmässigkeitsstudien und Grobkonzepte erstellt worden sind. Das ist für den Fuss- und Veloverkehr erfreulich, aber dadurch allein bringen wir keine Bernerin, keinen Berner aufs Velo. Hier sehen wir den grossen Handlungs-



bedarf für die nächsten Jahre: Wir möchten, dass die Fachstelle Fuss- und Veloverkehr in Vollbesetzung viele der Massnahmen, für die sie Studien erarbeitet hat, nun auch realisieren kann.

Das GB hat bezüglich des Fuss- und Veloverkehrs drei grosse Anliegen: Erstens muss die Sicherheit der FussgängerInnen und Velofahrenden hoch gewichtet werden. Zweitens braucht es nach wie vor einen Ausbau der Velowege; der dafür benötigte Platz soll auf Kosten der Autoparkplätze gewonnen werden. Drittens braucht es ein besseres Angebot an Veloparkplätzen rund um den Bahnhof. Dieses Problem ist seit Jahren akut, und es braucht eben nicht bloss einen Ausbau der Velostationen mit gebührenpflichtigen Parkplätzen, sondern auch eine grössere Anzahl Gratisveloparkplätze in unmittelbarer Nähe des Bahnhofs. Nur so können wir Bernerinnen und Berner dazu bewegen, den öV mit dem Velo zu kombinieren, und so eine umweltfreundliche Mobilität in der Stadt realisieren. Wir danken der Fachstelle für Fuss- und Veloverkehr für ihre wertvolle Arbeit und freuen uns über die zahlreichen Massnahmen, die im Sinne der FussgängerInnen und Velofahrenden in der Stadt Bern realisiert werden.

*Lea Bill* (JA!) für die GB/JA!-Fraktion: Die Fachstelle Fuss- und Veloverkehr ist in der Stadt Bern sehr wichtig, sie leistet wertvolle Arbeit. Man darf dieser Fachstelle sicher nicht Mittel kürzen, wie dies die FDP vorhin vorgeschlagen hat. Aufgrund der längeren Stellenvakanz ist es verständlich, dass nicht alles Geld ausgegeben werden konnte. Es ist nun aber an der Zeit, vorwärts zu machen und punkto Fuss- und Veloförderung wieder Gas zu geben, denn es ist noch lange nicht genug getan.

Aus Sicht der JA! sind folgende Punkte wichtig: Erstens Gratisparkplätze in unmittelbarer Nähe zu Zentrum und Bahnhof. Es reicht nicht, kostenpflichtige Velostationen zu bauen. Zweitens der Konflikt zwischen öV und Velo. Immer mehr Leute benutzen den öffentlichen Verkehr, aber die Zahl der Velofahrenden stagniert. Wenn die Stadt Bern wirklich eine Velostadt sein will, wie sie in den letzten Jahren immer wieder behauptet hat, muss das Velo immer an erster Stelle stehen. Das heisst für die JA! halt auch, dass öV-Projekte gegenüber der Förderung des Velos in den Hintergrund treten müssen. Anders gesagt: Es kann nicht sein, dass man Jahre und Millionen in Tramprojekte steckt, ohne zu schauen, was diese für die Velofahrenden bedeuten. Wo bleibt angesichts der Millionen, die man für Tramprojekte ausgibt, noch das Velo? Die Fachstelle Fuss- und Veloverkehr ist hier gefordert. Sie muss an vorderster Front mithelfen, solche Projekte aufzuziehen, und muss immer auch die Stimme der Fussgängerinnen und Fussgänger und der Velofahrenden vertreten. Das heisst auch, dass die Verbesserungen für Velofahrer Priorität haben müssen.

Es ist nicht ganz einfach, diese Forderung zu stellen, wenn die zuständige Gemeinderätin nach ihren ersten 100 Tagen im Amt betont, dass sie den öV priorisiere, und die Velopolitik nur in einem Nebensatz erwähnt. Davon aber lässt sich die JA! nicht beirren. Wir stehen ein für die Velofahrenden in der Stadt Bern, und wir werden deshalb auf die Fachstelle Fuss- und Veloverkehr zählen und deren Aktivitäten genauso verfolgen wie die Aktivitäten und Priorisierungen der Gemeinderätin.

*Alexander Feuz* (SVP) für die SVP-Fraktion: Die SVP nimmt den Bericht ablehnend zur Kenntnis. Sie ist nicht etwa gegen das Velofahren, und ihre Hauptkritik richtet sich auch nicht dagegen, dass der Kredit nicht ausgeschöpft ist. Wir kennen es vom Militär: Es gibt Einheiten, die Ende Jahr nur deshalb Munition verschiessen, damit sie nächsten Jahr wieder gleich viel Munition bekommen. Der Hauptgrund für die SVP ist das Budget: Man muss entscheiden, was ist wünschbar, was ist nötig und was ist bloss Luxus, der niemandem dient. Bereits diskutiert haben wir das Veloverleihsystem, dessen Weiterführung über eine halbe Million Franken kosten wird, obwohl der Vergleich mit Biel zeigt, dass die Voraussetzungen bei uns anders sind. Wir müssen um jeden Franken kämpfen. Deshalb bin ich der Meinung, man muss das Geld

dort einsetzen, wo es etwas bringt. Gegen die Verbesserung der Sicherheit für Velofahrer haben wir nichts, da sind wir auch dafür. Aber nun sollen separate Flächen ausgeschieden oder für 100'000 Franken ein Velozählstellennetz geschaffen werden. Dazu muss ich sagen: Natürlich ist es gut, wenn man weiss, wie viele Velofahrer wo durchfahren. Wir haben aber Mühe damit, wenn solche Wunsch- und Luxuslösungen realisiert werden, während man gleichzeitig wegen lediglich 25'000 Franken Schauhäuser streicht oder bei Quartierzentren spart. Wir werden den Bericht ablehnend zur Kenntnis nehmen und kündigen bereits jetzt an, im Rahmen der Budgetdebatte entsprechende Anträge zu stellen. Die Stadt muss sparen, und wir müssen entscheiden, was wesentlich ist und was nicht.

*Philip Kohli* (BDP) für die BDP/CVP-Fraktion: Die Fachstelle Fuss- und Veloverkehr hat jährlich 800'000 Franken zur Verfügung, und bis Ende 2014 kann sie 2,4 Millionen Franken ausgeben. Man fragt sich schon, wieso man in budgetmässig schwierigsten Zeiten für eine Erhöhung des Budgets der Fachstelle kämpft, nur um dann festzustellen, dass gerade mal die Hälfte des Geldes ausgegeben wurde. Das ist enttäuschend und unbefriedigend, und aus diesem Grund wird die Fachstelle als wenig initiativ und wenig dynamisch wahrgenommen. Unserer Meinung nach sollen finanzielle Mittel dort eingesetzt werden, wo sie etwas bringen. Ursula Wyss teilte uns nach der Kommissionssitzung in einem eher unüblichen nachträglichen Schreiben mit, es sei das Ziel, 100 Prozent dieser Mittel auszuschöpfen. Wir hoffen, dass dies in Zukunft so sein wird. Aus diesem Grund nimmt die BDP/CVP-Fraktion den Bericht ablehnend zur Kenntnis.

*Prisca Lanfranchi* (GFL) für die GFL/EVP-Fraktion: Die GFL/EVP-Fraktion nimmt den Bericht zur Kenntnis. Der Bericht hat in unserer Fraktion keine Begeisterungstürme ausgelöst, sondern einen eher zwiespältigen Eindruck hinterlassen. Das Ziel der Förderung des Langsamverkehrs ist unbestritten, ebenso, dass diese Förderung etwas kostet. Die Frage ist, was die Bevölkerung für dieses Geld bekommt. Hier setzt unsere Kritik an: Im Bericht ist sehr viel von Untersuchungen, von Erhebungen, von Grundlagenarbeit usw. die Rede, aber nur wenig von umgesetzten Massnahmen. Auch wir bekamen den Eindruck, es werde mehr in die Produktion von Papier investiert als in die Realisierung von konkreten Massnahmen. Das ist unbefriedigend.

Ebenfalls unbefriedigend ist, dass nicht sämtliche Mittel ausgeschöpft worden sind. Wir erwarten, dass der Saldo von 800'000 Franken in den kommenden Jahren bei der Spezialfinanzierung auch wirklich eingesetzt wird, und zwar für konkrete Verbesserungen im Bereich Fuss- und Veloverkehr. Dass es diese dringend braucht, wird nicht zuletzt mit Blick auf das Umsetzungsprogramm 2013/2014 klar.

### **Einzelvoten**

*Gisela Vollmer* (SP): Eines vorweg: Ich anerkenne ausdrücklich die Bemühungen unserer Stadt in Sachen Langsamverkehr. Das muss heute ein wichtiger Bestandteil einer Stadtentwicklungs- und Verkehrspolitik sein und hat direkt mit Lebensqualität zu tun. Dennoch eine kritische Bemerkung: Ich komme um den Eindruck nicht herum, dass bei den Forderungen fast ausschliesslich der Veloverkehr im Fokus ist. Auch ich bin für sichere Velowege, aber nicht zulasten des Fussverkehrs. Man konnte den Eindruck gewinnen, dass die bestehende Fachstelle sozusagen eine Velofachstelle geworden ist. In der damals in der Volksabstimmung unterbreiteten Vorlage wurde sehr ausgiebig über die Bedeutung des Fussverkehrs geschrieben, doch wenn ich heute die Umsetzungsprogramme lese, bleibt davon nur wenig übrig.

Es ist leider oft so: Wenn es um Anliegen geht, die die ganze Bevölkerung und nicht bloss Partikularinteressen betreffen, werden die politische Lobby und die Interessenvertretung weniger ernst genommen. In unserer Stadt sind beim Fussverkehr wirklich alle betroffen, auch diejenigen, welche sonst vor allem auf das Auto setzen – wobei ich daran erinnere, dass über 50 Prozent der Haushalte über kein Motorfahrzeug verfügen. Ich bedaure ausserordentlich, dass die Anliegen des Fussverkehrs immer noch zweitrangig und stiefmütterlich behandelt werden, wenn es um die konkrete Situation auf der Strasse geht. Achten Sie mal auf die Situationen, in welchen Trottoirs einfach als Ausweichflächen missbraucht werden: zum Parkieren, zum Abstellen von Gegenständen, zur Verwendung als Baustelleninstallationsplatz usw. Den zu Fuss Gehenden mutet man Umwege zu, in der Regel ein gefährliches Ausweichen auf die Strasse. Achten Sie mal auf Ampelschaltungen an wichtigen Übergängen beim Bahnhof. Achten Sie auf die Aufteilung der Verkehrsfläche zwischen Strassen und Trottoirs, gerade an durch Fussgänger höchst frequentierten Strassen und Plätzen. Zum Beispiel Bubenbergrplatz, Eigerplatz, Hirschengraben – überall sind neu Veloparkplätze auf den Trottoirs entstanden. Heute Nachmittag wurde auch noch der Casinoplatz mit Gittern für Veloabstellplätze so vollgestellt, dass man den Platz kaum mehr überqueren kann. An vielen Kreuzungen werden grosse und teure Kreisel gebaut. Diese sollen den Verkehr verflüssigen. Was heisst das für die Fussgänger? Sie müssen bedeutend längere Wege gehen, und zum Schluss werden an den Kreiseln noch Lichtsignalanlagen eingerichtet. Es braucht mehr Bewusstsein und Sensibilität für die Anliegen des Fussverkehrs.

Die Berichterstattung für die Jahre 2011/2012 und das Umsetzungsprogramm für 2013/2014 sprechen Bände darüber, wie die Schwerpunkte gelegt werden, wobei das Grossprojekt „Veloparking in der Schanzenpost“ noch nicht mal enthalten ist. Aus Sicht des Fussverkehrs ist dies mehr als unbefriedigend. Nun hoffe ich auf die neue Gemeinderätin, die immerhin in den ersten Wochen ihrer Amtszeit geschafft hat, was acht Jahre lang nicht möglich war, nämlich eine Fussgängerzählung und -befragung in der Marktgasse. Ich kann nur hoffen, dass diese Fragen im Gemeinderat endlich ernst genommen werden und dem Fussverkehr mehr Platz und Raum gegeben wird. Das wäre ein immenser Beitrag zur Lebensqualität.

*Stefan Jordi (SP):* Da viele Gäste auf Traktandum 11 warten, möchte ich nun nicht die bekannte verkehrspolitische Diskussion vom Zaun brechen. Aber noch eine Bemerkung an Alexander Feuz bzw. die SVP-Fraktion: Sobald es um Ausgaben im Fuss- und Veloverkehr geht, scheint Ihnen jeder Franken zu viel zu sein. Man sollte aber die Relationen im Auge behalten: Der Wankdorf-Kreisel kostet 100 Millionen Franken; die Sanierung der Stadttangente kostete über 400 Millionen Franken. Diese Beträge sind in den MIV geflossen. Und: Als es seinerzeit um die Verbesserung des Fuss- und Veloverkehrs von Bümpliz nach Oberbottigen ging, kamen die Forderungen nach einer Verbesserung der Situation für Schülerinnen und Schüler aus ihren Reihen. Dies hatte 300'000 Franken gekostet und geschah mit Ihrer Unterstützung.

*Alexander Feuz (SVP):* Ich habe klar gesagt, die SVP sei für Verbesserungen der Sicherheit – das Protokoll wird zeigen, dass ich dies schon in meinem ersten Votum gesagt habe. Unsere Kritik richtete sich gegen Projekte wie etwa das Velozählsystem oder gegen ein öffentliches Veloverleihsystem für eine halbe Million Franken. Es gibt wichtigere Ausgaben, bei denen wir nicht sparen können. Wir werden deshalb in der Budgetdebatte entsprechende Anträge stellen.

Direktorin TVS *Ursula Wyss:* Herzlichen Dank für diese Diskussion. Man kann sagen, dass Bern eine Langsamverkehr- und eine Velostadt ist, zumindest wenn man sich den Anteil der Velos anschaut. Zudem ist der Anteil des Veloverkehrs am Gesamtverkehr gross. Wir können die Situation aber sicher noch verbessern, und wir haben den Auftrag, das Potential sowohl

des Velo- wie des Fussverkehrs noch zu erhöhen. Dieser Auftrag ist uns für die nächsten Jahre im Rahmen der Verkehrspolitik Verpflichtung. Ich habe den Eindruck, dass man mit dem Reglement zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs zusammen mit der Fachstelle ein gutes, sinnvolles und erfolgreiches Instrument gefunden hat. Ich bin froh, dass der Kommissionssprecher positive Beispiele von Massnahmen hervorgehoben hat.

Eine Bemerkung zum Hinweis, wir hätten zu den nationalen Velobahnen unsere Meinung nicht kundgetan. Ich weise darauf hin, dass es hier nicht um die Meinungen der Fachstelle, der Direktion oder des Gemeinderats geht, sondern um die konkreten Projekte, die über die Sonder- bzw. Spezialfinanzierung finanziert und realisiert wurden. Und da gehören die Velobahnen nicht dazu.

Wieso konnte man nicht die gesamten vorgesehenen Mittel ausschöpfen, auch wenn dies sinnvoll gewesen wäre? Ein Grund ist, dass wir personell nicht voll besetzt waren. Das hat sich geändert, und wir werden in den nächsten Jahren das Potential sicher ausschöpfen können. Der zweite Grund: Aufgrund von Einsprachen Einzelner haben sich einige Projekte relativ lange hinausgezögert. Mit viel Diskussionen und Verhandlungsgeschick versuchen wir solches jeweils zu verhindern, aber es ist nicht in jedem Fall möglich. Erlauben Sie mir eine Bemerkung, nachdem ich wegen meiner Prioritätensetzung für die nächsten paar Jahre kritisiert wurde: Ich stelle Ihnen gerne den schriftlichen Redetext zur Verfügung, dann werden Sie merken, dass meine Priorisierung etwas anders war, als es die Medien wiedergegeben haben. Es ist klar, dass wir auf die Förderung des Langsamverkehrs einen Fokus setzen werden. Mehrere von Ihnen haben darauf hingewiesen: Wenn man ernsthaft will, dass mehr Leute zu Fuss gehen oder das Velo nehmen, dann müssen sich diese Leute unterwegs sicher fühlen, und zwar auf der gesamten zurückzulegenden Strecke. Das bedeutet: Wir müssen in die Sicherheit der Fuss- und Velowege investieren. Das wird uns leiten. Die Sicherheit der schwächeren Verkehrsteilnehmerinnen und -teilnehmer hat für uns Priorität. Ich bin froh um das positive Beispiel der Marktgasse. Wir werden innerhalb eines Mischverkehrs die Sicherheit insbesondere der Zu-Fuss-Gehenden gewährleisten. Es ist uns ernst damit. Zudem haben wir wie alle Städte die Herausforderung, dass wir Haltestellen, Trottoirs und Strassen behindertengerecht und -sicher machen müssen. Diesbezüglich laufen zurzeit Tests und werden Normen erarbeitet. Noch besteht keine Norm dafür, wie Kanten aussehen müssen, wie hoch sie sein dürfen, wie gut sie taktil erfassbar sein müssen. Die Stadt Bern gehört zu den Städten, die hier vorangehen. Wir nehmen es mit der Sicherheit all derer, die im Strassenraum unterwegs sind, sehr ernst. Sicherheit hat erste Priorität.

Franziska Grossenbacher hat auf die Veloabstellplätze hingewiesen. Ich freue mich, dass wir es in kurzer Zeit geschafft haben, rund um den Bahnhof 200 zum Teil provisorische, zum Teil definitive Abstellplätze zu ermöglichen. Noch sind nicht alle Plätze angezeichnet, das wird man nachholen, sobald das Wetter besser ist und man Farbe auftragen kann. Wir gaben uns Mühe, dass die Plätze so nahe am Bahnhof sind wie möglich. Die Abstellplätze um den Bahnhof sind uns sehr wichtig, aber die Situation ist schwierig. Wir sind uns bewusst, dass die Situation in den nächsten eineinhalb Jahren bis zur Erstellung der Velostationen nicht einfach sein wird. Wir geben uns Mühe, so viel wie möglich zumindest provisorisch zur Verfügung stellen zu können. Ich hoffe, Sie sind dafür so tolerant, dass sie vielleicht mal ein einzelnes neben der Reihe stehendes Fahrrad selbst an seinen Platz stellen und wir zusammen für Ordnung sorgen, um die Zeit zu überbrücken, bis die Velostationen bezogen werden können und wir eine definitive Lösung haben. Ich danke für diese Unterstützung.

## **Beschluss**

Der Stadtrat nimmt zustimmend Kenntnis von der Berichterstattung 2011-2012 des Gemeinderats zum Reglement über die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs (RFFV) und vom Umsetzungsprogramm 2013-2014 (39 Ja, 15 Nein, 16 Enthaltungen). *Abst.Nr. 003*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-17:46 - 003

Ja-Stimmen: 39 Nein-Stimmen: 15 Enthaltungen: 16 Abwesend: 9 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann C, Ammann P, Anliker-Mansour, Atlas, Barry, Baumgartner, Cevik, Chheng, Frauchiger, Göttin, Grossenbacher, Imthurn, Jordi, Köpfli, Krebs, Kruit, Kusano, Lehmann, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Mordini, Oester, Penher, Ryser, Schmitter, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Theiler, Tobler Rüetschi, von Greyerz, Zbinden

Nein gestimmt haben: Blaser, Feuz, Glauser, Heer, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Jaisli, Jakob, Kohli, Mäder, Neeracher, Renner-Bach, Rüegegger, Schneider, Ziehli

Der Stimme enthalten sich: Bahnan Buechi, Bill, Dana, Eicher, Espinoza, Gafner Wasem, Imhof, Jost, Klauser, Lanfranchi, Lutz-Beck, Trachsel, Vollmer, Wertli, Widmer, Zimmerli

Abwesend sind: Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Grosjean, Gutzwiller, Hess, Pinto, Rub

2012.SR.000173

### **3 Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO, GB/JA! (Daniel Klauser, GFL/Leyla Gül, SP/Judith Gasser, GB): Rahmenbedingungen für Carsharing optimieren**

12.000190 / 12/314

#### **Gemeinderatsantrag**

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion als Richtlinie erheblich zu erklären.

Bern, 24. Oktober 2012

#### **Fraktionserklärungen**

*Simon Glauser (SVP)* für die SVP-Fraktion: Es dürfte Sie nicht erstaunen, dass die SVP-Fraktion dieses Geschäft ablehnt. Nicht weil wir grundsätzlich gegen Car-Sharing-Angebote wären, obwohl ja allgemein bekannt ist, dass Mobility-Fahrerinnen und -Fahrer nicht die sichersten Fahrer auf unseren Strassen sind und überdurchschnittlich viele Unfälle auf ihre Kosten gehen. Sondern wir sind deshalb dagegen, weil einmal mehr versucht wird, weitere Parkplätze zu vernichten. Die Motion spricht davon, die blaue Zone umzufunktionieren und besser zu nutzen. Ich stelle sehr in Frage, ob die vorgeschlagene Nutzung besser ist. Es ist ein Affront gegenüber denen, die jährlich sehr viel Geld für die Zonenkarten bezahlen, um in der blauen Zone parkieren zu dürfen. Wir können mit dieser Idee nichts anfangen. Wenn es auf privatem Grund stattfände, hätten wir nichts dagegen.

Sie kennen die aktuelle Werbekampagne von Mobility: „Wotsch e Chlapf?“ Wir verstehen die Motion als einen weiteren „Chlapf a Gring“ für jene, die mit dem motorisierten Individualverkehr unterwegs sind, und lehnen die Motion ab.

*Daniel Klauser (GFL)* für die GFL/EVP-Fraktion: Es handelt sich hier nicht um einen Vorstoss gegen den motorisierten Individualverkehr – wer mit einem Mobility-Auto unterwegs ist, fährt ja Auto, und es gibt durchaus Situationen, wo ein Auto praktisch ist. Dank Mobility verkehren in der Schweiz rund 20'000 Autos weniger, weil Autos geteilt werden. Das heisst auch, dass 20'000 Parkplätze weniger gebraucht werden. Genau das hat die SVP noch nicht begriffen: Indem wir Car-Sharing fördern, sparen wir Parkplätze. Ein Parkplatz wird von einem Auto besetzt, das von mehreren Leuten gebraucht wird, statt dass jeder für sein eigenes Auto einen eigenen Parkplatz braucht. Das ist das Intelligente am Car-Sharing – nicht zu reden von der Einsparung all der Ressourcen, die es braucht, um Autos herzustellen. Wichtig für das Car-Sharing ist, dass sich die Parkplätze an geeigneten Standorten befinden; es ist gar nicht so einfach, im städtischen Raum geeignete Standorte zu finden. Die Standorte sollen gut sichtbar sein, man soll sie nicht in irgendeinem Hinterhof suchen müssen. Das ist heute leider zum Teil der Fall, und deswegen verlangt der Vorstoss, dass die Stadt mit den Anbietern (es braucht nicht Mobility zu sein, sondern kann sich um andere Anbieter mit vergleichbarem Angebot handeln) unbürokratisch Lösungen findet, wie solche Standorte zur Verfügung gestellt werden können. Die Gemeinde Köniz hat bereits eine Lösung und stellt mittels einer Son-

dernutzungskonzession Parkplätze in der blauen Zone zur Verfügung. Dadurch werden diese effizienter genutzt, und beim Wort „Effizienz“ müssten doch auf bürgerlicher Seite die Äuglein zu leuchten beginnen. Ich verstehe nicht, wieso man den Vorstoss nicht unterstützt.

**Mario Imhof** (FDP) für die FDP-Fraktion: Der Vorstoss ist gut, er passt einfach schlecht in unsere Gegend. Mobility ist eine private Firma bzw. ein privater Verein. Es fragt sich, ob der öffentliche Raum dafür genutzt werden darf, dass eine private Firma auf ihm ihr Business machen kann. Falls ja, müsste diese Sondernutzungskonzession öffentlich ausgeschrieben werden. So könnte man sich um diese Plätze bewerben. Ich weiss nicht, was die Taxifahrer davon halten. Die FDP kann diesen Vorstoss nicht unterstützen.

## **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat erklärt die Motion als Richtlinie erheblich (45 Ja, 14 Nein). *Abst.Nr. 004*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-17:52 - 004

Ja-Stimmen: 45 Nein-Stimmen: 14 Enthaltungen: 0 Abwesend: 20 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann C, Anliker-Mansour, Atlas, Bahnian Buechi, Barry, Baumgartner, Bill, Cevik, Chheng, Espinoza, Frauchiger, Heer, Hirsbrunner, Jordi, Klausner, Köpfli, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Mordini, Penher, Pinto, Ryser, Schmitter, Schneider, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stüssi, Sutter, Theiler, Tobler Rüetschi, Trachsel, von Greyerz, Wertli, Widmer, Zbinden

Nein gestimmt haben: Bernasconi, Blaser, Dana, Eicher, Feuz, Gafner Wasem, Glauser, Imhof, Jaisli, Jakob, Mäder, Neeracher, Rüeggsegger, Zimmerli

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Ammann P, Elsener, Fischer, Gasser, Götting, Grosjean, Grossenbacher, Gutzwiller, Hess, Hess-Meyer, Imthurn, Jost, Kohli, Oester, Renner-Bach, Rub, Stampfli, Stürmer, Vollmer, Ziehli

2012.SR.000159

## **4 Motion Robert Meyer (SD): Verlegung der Tramhaltestelle Bärenplatz von der untern Spitalgasse in die obere Marktgasse**

12.000174 / 12/316

### **Gemeinderatsantrag**

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen.

Bern, 24. Oktober 2012

## **Beschluss**

Die Mitunterzeichner ziehen die Motion zurück.

2011.SR.000219

## **5 Postulat Fraktion SVPplus (Simon Glauser, SVP): Keine Rückkehr des „Blauen Bähnli“ auf der Linie 6 – der Bus soll bleiben!; Fristverlängerung**

11.000240 / 12/321

### **Gemeinderatsantrag**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Postulat Fraktion SVPplus (Simon Glauser, SVP) vom 18. August 2011: Keine Rückkehr des „Blauen Bähnli“ auf der Linie 6 – der Bus soll bleiben!; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Vorlage des Prüfungsberichts um ein Jahr, d.h. bis zum 31. Oktober 2013, zu.

Bern, 24. Oktober 2012

## **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat stimmt der Fristverlängerung bis 31. Oktober 2013 zu.

### *Ordnungsantrag Rolf Zbinden (PDA)*

*Rolf Zbinden (PDA):* Der Präsident hat darauf hingewiesen, dass die Diskussion, die das Publikum besonders interessiert, nicht vor 18 Uhr stattfinden wird; angesichts der nächsten Traktanden ist es sogar möglich, dass sie erst nach der Pause stattfinden könnte. Ich stelle deshalb den Ordnungsantrag, unmittelbar zu den Traktanden 11 und 12 zu springen.

## **Beschluss**

Der Stadtrat stimmt dem Ordnungsantrag Zbinden zu (56 Ja, 10 Nein, 1 Enthaltung).

*Abst.Nr. 005*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-17:54 - 005

Ja-Stimmen: 56 Nein-Stimmen: 10 Enthaltungen: 1 Abwesend: 12 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann C, Anliker-Mansour, Atlas, Bahnan Buechi, Barry, Baumgartner, Bernasconi, Bill, Cevik, Chheng, Espinoza, Frauchiger, Glauser, Götting, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hirsbrunner, Imthurn, Jordi, Klauser, Köppli, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Mordini, Neeracher, Oester, Penher, Pinto, Renner-Bach, Rüeggsegger, Ryser, Schmitter, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stürmer, Stüssi, Sutter, Theiler, Tobler Rüetschi, Trachsel, von Greyerz, Wertli, Widmer, Zbinden

Nein gestimmt haben: Dana, Eicher, Feuz, Gafner Wasem, Imhof, Jaisli, Jakob, Jost, Rub, Zimmerli

Der Stimme enthalten sich: Schneider

Abwesend sind: Ammann P, Blaser, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiller, Hess, Hess-Meyer, Kohli, Stampfli, Vollmer, Ziehli

*- Publikum applaudiert. -*

Der Vorsitzende *Rudolf Friedli* (SVP): Ich weise das Publikum darauf hin, dass Meinungs- kundgebungen durch Transparente, Klatschen oder ähnliches untersagt sind.

*- Traktanden 11 und 12 werden vorgezogen und gemeinsam behandelt. -*

2013.GR.000049

## **11 Spezifische Integrationsangebote (Vereinigung für Beratung, Integrationshilfe und Gemeinwesenarbeit (vbg), Familientreff Bern, Mütterzentrum Bern West, Speiseanstalt Spysi und Gemeindehaus Burgfeld): Nachkredit zum Globalbudget 2013**

### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Vortrag des Gemeinderats betreffend spezifische Integrationsangebote (Vereinigung für Beratung, Integrationshilfe und Gemeinwesenarbeit (vbg), Familientreff Bern, Mütterzentrum Bern West, Speiseanstalt Spysi und Gemeindehaus Burgfeld); Nachkredit zum Globalbudget 2013.
2. Er genehmigt einen Nachkredit von Fr. 2 803 123.00. Mit diesem wird der Globalkredit 2013 (Nettoerlös) der Direktionsstabdienste, Koordinationsstelle Sucht und Kompetenzzentrum Integration (Dienststelle 300) wegen der fehlenden Erlöse im Lastenausgleich Sozialhilfe aufgrund der Sparbeschlüsse des Kantons in der Gemeinwesenarbeit auf Fr. 53 800 152.88 gesenkt.

Bern, 30. Januar 2013

*Diskussion siehe Traktandum 12*

## Beschluss

Der Stadtrat stimmt dem Nachkredit zu (67 Ja, 6 Nein). *Abst.Nr. 006*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-19:15 - 006

Ja-Stimmen: 67 Nein-Stimmen: 6 Enthaltungen: 0 Abwesend: 6 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann C, Ammann P, Anliker-Mansour, Atlas, Bahnan Buechi, Barry, Baumgartner, Bernasconi, Bill, Blaser, Cevik, Chheng, Espinoza, Feuz, Frauchiger, Glauser, Götting, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Imthurn, Jaisli, Jakob, Jordi, Klauser, Kohli, Köppli, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Mordini, Neeracher, Oester, Penher, Pinto, Renner-Bach, Rüegegger, Ryser, Schmitter, Schneider, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Theiler, Tobler Rüetschi, Trachsel, Vollmer, von Greyerz, Wertli, Widmer, Zbinden, Ziehli

Nein gestimmt haben: Dana, Eicher, Gafner Wasem, Imhof, Jost, Rub

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiller, Hess, Zimmerli

2013.SR.000013

## 12 Motion Fraktion GB/JA! (Cristina Anliker-Mansour/Sabine Baumgartner, GB): Gemeinwesenarbeit in den Quartieren erhalten

### Gemeinderatsantrag

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen.

Bern, 6. März 2013

SBK-Referentin *Katharina Altas* (SP): Der Kanton zieht seine finanzielle Unterstützung bei den von der Stadt angebotenen spezifischen Integrationsangeboten äusserst kurzfristig zurück. In der Stadt Bern sind davon folgende Einrichtungen betroffen: Vereinigung für Beratung, Integrationshilfe und Gemeinwesenarbeit (VBG); Familientreff Bern; Mütterzentrum Bern West; Speiseanstalt „Spysi“; Gemeindehaus Burgfeld.

Am 31. Oktober 2012 wurde die BSS vom kantonalen Sozialamt darüber informiert, dass die Verfügung im Bereich Spezifische Integrationsangebote auf den 1. Januar 2013 aufgehoben werden soll – dies, obwohl die Verfügung noch für das Jahr 2013 gültig gewesen wäre. Zum Zeitpunkt der Mitteilung wurden die Leistungsvereinbarungen mit den Partnern bereits beschlossen und war das Budget 2013 längst verabschiedet. Der Gemeinderat ist der Ansicht, dass sich der Kanton nicht derart kurzfristig aus der noch laufenden Ermächtigung zurückziehen kann und dass das Vorgehen allen Grundsätzen von Treu und Glauben widerspricht. Die betroffenen Organisationen haben insbesondere Verpflichtungen gegenüber ihrem Personal, aber auch in Bezug auf Mietverhältnisse. Der Gemeinderat hat mit Schreiben vom 5. Dezember an die Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) des Kantons Bern deutlich gemacht, dass der Zeitpunkt der Aufhebung der Ermächtigung nicht akzeptabel sei, und auf die Dringliche Interpellation der SP/JUSO-Fraktion hin angekündigt, dass mit den oben erwähnten Trägern für das Jahr 2013 einjährige Leistungsverträge im bisherigen Rahmen abgeschlossen werden sollen. Dies unter Vorbehalt der Genehmigung des Nachkredits durch den Stadtrat. Die Kosten für die erwähnten Organisationen betragen 3,5 Millionen Franken; abzüglich 20 Prozent Selbstbehalt ergibt dies einen Betrag von 2,8 Millionen Franken. Aufgrund der Erfahrung aus den letzten Jahren kann davon ausgegangen werden, dass der Lastenanteil tiefer ausfallen wird. Daher ergibt sich für die Stadt eine Nettomehrbelastung von 1,87 Millionen Franken.

In ihrer Verfügung vom 21. Dezember 2012 unterstreicht die GEF, dass sich die verfügbaren Mittel des Kantons für das Jahr 2013 durch die Volksbeschlüsse vom 23. September 2012 entscheidend reduziert haben. Auf den Einwand des Gemeinderats, dass der Rückzug des Kantons äusserst kurzfristig erfolgt ist, verschanzt sich die GEF hinter Artikel 6 der Verfügung, laut welchem das kantonale Sozialamt Anpassungen machen kann, wenn sich die finanziellen Rahmenbedingungen des Kantons verändern. Aufgrund dieses Widerrufsvorbehalts, behauptet die GEF, hätte die Stadt Bern damit rechnen müssen, dass die Verfügung von



deren Ablauf aufgehoben werden könnte. Wie die GEF unterstreicht, würde keine schützenswerte Vertrauensposition vorliegen. Der Gemeinderat hat daraufhin am 24. Januar 2013 gegen die Verfügung des Kantons Beschwerde eingereicht. Mit der Beschwerde wird die Aufhebung der entsprechenden Verfügung nicht im Grundsatz angezweifelt, da der Kanton die Steuerungshoheit in der institutionellen Sozialhilfe hat. Es wird hingegen die kurze Vorlaufzeit gerügt. Die Antwort auf diese Beschwerde steht noch aus, es wird nicht mit einer schnellen Antwort gerechnet. Sollte die GEF nicht auf die Beschwerde eingehen, besteht die Möglichkeit, dass die Angelegenheit beim kantonalen Verwaltungsgericht landet. Auch die Städte Biel und Burgdorf sind in derselben Situation wie die Stadt Bern. Die SBK hat dem Nachkredit in der Höhe von 2'803'123 Franken einstimmig zugestimmt und empfiehlt ihn zur Annahme.

Motionärin *Cristina Anliker-Mansour* (GB): Die drastischen Sparmassnahmen des Kantons Bern haben für die Stadt Bern einen massiven und schmerzhaften Leistungsabbau zur Folge. Dies ist einerseits auf die unverantwortliche Finanzpolitik des Kantons bzw. die Steuersenkungen der letzten Jahre, andererseits auf die verlorene Öko-Tax-Abstimmung zurückzuführen. Dass diese fehlgeleitete Politik die Stadt Bern als grösste Gemeinde des Kantons am härtesten trifft, haben wir von Anfang an vorausgesagt. Der Kanton hat entschieden, den Betrag von 1,8 Millionen Franken für die Gemeinwesenarbeit bereits ab 2013 zu streichen. Um einen Kollaps zu verhindern, musste die Stadt einspringen und den Betrag für dieses Jahr übernehmen. Zum selben Zeitpunkt hat der Gemeinderat eine Beschwerde beim Kanton eingereicht. Der Nachkredit, über den wir heute abstimmen werden, betrifft diesen Betrag. Am 21. Februar dieses Jahres hat der Gemeinderat kommuniziert, dass er die Kompensationsleistungen für die entfallenen Beiträge des Kantons von 1,8 Millionen für die Gemeinwesenarbeit ab 2014 nicht übernehmen wird. Dies nicht zuletzt aus finanziellen Gründen – gespart wird überall und dort, wo es am meisten wehtut.

Die GB/JA!-Fraktion hat immer wieder betont, dass sie nicht bereit ist, einen Sozialabbau, der dramatische Auswirkungen haben wird, zu schlucken. Heute stehen alle Stadträtinnen und Stadträte vor einer wichtigen Entscheidung: Entweder Annahme der Motion der GB/JA!-Fraktion, welche die Übernahme des vollen Betrages ab 2014 verlangt, um die Reduktion der Angebote, Entlassungen und die Schliessung vieler Quartierzentren zu verhindern; oder die Ablehnung der Motion, was die Vernichtung der Gemeinwesenarbeit und deren langjähriger Arbeit und Erfahrung zugunsten der Allgemeinheit zur Folge hat.

Was bedeutet die Streichung konkret? 1,8 Millionen Franken sind keine Peanuts. Für die VBG bedeutet der Kahlschlag die Hälfte des Gesamtbudgets und die Schliessung aller grossen und der Hälfte der kleinen Quartierzentren; Wegfall eines grossen Teils des über 50 Jahre gewachsenen Netzes von Quartierzentren mit Tscharni, Gäbelbach, Untermatt, Villa Stucki, Länggasstreiff, Murifeld, Wylerhaus mit seinem soziokulturellen Angebot; Entlassung von 18 Angestellten der VBG, plus Entlassungen von 20 Angestellten der Trägervereine; Abgangsentschädigung für Mitarbeiterinnen über 50, Nachforderung für Mietverhältnisse. Viele Zentren haben Mietverhältnisse mit 12 Monaten Kündigungsfrist. Somit hätte dieser Abbau auch enorme Kosten für die Stadt Bern als Arbeitgeberin und Mieterin zur Folge. Ein personal-, sozial- und finanzpolitisches Debakel, das in dieser Form in der Stadt Bern einzigartig wäre. Was bleibt? Fünf Quartierbüros für die aufsuchende präventive Gemeinwesenarbeit mit einer kleinen Geschäftsleitung. Doch nicht nur das: Der einzigartige Mix an bezahlter und freiwilliger Arbeit ist für die Gemeinwesenarbeit entscheidend. Durch die Sparvorgaben ist die Vereinigung für Beratung, Integrationshilfe und Gemeinwesenarbeit (VBG) in ihrer Existenz bedroht. Die freiwillige Arbeit steht und fällt mit dem Personal. Quantifizieren wir diese freiwillige Arbeit in Franken, bedeutet diese Streichung faktisch das Doppelte des Betrages. Auch aus dieser Perspektive, ist diese Streichung unverantwortlich.

Von den Sparmassnahmen ist nicht nur die VBG betroffen, sondern auch das Mütterzentrum und der Familientreff, die als Orte der Begegnung und der Integration gelten und die sich auf langjährige Erfahrung stützen können; weiter das Gemeindehaus Burgfeld und die Speiseanstalt „Spysi“, die seit 1877 besteht und während der Winterzeit gesunde Nahrung für Bedürftige zu vorteilhaftem Preis anbietet. Auch für diese Institutionen bedeutet diese Kürzung einen Abbau ihres sozialen Engagements und den Todesstoss. Wir müssen uns bewusst sein, dass uns das Sparen in diesem Bereich mittelfristig teuer zu stehen kommen wird. Denn Gemeinwesenarbeit bindet in ein Quartier ein, sie integriert und beschäftigt, sie vermittelt bei Schwierigkeiten und gewährt Raum für die Lebensgestaltung der Generationen, schützt vor Isolation und Verelendung.

All diese Probleme werden auf uns zukommen. Das kann nicht Ziel der Stadtratspolitik sein. Der Stadtrat muss heute Farbe bekennen und sich klar für die Gemeinwesenarbeit in unseren Quartieren aussprechen. Auch wenn dies bedeutet, dass die Stadt diese Kosten übernehmen muss. Für uns und für das längerfristige Überleben der wertvollen Gemeinwesenarbeit müssen diese Beiträge längerfristig gesichert sein. Die GB/JA!-Fraktion dankt für die Unterstützung und bittet Sie, der Motion zuzustimmen.

### **Fraktionserklärungen zu Traktanden 11 und 12**

*Daniel Klauser* (GFL) für die GFL/EVP-Fraktion: Ich möchte vorab allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die sich in der Gemeinwesenarbeit engagieren und viel Herzblut in die Institutionen stecken, herzlich für die Arbeit danken, die sie während langer Jahre geleistet haben und hoffentlich auch in Zukunft noch leisten werden. Die Motion, die wir heute behandeln, ist aber aus Sicht unserer Fraktion ein Schnellschuss. Das fängt schon bei der Formulierung an, die sich auf den Rekurs der Stadt gegen die Massnahme des Kantons bezieht – aber dieser bezieht sich ja nur auf das Jahr 2013. Man könnte nun spitzfindig argumentieren, die Motion betreffe bloss das Jahr 2013, also könne man sie annehmen, weil mit der Annahme des Nachkredits die Motion erledigt wäre. Wir sind aber juristisch nicht so spitzfindig und halten der Motion zugute, dass sie uns ermöglicht, heute die Debatte darüber zu führen, wie es mit der Gemeinwesenarbeit weitergehen soll; insofern hat sie durchaus ihre Berechtigung. Von der Formulierung her ist sie aber ein Schnellschuss und war wohl eher für die eigene Profilierung gedacht als dafür, eine breit abgestützte Lösung zu finden.

Sozialarbeit und Gemeinwesenarbeit sind wie eine Wiese, auf der sich viele Tiere befinden – grössere Tiere wie die VBG, kleinere Tiere wie DOK oder TOJ. Die VBG ist das grosse, stattliche Tier, ist die stolze Kuh; daneben tummeln sich noch ein paar Ziegen, Schafe und so weiter auf der Wiese der Gemeinwesenarbeit. Beim Bauern mit diesen Tieren helfen viele Freiwillige mit. Das ist wunderbar. Nun kommt aber der Kanton bzw. gewissermassen die vereinigten Berg- und Gemüsebauern des Kantons und sagen, sie könnten sich dieses Futter nicht mehr leisten. Es bestehe eine Dürre im Kanton, es gebe zu wenig Futter, und deshalb bräuchten sie das Futter für sich selbst. Und es kommen die Bäuerinnen des Grünen Bündnisses; sie sagen, sie seien hinduistisch veranlagt, die Kuh sei ihnen heilig, und man dürfe sie absolut nicht antasten.

Aus Sicht der GB/JA!-Fraktion ist es völlig klar, dass die Stadt die Hälfte des Futters, das der Kanton bisher zur Verfügung gestellt hat, nun selber beschaffen muss. Woher das Futter kommt und ob es dann vielleicht anderswo fehlt, interessiert die GB/JA! nicht, Hauptsache, man fordert, dass das Futter beschafft werden muss. Mit dem Grünen Bündnis und der SP vertreten zwei Fraktionen diese Motion, die drei Vertreter im Gemeinderat und dort somit eine Mehrheit haben. Die Oberbauern im Gemeinderat wissen aber: Es hat nun mal zu wenig Futter und es besteht eine Dürre im Kanton; diese betrifft auch die Stadt, und man kann die Hälfte des Futters für die Gemeinwesenarbeit nicht einfach so aus dem Ärmel schütteln. Der Ge-

meinderat sagt also, wir können es uns nicht leisten, die Hälfte des Futters zu kompensieren, und lehnt die Motion ab, ohne in seiner Antwort einen Hinweis darauf zu geben, dass es vielleicht einen Mittelweg gäbe. Es geht ihm um alles oder nichts.

Was heisst es, wenn die Gemeinwesenarbeit die Hälfte des Futters nicht mehr zur Verfügung hat? Kurzfristig gibt die Kuh weniger Milch, langfristig ist ihre Gesundheit gefährdet. Zwischenfazit: Weder das Rezept der hinduistisch angehauchten Bäuerinnen vom Grünen Bündnis noch das der Oberbauern des Gemeinderats sind zielführend. Gemeinwesenarbeit ist wichtig, aber sowohl der Gemeinderat als auch die Motionärinnen nehmen allenfalls einen Teil ihrer Verantwortung wahr. Der Gemeinderat nimmt nur die finanzpolitische Verantwortung wahr, ohne die sozialpolitische Verantwortung wahrzunehmen; die Motionärinnen und Motionäre nehmen bloss die sozialpolitische Verantwortung wahr, ohne Rücksicht auf die Finanzen der Stadt Bern.

Die GFL/EVP-Fraktion ist gegen einen Kahlschlag in der Gemeinwesenarbeit, wie ihn der Gemeinderat in seiner Antwort auf die Motion (Ablehnung ohne Aufzeigen eines Mittelwegs) macht. Wir sind gegen die vom Gemeinderat eingenommene Position. Der Gemeinderat hat es sich damit zu einfach gemacht. Seine Arbeit ist damit nicht getan. Wir teilen aber die Einschätzung des Gemeinderats, dass die finanzielle Situation der Stadt schwierig ist. Es hat zu wenig Futter, und es sieht auch nicht danach aus, dass sich dies kurz- oder mittelfristig ändern würde. Für unsere Fraktion ist deshalb klar, dass ein Kompromiss notwendig ist. Wir werden deshalb heute zusammen mit der GLP- und der BDP/CVP-Fraktion eine Motion einreichen, die den Weg für einen Kompromiss ebnet.

Ich sprach von einer Dürre, die in Stadt und Kanton herrscht. Die finanzpolitische Situation ist schwierig. Wenn sich das Klima verändert und nicht mehr gleich viel Futter zur Verfügung steht, muss man sich überlegen, eine andere Kuhrasse zu halten, die dieser Situation besser angepasst ist. Vielleicht eine Rasse, die weniger Ställe braucht, mehr draussen ist und gezielter auf die Bedürfnisse ausgerichtet ist. Diese Rasse sollte mit weniger Futter auskommen. Aus unserer Sicht braucht es einen Mittelweg, einen Kompromiss zwischen den Forderungen der Motion (es wäre schön, wenn wir uns dies einfach so leisten und das Geld aus dem Ärmel schütteln könnten) und der Position des Gemeinderats (der sagt, man könne gar nichts machen). Wir reichen heute eine Motion ein, die wir nach den Frühlingsferien auch als Planungserklärung bei der Beratung zum IAFP einreichen werden, um möglichst schnell Klarheit zu schaffen. Die Motion fordert, dass der Gemeinderat auf den Tisch legt, welche Auswirkungen seine Position (die Ablehnung der Motion) auf die Gemeinwesenarbeit hat. Wir fordern ihn auf, neben der Extremposition alternative Varianten auszuarbeiten, bei denen die Hälfte oder zwei Drittel der wegfallenden Kantonsbeiträge durch die Stadt kompensiert würden. Wir werden eine schwierige Diskussion führen müssen.

Ein wichtiger Punkt ist uns auch die Frage der Umsetzbarkeit: Es müssen Kündigungsfristen eingehalten werden, und es ist wichtig, dass man dies bei der Prüfung von Alternativvarianten berücksichtigt. Allenfalls muss man die Alternativvarianten mit einer Übergangsfinanzierung ergänzen. Wir sind enttäuscht vom Gemeinderat, denn wir sind der Meinung, dass wir mit unserer Motion die Arbeit machen, die eigentlich der Gemeinderat hätte machen sollen, nämlich: den Kontakt zu den Organisationen suchen. Wenn der Gemeinderat der Meinung ist, man könne es sich nicht leisten, alles zu kompensieren, dann liegt es doch in seiner Führungsverantwortung, den Kontakt zu suchen und einen Kompromiss auszuarbeiten. Dass er dies nicht von sich aus macht, sondern wir ihn mit Vorstössen dazu bringen müssen, stellt ihm ein schlechtes Zeugnis aus.

*Annette Lehmann* (SP) für die SP-Fraktion: Schon bei der Diskussion über unsere Interpellation im Januar betonte ich, es sei für uns unverständlich, dass der Grosse Rat eine derart kurzsichtige und überstürzte Massnahme ohne grosse Diskussion unterstützt hat. Die SP und

die Grünen haben im Grossen Rat einen Verzicht auf diese Sparmassnahme beantragt – leider ohne Erfolg. Die Gemeinwesenarbeit ist eine gemeinsame Aufgabe von Kanton und Stadt und soll als solche verstanden werden: Die Finanzierung soll solidarisch geschehen und entsprechend über den Lastenausgleich bezahlt werden. Das ist solidarisch mit den Zentren und den grösseren Städten als Wirtschaftsmotor des Kantons. Es ist ein wichtiges Netzwerk für die Bevölkerung, die auf möglichst dezentralem Niveau wichtige lokale Leistungen anbietet und Freiwillige einbindet. Bern hat sechs Quartiere – allein Bümpliz-Bethlehem hat rund 30'000 Einwohnende, und Bümpliz allein hat die Einwohnerzahl von Obersimmental und Saane. Es ist völlig richtig, dass für ein Gemeinwesen dieser Grösse eine im Kantonsvergleich bescheidene Investition erfolgt.

Wir fordern den Gemeinderat dazu auf, weiterhin mit dem Kanton zu verhandeln und nach Lösungen für die Finanzierung zu suchen. Nachdem nicht mal die Mitte- bzw. bürgerlichen Grossrätinnen und Grossräte der Stadt Bern gegen diese Massnahme gestimmt haben, sind wir nicht mehr sehr optimistisch. Wir sind sprachlos, wie kurzsichtig die mit Stimmen aus der Stadt Bern gewählten Parlamentsmitglieder eine derart wichtige Errungenschaft kippen. Wir sprechen heute einerseits über den Nachkredit für 2013, andererseits aber auch über die weitere Zukunft der Gemeinwesenarbeit. Für uns ist der Nachkredit unbestritten. Wir begrüssen es, dass der Gemeinderat eine Beschwerde eingereicht hat. Weil deren Behandlung aber noch einige Zeit dauern wird, müssen wir uns auch mit den weiteren Jahren auseinandersetzen. Die Forderung der GB/JA!-Fraktion ist vage formuliert und beinhaltet keine zeitlichen Aspekte. Die Antwort des Gemeinderats ist stur und zeigt keine Lösungswege auf. Wir hätten es einerseits begrüsst, wenn der Vorstoss sorgfältiger vorbereitet worden wäre. Andererseits hätten wir vom Gemeinderat eine Antwort erwartet, die mehr vorsieht als einen Kahlschlag.

In einem Punkt verstehen und unterstützen wir den Gemeinderat: Die Stadt kann nicht dauernd alles übernehmen, was der Kanton finanziell streicht. Das ist bei gemeinsamen Aufgaben nicht fair, und es geht auch finanziell nicht auf. Das betrifft auch die Schlechterstellung der Stadt im öffentlichen Verkehr oder wenn die Stadt bei sozialen Einrichtungen hintansteht. Hier aber steht etwas auf dem Spiel, was wir im Interesse der gesamten Bevölkerung auf keinen Fall opfern dürfen. Wir müssen uns fragen: Was ist uns die Quartierarbeit wert? Welchen Stellenwert nimmt sie ein? Sind wir bereit, in diese Arbeit und in diesen Auftrag zu investieren?

Die Antwort der SP-Fraktion ist klar und deutlich. Wir messen der Quartierarbeit einen hohen Stellenwert bei. Sie ist eine Investition am richtigen Ort, eine Investition in die Prävention, in die Verbesserung der Lebensqualität; eine Investition, von der alle Altersschichten profitieren können. Eine Sparmassnahme in diesem Bereich kostet längerfristig an verschiedenen Orten mehr. Die verschiedenen Begegnungszentren und Beratungsstellen bieten vielen Menschen einen Fixpunkt im Tages- und Wochenablauf. Sie prägen das soziale und kulturelle Leben in den Quartieren, sie leisten einen Beitrag zur Quartierentwicklung, sie unterstützen die Integration, sie helfen, Konfliktsituationen zu entschärfen oder ihnen vorzubeugen, und sie erbringen einen wichtigen Beitrag zum Zusammenhalt und zur Belebung. Wahrscheinlich können alle Anwesenden diese Argumente teilen. Andere Städte gehen inzwischen auch in diese Richtung, und es wäre das Dümme, wenn wir in Bern nun wieder aufgeben würden, was wir über Jahrzehnte aufgebaut haben. Also müssen wir uns weiter die Frage stellen: Brauchen die VGB, das Mütterzentrum Bern West, der Familientreff Bern, das Gemeindehaus Burgfeld und die „Spysi“ diese 1,8 Millionen? Auch hier kamen wir zum Schluss: Ja. Ein Kahlschlag, aber auch nur eine teilweise Einsparung, bringt langfristig nichts, im Gegenteil. Wir sind der Meinung, dass ein Abbau letztlich teurer zu stehen kommt. Die Folgekosten wären höher, und ein über Jahrzehnte aufgebautes Angebot würde zerstört. Der Abbau hätte für verschiedene Bevölkerungsgruppen schmerzhaft Folgen. Die Wirkung des Abbaus der präventiven Sozialarbeit wird mittelfristig voll spürbar sein. Prävention statt Reaktion lohnt sich besonders im

Bildungs- und Sozialbereich immer. Kurzfristige, vom grösstmöglichen Spareffekt getriebene Entscheidungen rechnen sich in der Vollkostenrechnung nicht. Auch aus unserer Sicht gehören zu nachhaltigen Entscheidungen immer Vollkostenrechnungen.

Ein weiteres Problem ist der Stellenabbau, mit ihm verbunden der drohende Abbau der Freiwilligenarbeit, zudem auch der Verlust von Beiträgen, die ansonsten von Vereinen aufgebracht werden, und die Frustration bei den Aktiven. Damit resultiert am Schluss ein doppelter Abbau. Die SP-Fraktion kennt die finanzielle Lage der Stadt Bern. Hier aber werden die Mittel gut und nahe an der Bevölkerung in den Quartieren eingesetzt. Deshalb sind wir überzeugt, dass sich diese Investition lohnt. Liebe bürgerliche Ratsmitglieder, liebe Ratsmitglieder der Mitte: Können Sie das wirklich verantworten? Möchten Sie wirklich in Kauf nehmen, dass Quartierzentren schliessen müssen, dass der Familientreff, das Mütterzentrum Bern West, die „Spysi“ oder das Gemeindehaus Burgfeld schliessen müssen? Möchten Sie wirklich die Haltung vertreten, „Eigentlich sind wir ja dafür, aber Sparen muss sein“?

Wer diese Motion ablehnt, nimmt in Kauf, dass Quartierzentren vor grosser Unsicherheit stehen. Steht nächstes Jahr nur noch die Hälfte der Mittel zur Verfügung, so müssen sie einem grossen Teil ihres Personals kündigen, Dienstleistungen streichen und Projekte neu planen. Daran ändert sich auch nichts, wenn heute eine andere Motion eingereicht wird, die Kompromisse sucht – jetzt ist der Zeitpunkt, Farbe zu bekennen und der Quartierarbeit Kontinuität zuzusichern. Längerfristig müssen sicher auch in diesem Bereich Synergien angestrebt werden. Die SP ist überzeugt, dass der Gemeinderat in der Umsetzung der Motion diese Überlegungen einbringen wird. Die SP ist aber auch überzeugt, dass die Organisationen mithelfen werden, ihren Teil an die längerfristig notwendigen Veränderungen beizutragen. Die SP-Fraktion stimmt deshalb mit der Überzeugung, dass diese Investition richtig ist, und in Anerkennung der Arbeit, die hier geleistet wird, dem Nachkredit und der Motion zu.

*Kurt Hirsbrunner* (BDP) für die BDP/CVP-Fraktion: Ich habe eine kurze und eine etwas längere Botschaft zu überbringen. Die kurze zum Nachtragskredit zuerst: Die Ablehnung dieses Nachkredits würde gegen Treu und Glauben verstossen. Deshalb stimmt ihm die Fraktion zu. Zur Motion: Für die BDP/CVP-Fraktion ist eines klar: Gemeinwesenarbeit in der Stadt Bern darf nicht mit einem Kahlschlag aus dem Angebot gestrichen werden. Zu lange haben Menschen qualitativ hochstehende Arbeit in unseren Quartieren geleistet; davon kann sich jeder Bürger und jede Bürgerin, der/die aufmerksam am Geschehen teilnimmt, immer wieder überzeugen. Die Fraktion BDP/CVP ist über die eindrückliche und wirkungsvolle Arbeit durch die Verantwortlichen eingehend und sehr offen informiert worden. Die Notwendigkeit von Quartierzentren kann man nicht in Frage stellen. Doch ebenso klar ist auch, dass es die Finanzlage der Stadt Bern nicht erlaubt, die vom Kanton vorgenommenen Kürzungen vollumfänglich aufzufangen. Die BDP/CVP-Fraktion hat nur bedingt Verständnis für die Kürzungen des Kantons. Offenbar haben Kantonsparlamentarier keine andere Möglichkeit gesehen, weil auch unser kantonales Portemonnaie Löcher so gross wie Emmentalerkäse aufweist. Es ist uns auch bewusst, dass die Parlamentarier aus den ländlichen Gemeinden die Situation in der Stadt Bern anders beurteilen und das Verständnis für die Situation in der Stadt Bern oft fehlt. Heute kennen wir dieses Phänomen unter dem Namen „Stadt-Land-Graben“. Ob es den wirklich gibt, wagen wir zu bezweifeln. Die BDP/CVP-Fraktion geht davon aus, dass es eine der wichtigsten Aufgaben des Gemeinderats ist, dafür zu sorgen, dass das Verständnis zwischen Stadt und Land gefördert wird. Das hat er bei dieser Gelegenheit verschlafen. Jetzt kommt das böse Erwachen, und die Angelegenheit landet vor dem Richter.

Was ist zu tun? Die BDP/CVP-Fraktion ist bereit, mitzuhelfen, damit die Gemeinwesenarbeit in den Quartieren nicht durch die Kürzung von Finanzen in ihrer Existenz bedroht wird. Wir sind uns bewusst, dass sonst viele Probleme, die heute ohne grosses Aufhebens gelöst werden, künftig nicht mehr gelöst werden können, wodurch hohe Kosten für die Allgemeinheit

anfallen werden. Wir sind uns aber auch bewusst, dass man anderswo, möglicherweise bei Kulturbeiträgen ohne Leistungsvertrag, noch viel Geld umschichten könnte. Die BDP/CVP-Fraktion unterstützt aber auch alle Vorhaben, die darauf abzielen, dass die Gemeinwesenarbeit in der Stadt Bern einer grundlegenden Überprüfung unterzogen wird und Massnahmen vorgeschlagen werden, die eine zielgerichtete, schlanke und zweckmässige Organisation ermöglichen. Entsprechende Vorstösse, die heute Abend eingereicht werden, hat die BDP/CVP-Fraktion unterzeichnet. Die vorliegende Motion lehnt die BDP/CVP-Fraktion ab.

*Michael Köpfli* (GLP) für die GLP/EVP-Fraktion: Zunächst zum Nachkredit: Die GLP/EVP-Fraktion nimmt den Nachkredit ebenfalls an. Die Sparmassnahmen des Kantons sind sowohl inhaltlich wie terminlich inakzeptabel. Man kann nicht derart kurzfristig auf das nächste Jahr einem Partner – und die Stadt ist ein Partner – Geld streichen und finanzielle Probleme auf Gemeinden abwälzen. Das ist keine nachhaltige Sparpolitik. Inhaltlich ist es falsch, weil Gemeinwesenarbeit einen wichtigen sozialen Beitrag an die Gesellschaft leistet. Der Grosse Rat bzw. die kantonale Politik legt hier das Schwergewicht falsch. Dass Strassen während 365 Tagen im Jahr und 24 Stunden am Tag vom Schnee geräumt werden, erachtet der Grosse Rat offenbar als ein Menschenrecht, und dies noch bei möglichst tiefen Motorfahrzeugsteuern. Weil dies aber viel Geld kostet bzw. Ausfälle von Einnahmen bringt, spart man bei der Gemeinwesenarbeit. Das halten wir für falsch.

Der Kanton hat diese Sparmassnahmen nun aber beschlossen, und wir in der Stadt Bern müssen eine Lösung suchen. Die Beschwerde, die wir begrüssen, bringt realistisch gesehen allenfalls ein Jahr Aufschub. Mittelfristig stehen die Chancen für eine Beteiligung des Kantons in ursprünglicher Höhe schlecht. Gemeinwesenarbeit in der Stadt Bern leistet einen wichtigen Beitrag. Sie ist vor allem deshalb erfolgreich, weil sie sehr niederschwellig und mit viel Freiwilligenarbeit funktioniert. Deswegen haben wir und die Betroffenen, also der VBG zusammen mit vielen Freiwilligen, uns in der letzten Legislatur zusammen mit der FDP sehr gegen die geplante Professionalisierung und Bürokratisierung im Rahmen des vom Gemeinderat angestossenen Reorganisationsprozesses gewehrt. Dieser Reorganisationsprozess wurde denn auch abgebrochen. Er kostete sehr viel Geld, das man nun anderswo brauchen könnte. Es wurde damals von einer klaren Mehrheit im Stadtrat auch eine Motion überwiesen, die verschiedene Forderungen im Rahmen der Gemeinwesenarbeit stellte und gerade die Niederschwelligkeit der Freiwilligenarbeit fördern wollte. Die Motion ist bis heute nur sehr ansatzweise umgesetzt, und der Gemeinderat zeigt keinen Willen, sie tatsächlich umzusetzen. Zur heute vorliegenden Motion von GB/JA! Annette Lehmann hat sie durchaus in meinem Sinn zusammengefasst. Auch ich halte diese Motion für einen Schnellschuss, und sie ist nicht sauber formuliert. Sie macht es sich zu einfach. Sie sagt zu einem sehr frühen Zeitpunkt, die Stadt solle sämtliche vom Kanton nicht mehr getragenen Kosten übernehmen. Sie zeigt aber nicht, woher das Geld kommen soll, obwohl wir wissen, dass die Stadt Bern selbst eine schwierige finanzielle Zukunft hat und grosse Defizite drohen. Gleichzeitig ist die Motion medial ausgeschlachtet worden. Das Signal an den Kanton wäre: Egal, wo dieser spart, die Stadt Bern wird einspringen. Das kennen wir bereits vom Gaskessel und anderen Themen. Konstruktiv wäre es gewesen, zusammen mit dem VGB, mit anderen Fraktionen und wenn möglich auch dem Gemeinderat einen Plan B hinsichtlich der Budgetdebatte im Herbst zu erarbeiten. Gleichzeitig hätte man dem Kanton eine gewisse Härte signalisieren und zeigen müssen, dass man das dauernde Sparen auf Kosten der Stadt nicht akzeptiert. Diese Chance haben wir verpasst.

Die Antwort des Gemeinderats ist unseres Erachtens feige, spitzfindig und zynisch. Feige deshalb, weil der Gemeinderat die Motion ablehnt und keinen Mittelweg, sondern bloss einen Kahlschlag aufzeigt. Spitzfindig sind die Aussagen der zuständigen Direktorin gestern in der „Berner Zeitung“: Die Stadt Bern betreibe ja mit der Ablehnung der Motion bzw. der Kürzung

der Mittel keinen Personalabbau, sondern es handle sich bloss um eine Anpassung des Leistungsvertrags. Nun kämpft der Gemeinderat permanent vehement dagegen, dass in der Stadtverwaltung auch nur eine Entlassung passiert, gleichzeitig verteidigt er die sehr guten Anstellungsbedingungen in gewissen Bereichen aufs Blut – sei dies die 40-Stunden-Woche, ein Beitragsprimat oder ein vergleichsweise frühes Rentenalter. Wenn es aber um einen lang-jährigen Leistungsvertrag geht, in welchem es um Leute geht, die nicht so gute Anstellungsbedingungen haben wie die städtischen Angestellten, geht man auf eine theoretische Ebene und sagt, es gehe ja nicht direkt um Stellen der Stadt, sondern es handle sich ja nur um eine Anpassung des Leistungsvertrags. Dieses Vorgehen ist zynisch und spitzfindig und passt nicht zur Personalpolitik, die der rotgrüne Gemeinderat stets predigt.

Von Seiten von SP und GB höre ich Appelle und vorsorgliche Kritik an die Adresse der Bürgerlichen und bin überrascht, wie gut bei ihnen der Gemeinderat wegkommt. Eigentlich wäre eine Fundamentalkritik am Gemeinderat, der ja zur Mehrheit aus GB- und SP-Politikern besteht, zu erwarten gewesen. Natürlich, ein Kahlschlag in der Gemeinwesenarbeit geht nicht. Wir sind der Meinung, dass die Stadt Bern einen Teil übernehmen muss, wenn wir den Kanton nicht dazu bringen, diese Auslagen wieder zu übernehmen. Wir werden aber die Motion aus den bereits erwähnten Gründen – wegen des falschen Signals und wegen der finanziellen Lage der Stadt – nicht überweisen.

Wir werden zusammen mit der GFL/EVP- und der BDP/CVP-Fraktion eine eigene Motion einreichen, die den Weg dazu ebnen soll, dass die Hälfte dessen, was der Kanton streicht, von der Stadt übernommen wird. Wir hoffen sehr, dass die Motion dringlich erklärt wird. Es ist wichtig, den Gemeinderat zu zwingen, mit dem VGB Gespräche aufzunehmen und mit ihm zu schauen, wie man mit einem Teil der Mittel ein möglichst gutes Angebot weiterführen kann. An dieser Stelle ein Lob an den VGB – ich habe im Stadtrat schon ganz anderes Lobbying erlebt. Der VGB betreibt ein gutes und faires Lobbying, es war von Anfang an zurückhaltend, konstruktiv und lösungsorientiert. Man hat nicht einfach die Maximalforderung erhoben, man müsse nun unbedingt diese Motion annehmen, sondern man hat sich von Anfang an (in einem ersten Gespräch, aber auch in E-Mails und in anderen Unterlagen) kompromissbereit gezeigt. Man versucht selbst zu einer Lösung beizutragen. Da könnten sich andere Organisationen eine Scheibe abschneiden.

Eigentlich sind wir überzeugt, dass es eine Möglichkeit gibt, dass ein wesentlicher Teil dieses Geldes übernommen werden kann. Dass es auch beim VGB gewisse Einschnitte geben wird, ist aber wohl nicht zu verhindern. Gleichzeitig erwarten wir vom Gemeinderat, dass er ein Tabu bricht und auch mal erwägt, intern zu sparen. Ich erinnere daran: Die BSS hat über 900 Angestellte und ein Budget von über 200 Millionen Franken. Wenn wir von Sparmassnahmen sprechen, können diese nicht einfach nur einseitig auf der Seite der Leistungspartnerspartner getroffen werden, hinter denen zudem noch viel Freiwilligenarbeit steht, die verlorengehen könnte. Die eigene Direktion darf nicht als heilige Kuh gelten, während man bei den Leistungsverträgen einen Kahlschlag betreibt. Dafür haben wir kein Verständnis. Gerne sind wir bereit, über unsere Motion hinausreichende Gespräche zu führen und Wege zu suchen, wie man ein Maximum für die Gemeinwesenarbeit herausholen kann, das gleichzeitig mit den Stadtfinanzen verträglich ist und dem Kanton zu spüren gibt, dass er nicht einfach nur weiter auf Kosten der Stadt sparen kann.

Wir sagen Ja zum Nachkredit, Nein zur Motion und reichen gleichzeitig zusammen mit zwei weiteren Motionen eine eigene Motion ein, die einen Weg zeigen soll, wie man eine mehrheitsfähige und konstruktive Lösung finden könnte. Noch eine Bemerkung: Wir haben eine Planungserklärung angekündigt, die Bern Tourismus betrifft. Auch dies ist ein Leistungspartnerspartner der Stadt. Dort ist ein ganz anderes Lobbying in Gang. Es wird als absolut inakzeptabel angeschaut, dass man dort ein wenig Geld sparen möchte. Es wird bereits mit Arbeitsplatzverlusten argumentiert. Ich hoffe sehr, dass der Gemeinderat diese Argumente nicht

aufnimmt. Denn hinter Bern Tourismus steht eine kommerzielle Branche – viele Unternehmen verdienen viel Geld mit Tourismus. Bei der Gemeinwesenarbeit handelt es sich um Freiwillige, dort verdient niemand viel Geld. Dort ist eine klare Prioritätensetzung für die öffentliche Hand angebracht.

*Ueli Jaisli* (SVP) für die SVP-Fraktion: Als Erstes möchte ich allen Mitarbeitenden der Quartierarbeit herzlich danken, und zwar sowohl denen, die die Arbeit freiwillig machen, als auch denen, die sie professionell, engagiert und bis jetzt sehr gut machen. Der Gemeinderat hat nun natürlich einen Schnellschuss beschlossen. Man gewährt diesen Vereinen kurzfristig eine Gnadenfrist von einem Jahr, definiert aber keinen Lösungsansatz, wie man nachher die Probleme lösen will. Das ist für alle Beteiligten inakzeptabel. Es ist uns bewusst, dass die Quartiervereine gewachsen sind und die Aufgaben zugenommen haben. In gewissen Vereinen sind vielleicht auch Aufgaben übernommen worden, die möglicherweise bereits von Stadtseite erledigt werden. Vielleicht ist eine gewisse Disziplinlosigkeit entstanden. Man hat Doppelspurigkeiten geschaffen – ich weise etwa auf die Mieterberatung hin, die in einem speziellen Fall sicher sinnvoll war, aber man hätte doch den Quartierbewohnern zumuten können, aufs Mietamt zu gehen, um dort ebenfalls gratis Informationen einzuholen. Auch gefällt uns die klammerheymlich stattfindende Professionalisierung nicht. So wird die Freiwilligenarbeit an den Rand gedrängt. Das bekämpfen wir, denn sie ist für das Quartier nicht in jedem Fall sinnvoll.

Man muss nun eine Auslegeordnung machen. Man muss sich alles sachlich ansehen und dann überprüfen, was es braucht und was nicht. Das muss man in Zusammenarbeit mit den Leuten, die in den Quartieren arbeiten, offenlegen. Dann soll man das Angebot entsprechend optimieren. Wir wissen alle, dass die Finanzen knapp sind. Wir müssen sparen. Wir können unseren Standard nicht einfach der nächsten Generation weiterreichen. Wir müssen Prioritäten setzen und dort Kürzungen vornehmen, wo es notwendig ist, um Notwendiges zu erhalten. Ein weiteres Beispiel für eine Doppelspurigkeit: Allein an der Thunstrasse gibt es drei Treffs. Diese könnte man sicher auf einen reduzieren. Oder: Im Burgfeld zahlen wir 84'000 Franken; 60'000 Franken davon sind Nebenkosten, Gebäude etc., 24'000 Franken sind reine Mietkosten. Dabei ist die Liegenschaft bereits seit mehreren Jahren abgeschrieben. Sie ist bereits finanziert, trotzdem müssen wir noch 24'000 Franken bezahlen. Diese werden dem Steuerzahler genommen und den StaBe gutgeschrieben. Das ist Humbug. Ich hoffe, dass man solche Fälle mit einer Auslegeordnung bereinigen kann. Ich bin überzeugt, dass man viel Geld sparen kann. Die SVP-Fraktion wird heute einen eigenen Vorstoss mit Vorschlägen zur langfristigen Lösung des Problems einreichen. Wir sind gegen den Schnellschuss, der fabriziert worden ist. Wir werden ein nachhaltiges Lösungsinstrumentarium vorlegen, das das Problem in Zukunft im Sinne aller Beteiligten lösen wird. Wir lehnen die Motion ab.

*Pascal Rub* (FDP) für die FDP-Fraktion: Auch den Freisinnigen ist die Gemeinwesenarbeit sehr wichtig. Seit Jahrzehnten unterstützen wir sie mit Rat und Tat und mit den nötigen Mitteln. Es geht nicht an, dass der Kanton mit derart kurzfristigen Aktionen solche Institutionen gefährdet. So geht man mit Partnern nicht um. Wir unterstützen deshalb die eingereichte Beschwerde und hoffen, dass wir aufzeigen können, wie man es anders hätte machen können. Wir müssen aber realistisch bleiben und damit rechnen, in Zukunft mit weniger Geld auskommen zu müssen. Das Geld der Stadt müssen wir clever einsetzen. Die vom Gemeinderat heute aufgezeigten Sparmassnahmen wirken sich in den Quartieren und bei den unterstützten Organisationen desaströs aus. Deshalb haben wir heute so viele Besucher. Eine Reihe von gut genutzten und wirksamen Massnahmen werden in Zukunft nicht mehr erbracht werden können. Die Motivation der verbleibenden Ehrenamtlichen wird darunter leiden – mit entsprechenden Konsequenzen für unsere Bürgerinnen und Bürger, die auf diese sinnvollen Angebote angewiesen sind. Wir fordern deshalb den Gemeinderat auf, aus den begangenen Fehlern



endlich zu lernen und auf sein Parlament zu hören. Es wurde bereits erwähnt, dass bereits mehrere Vorstösse überwiesen wurden, von denen keiner umgesetzt wurde.

Die Sparmassnahmen sind grösstenteils bei den zentralen Institutionen umzusetzen. Die entsprechenden Strukturen sind zu redimensionieren, und die Verwaltung muss verschlankt werden. Wo immer möglich, sind die Leistungen in den Quartieren zu erbringen. Die Organisationen mit überwiegend Ehrenamtlichen muss man stärken und den daraus resultierenden Multiplikatoreffekt nutzen. Klar definierte Aufgaben, Verantwortungen und Kompetenzen muss man in die Quartiere delegieren. Wir brauchen keine Verakademisierung in der Verwaltung.

Michael Köpfli hat auf das riesige Budget der BSS hingewiesen. Auch wir gehen davon aus, dass das BSS-Budget etwas zugunsten der Quartierorganisationen beitragen kann. Aber auch diesbezüglich sagt der Gemeinderat in seiner Antwort nichts. Die Verantwortung wird abgeschoben, ausbaden müssen es die Organisationen.

In Zukunft müssen transparente Leistungsverträge abgeschlossen werden, bei denen man weiss, worauf man sich einlässt. Wir werden heute einen Vorstoss einreichen und sind dankbar, dass ein grosser Teil des Rats dahinterstehen kann. Auch das Wort „Prävention“ ist heute gefallen. Die Angebote haben einen hohen präventiven Charakter. Wir müssen diese Angebote optimieren. Es nützt nichts, über den Kanton zu jammern, wir können seinen Entschcheid nicht umstossen. Wir müssen den Kanton davon überzeugen, dass wir hier wichtige Arbeit leisten und dass wir mit dem Geld, das wir von ihm bekommen, sorgfältig umgehen. Wenn wir den Kanton überzeugen können, bekommen wir Geld. Wenn wir aber fordernd auftreten und versuchen, uns gegen andere Randregionen auszuspielen, werden wir verlieren. Dafür ist die Stadt zu klein. Wir müssen mit Daten überzeugen. Das können wir. Die Leistungen sind gut. Wir setzen auf eigene Leistungen. Der Weg über die Motion, die wir heute einreichen, ist der richtige. Wir werden sowohl den Nachkredit wie auch die Motion von GB/JA! ablehnen.

### **Einzelvoten zu Traktanden 11 und 12**

*Roland Jakob* (SVP): Die Gemeinwesenarbeit ist wohl unbestritten. Wir alle wissen: Prävention auf der Strasse, im Quartier, bei den Leuten ist mehr wert als jeder Franken, den man irgendwo in der Verwaltung für eine Kaderstelle ausgibt. Bevor wir draussen bei der Gemeinwesenarbeit den Hebel ansetzen, ist es Zeit, dass der Gemeinderat und die Verwaltung klären, wo sie selbst Möglichkeiten sehen, etwas einzusparen. Die SVP wird heute Abend eine Motion einreichen, bei der ich Mitmotionär bin. Es geht vor allem darum, in der Verwaltung nachzufragen, wo und wie diese in der Lage ist, Geld zugunsten der Tätigkeit draussen im Quartier zu optimieren. Genau dies ist die Krux: Der Gemeinderat, spricht: die Verwaltung war clever genug, uns heute Abend eine Reihe von Institutionen unter die Nase zu reiben, von denen wir alle wissen, dass sie gute Arbeit leisten. Er pokert hoch, wenn er sagt, dass wir bei denen sparen müssten, wenn wir sparen wollen. Ich möchte aber nicht über diese Institutionen diskutieren, sondern ich möchte Optimierungsmassnahmen dort treffen können, wo es Sinn macht, nämlich bei Angeboten, die wenig bis gar nicht besucht werden. Dafür besteht bestimmt Potential. Deshalb verlangt die Motion, in den Quartieren und Organisationen nachzufragen, wo grundsätzlich gespart werden kann.

Die SVP-Fraktion hat sich dieses Themas angenommen. Wir sind nachfragen gegangen, haben zugehört und sind zu Fraktionssitzungen eingeladen worden. Wir haben kritische Fragen gestellt und Antworten bekommen. Wir haben das Gefühl, dass wir damit den besseren Weg gewählt haben als unser Gemeinderat bzw. unsere Verwaltung, die sich selbst nie zugestehen würde, dass sie sparen könnte.

Wir wollen dieses Jahr sichern, wollen Sicherheit für 2013 geben. Wir werden diesem Kredit zustimmen. Sicherheit bedeutet aber auch, in den nächsten Jahren Optimierungsmassnah-

men treffen zu können. Ich lade die Gäste auf der Tribüne dazu ein, uns ihre Vorschläge dazu zu unterbreiten, so dass wir noch vor der Budgetbehandlung wissen, wo wir optimieren und die Gemeinwesenarbeit auf gute Wege schicken können. Sonst fahren wir uns in der Budgetdebatte gegenseitig an den Karren, so dass der Gemeinderat tun kann, was er will.

Der Stadtrat anerkennt die Gemeinwesenarbeit. Ich persönlich anerkenne sie. Ich bitte darum, dem Kredit für 2013 zuzustimmen und miteinander – ohne Verwaltung, wenn sie nicht mitmachen will – Lösungen finden.

*Rolf Zbinden (PDA):* Die Situation könnte absurder nicht sein. Die grosse Bedeutung der Gemeinwesenarbeit für die Lebensqualität in der Stadt Bern und für die Entwicklung der Quartiere wird allseits anerkannt, und trotzdem soll gemäss der Antwort des Gemeinderats eine Reduktion der Subventionen von über 50 Prozent ab 2014 ins Auge gefasst werden. Dies sprengt in seiner Radikalität alle Abbaumassnahmen, die bisher für einzelne Bereiche zum Zug gekommen sind. Hier erreicht das Sparen bei den öffentlichen Diensten eine neue Qualität: vom langsamen Ausdünnen zum Kahlschlag. Niemand möge sich Illusionen machen: Die geplanten Einschränkungen werden in keiner Art und Weise abgefedert werden können, wie dies der Gemeinderat doch üblicherweise gerne hätte. Es steht die Gemeinwesenarbeit als Ganzes auf dem Spiel, und damit jahrzehntelange Erfahrung, reiche Aufbau- und Entwicklungsarbeit, die viel berufliches Engagement und noch viel mehr Freiwilligenarbeit umfasst. Was in vielen Jahren entstanden ist, soll mit einem einzigen Entscheid zerschlagen werden. Welches Gemeinwesen kann oder will sich eine solche Verschleuderung von Ressourcen, von gesellschaftlichem Reichtum leisten? Die Ursachenforschung ist in diesem Fall keine Hexerei und bietet auch keinen Spielraum für Interpretationen, trifft doch der Schuldige nicht mal einen müden Versuch, seine Verantwortung zu vertuschen. Fast schon bekommt man den Eindruck, der Kanton sei ein wenig stolz auf seinen Coup, mit welchem er einen zentralen Aspekt des städtischen Lebens sabotiert. Aber die Dinge sind nun mal so schlimm, wie sie sind, und der Kanton ist so, wie er halt eben ist, da helfen weder Klagen noch Anklagen, da hilft auch kein moralischer Appell an die kantonale Solidarität. Sondern da hilft nur ein Entscheid. Gemeinwesenarbeit muss ohne Abstriche weitergeführt werden.

Die vorliegende Motion weist uns den aktuell einzig realistischen Weg. Dass die Rettung der Gemeinwesenarbeit für die Stadt Bern mit Mehrkosten verbunden sein wird, schleckt keine Geiss weg. Laut Gemeinderat „steht eine konzeptionell fundierte neue Ausrichtung der Gemeinwesenarbeit an“ – was auch immer damit gemeint sein mag. Die Partei der Arbeit versteht es im aktuellen Zusammenhang als Drohung. „Mit begrenzten Mitteln bedürfnisgerechte Angebote, zeitgemässe Strukturen und attraktive Einsatzmöglichkeiten für freiwillig Engagierte zu gewährleisten“ – das klingt doch schon danach, dass die Verantwortung tendenziell weitergeschoben wird, und zwar an die Quartierzentren, an die aufsuchende Quartierarbeit und besonders an die freiwillig Engagierten. So soll der Schwarze Peter elegant weitergereicht werden. Die Partei der Arbeit lehnt jede Einschränkung der Gemeinwesenarbeit grundsätzlich ab und ist empört über die Geringschätzung dieser wichtigen Aufgabe, und zwar nicht nur durch den Kanton. Mit der Zustimmung zur vorliegenden Motion ist unsere hohe Wertschätzung für eine riesige professionelle und freiwillige Arbeit verbunden. Diese Arbeit muss weitergeführt werden. Das haben wir heute Abend hier in der Hand.

*Stéphanie Penher (GB):* Viele der heutigen Voten waren schlicht anbiedernd, zynisch und doppelzüngig. Die Kritik am Motionstext ist zu detailbehaftet, und die despektierliche Tieranalogie kann ich so nicht stehen lassen: Freiwillige sind nicht Vieh, das am Futternapf hängt. Fakt ist: Heute Abend sind alle für die Gemeinwesenarbeit, Fakt ist aber auch: Hier im Saal ist eine Mehrheit für Kürzungen in der Gemeinwesenarbeit.

Eine Begriffsdefinition zur Kompromissmotion von BDP, CVP, GLP, GFL, EVP, FDP: „Mehrheitsfähige konstruktive Lösung“ heisst Gemeinwesenarbeit kürzen, „Gemeinwesenarbeit optimieren“ heisst Gemeinwesenarbeit kürzen, „Konstruktive Lösungen für Gemeinwesenarbeit“ heisst Gemeinwesenarbeit kürzen und „Nachhaltige Lösungen aufbauen und suchen“ heisst Gemeinwesenarbeit kürzen. Das alles gibt der Debatte eine opportunistische Note, die mir Angst macht. Endlich kann man mal bei der BSS sparen, ohne als sparswütig dazustehen, denn letztlich wird man wieder Geld sprechen, und der Kanton hat ja gespart, nicht die Stadt. Die GB/JA!-Fraktion hat mit ihrer Motion Position bezogen: In der Gemeinwesenarbeit wird nicht gespart oder, wie es besser heisst, „optimiert“. Die Streichung von 600'000 Franken ist keine Optimierungsmassnahme, sondern die Vernichtung von Projekten. Bedenkt man zudem, dass eine Stunde bezahlte Arbeit eine Stunde freiwillige Arbeit generiert, dann führt im Endeffekt eine Einsparung von 600'000 Franken zu über einer Million Franken weniger Nutzen. In seinem Beschluss hat der Gemeinderat die Kosten-Nutzen-Frage nicht abgewogen. Jeder und jede im Gemeinderat hat für sich selbst geschaut. Wenn der Spardruck im Kanton steigt – und das ist so sicher wie das Amen in der Kirche –, dann erwarten wir von diesem Gremium, dass es die Übersicht behält und sich nicht im Gärtchendenken verschanzt. Dies vor allem, weil man ja – wie ich heute Abend hören konnte – der BSS auferlegen will, selber zu schauen, wo sie das Geld für die Gemeinwesenarbeit einsparen will. Die BSS wird also wohl beim nächsten gemeinwesenarbeitsnahen Projekt sparen, und so betrifft es plötzlich DOK und TOJ. Die Gemeinwesenarbeit leistet einen essentiellen Beitrag zur Lebensqualität in der Stadt Bern. Die zielgruppenorientierten Angebote sind bestens etabliert und zielführend. Hier zu sparen ist ineffizient und führt an anderen Stellen unweigerlich zu Mehrkosten. Heute haben wir Gelegenheit, Mehrheiten zu schaffen und klar zu sagen, dass wir in der Gemeinwesenarbeit nicht sparen. Am 25. April wird die GB/JA!-Fraktion im Rahmen der Mehrjahresfinanzplanung wieder mit einer Planungserklärung kommen. Liebe Zuschauerinnen und Zuschauer auf der Tribüne: Ihre Aufgabe ist es, bei den Grossratswahlen im nächsten April die richtigen Leute in den Grossen Rat zu wählen.

*Christa Ammann (AL):* Ich schliesse mich dem Votum von Stéphanie Penher an: Auch ich lehne den Vergleich von freiwillig und professionell Engagierten mit Vieh ab. Andererseits: Wenn man schon Analogien macht, soll man sie bitte fertigen: Kühe und Schafe haben unter anderem auch die Aufgabe, in unwegsamem Gelände wie den Alpen durch das Abweiden Überwaldung zu verhindern und Kulturland zu erhalten. Die vorgeschlagenen Hochleistungskühe sind in der Regel für dieses Gelände nicht geeignet. Wälder wieder abzuholzen wird in der Regel teurer, als die Kühe auf der Weide zu belassen. In diesem Sinn: Die Alternative Linke wird sowohl die Motion wie auch den Kredit für dieses Jahr annehmen und bittet darum, die Analogie zumindest zu Ende zu denken und auch die Motion anzunehmen.

*Jacqueline Gafner Wasem (FDP):* Ich spreche ausschliesslich zu Traktandum 11 und ausschliesslich zum Nachkredit zum Globalbudget 2013. Ich spreche also weder zur Motion gemäss Traktandum 12, noch spreche ich über die Zeit nach 2013.

Wir sind uns einig: Wahrscheinlich kann man es als Coup bezeichnen, was der Kanton hier gelandet hat. Wir sind uns darin einig, dass man das nicht akzeptieren kann, und es ist sicher auch richtig, dass die Stadt Bern dagegen Beschwerde erhoben hat. Meines Wissens ist dieses Beschwerdeverfahren noch am Laufen. Deshalb ist es meines Erachtens ein grober taktischer Fehler des Gemeinderats, uns heute diese Nachkreditvorlage zu unterbreiten. Auf Seite 2 des Vortrags des Gemeinderats ist im Produktgruppenbudget 2013 beim Jugendamt ein Betrag von 3'503'903 Franken aufgeführt. Mit diesem Betrag kann man die Aufwendungen von VBG, des Vereins Mütterzentrum Bern West, des Vereins Familientreff Bern Stadt, des Gemeindehauses Burgfeld und des Vereins Speiseanstalt der unteren Stadt voll abgelden.

Wer schon länger im Stadtrat ist, weiss: Als es der Rat letztes oder vorletztes Jahr im Zusammenhang mit der Reithalle abgelehnt hat, einen Leistungsvertrag zu genehmigen, hat sich der Gemeinderat auf den Standpunkt gestellt, er habe ein bewilligtes Budget und könne auch zahlen, ohne dass ein formell abgeschlossener Leistungsvertrag vorliege. Das kann man in den Protokollen nachlesen. Die Situation ist heute genau dieselbe: Der Budgetkredit ist im Jahresbudget 2013 der Stadt Bern enthalten und vom Volk bewilligt. Anders gesagt: Der Gemeinderat kann mit derselben Argumentation, die er damals im Zusammenhang mit der Reithalle verfochten hat, zahlen. Beim Nachkredit, den er heute holen will, geht es einzig darum, dass er die fehlenden Erlöse aus dem Lastenausgleich des Kantons kompensieren kann, sofern die Stadt dieses Beschwerdeverfahren verliert. Insofern leistet sich der Gemeinderat hier einen groben taktischen Fehler.

Die Stadt Bern muss endlich lernen, um ihre Felle zu kämpfen! Wenn wir heute den Nachtragskredit nicht bewilligen, passiert gar nichts. Wir setzen ein Zeichen, dass wir die Beschwerde ernst meinen und bis zur letzten Instanz durchziehen werden. Das Schlimmste, was im Jahr 2013 passieren kann, ist, dass die Rechnung 2013 der Stadt Bern um 1,87 Millionen Franken schlechter abschliesst als budgetiert. Lehnen Sie doch diesen Nachtragskredit ab! Es braucht ihn nicht. Wenn sich abzeichnet, dass wir im Beschwerdeverfahren unterliegen, kann der Gemeinderat immer noch mit einem Nachkreditbegehren kommen, auch im Dezember noch. Kämpfen Sie doch endlich mal gegen den Kanton!

*Daniel Klauser (GFL):* Ich möchte etwas richtigstellen: Mir wurde vorgeworfen, ich hätte Freiwillige mit Tieren verglichen. Das habe ich nicht getan. Ich sagte: Die Freiwilligen entsprechen den Bauern, die diese Tiere pflegen. Und als jemand, der auf einem Biobauernhof aufgewachsen ist, halte ich es nicht für despektierlich, jemanden mit einem Bauern zu vergleichen. Eigentlich ist es ein Kompliment.

Direktorin BSS *Franziska Teuscher:* Ich danke für die Diskussion und für die Motion, die es ermöglicht hat, dass Sie sich heute zum Thema Gemeinwesenarbeit aussprechen konnten. Wer mich und meine Politik kennt, weiss, wie wichtig mir die Gemeinwesenarbeit ist. Ich freue mich, dass heute keine einzige Fraktion sagte, Gemeinwesenarbeit sei nicht wichtig. Das ist eine gute Basis für die weitere Arbeit. Von verschiedenen Seiten wurde gesagt, die Sparbeschlüsse des Kantons seien nicht akzeptabel. Da kann ich bloss sagen, wir sind auf Ihre Mitarbeit angewiesen. Sprechen Sie nun, wo sich der Kanton auch bei der Finanzierung des Gaskessels aus der Verantwortung stehlen will, mit den Grossräten Ihrer Partei und überzeugen Sie sie davon, im Grossen Rat für die Interessen der Stadt Bern einzustehen. Das hat bei der Gemeinwesenarbeit aus unterschiedlichen Gründen offensichtlich zu wenig stattgefunden. Deshalb hat der Grossrat diesen Sparbeschluss gefällt. Der Sparbeschluss des Grossen Rats ist rein finanzpolitisch begründet, ebenso die Reaktion des Gemeinderats. Der Gemeinderat lehnt diese Motion aus rein finanzpolitischen Überlegungen ab. Das ist ein schwacher Trost für die Betroffenen, wenn Leistungen abgebaut und Leute entlassen werden müssen. Ich wehre mich aber gegen den Vorwurf, ich ginge mit den Mitarbeitenden in den Institutionen der Gemeinwesenarbeit weniger sorgfältig um als mit Mitarbeitern der Stadtverwaltung. Ich setze mich für alle ein. Die Gemeinwesenarbeit ist so, wie sie heute aufgestellt ist, nur möglich, weil Leute im Jugendamt, im Sozialamt, im Schulamt gut mit der VBG und einzelnen Projekten zusammenarbeiten. Das schafft den Mehrwert. Ich lasse mir den Vorwurf nicht gefallen, die Leute in den Institutionen der Gemeinwesenarbeit seien mir weniger wichtig. Der Gemeinderat will die Gemeinwesenarbeit gleich diskutieren wie alle anderen Aufgabenbereiche: Wir möchten eine Portfolio-Analyse vornehmen, in welcher wir alle Aufgaben der Stadt – nicht nur im Bereich Gemeinwesenarbeit – miteinander anschauen. Wir schauen miteinander, wo man allenfalls reduzieren kann, wo man sparen könnte oder worauf die Stadt verzichten könnte.

Machen wir uns nichts vor: In den nächsten Jahren werden wir auf vieles verzichten müssen. Es nützt nichts, wenn Sie heute sagen, es sei alles wichtig. Genau dieses Parlament hat dem Gemeinderat immer wieder wichtige finanzpolitische Zeichen gegeben. Es hat beschlossen, dass der Gemeinderat jedes Jahr 10 Millionen Franken Eigenkapital bilden soll. Es hat die Stadtverwaltung schon mit 13 Sparpaketen beauftragt. Was wir heute diskutieren, ist erst die erste konkrete Sparmassnahme aufgrund eines Sparpakets des Kantons; weitere werden folgen. Der Gemeinderat ist der Meinung, man müsse alles sorgfältig diskutieren. Er will deshalb die Gemeinwesenarbeit im Zusammenhang mit allen anderen Aufgaben diskutieren.

Es wird behauptet, die BSS habe ein Riesenbudget, deshalb könnten wir doch den Betrag irgendwo innerhalb der Verwaltung einsparen. Das mag so aussehen, wenn man nur die Zahlen ansieht. Die BSS hat ein grosses Budget. Das meiste davon sind aber Gelder, die vom Kanton zur Stadt gehen: Löhne für Lehrerinnen und Lehrer, Löhne für das Kita-Personal, Geld, das wir in Sozialleistungen stecken usw. Ich kann ihnen sagen: Es gibt in der BSS keinen Speck mehr wegzusparen. Alles, was in der BSS nun eingespart wird, hat einen Leistungsabbau zur Folge. Es ist doppelzünftig, wenn man die Gemeinwesenarbeit aufrechterhalten, dafür aber beim BSS sparen will. Das werden wir nicht umsetzen können. Ich bin überzeugt: Die Gemeinwesenarbeit funktioniert in der Stadt Bern deshalb sehr gut, weil eine Zusammenarbeit zwischen Verwaltung, Gemeinwesenarbeit und den Freiwilligen besteht. Ich bin überzeugt, dass das Geld, das wir in die Gemeinwesenarbeit investieren, gut investiertes Geld ist. Es kommt von dem, was die Freiwilligen leisten, ein Mehrfaches zurück. Ich werte die Gemeinwesenarbeit hoch. Ich danke den Anwesenden auf der Tribüne für die Arbeit, die sie für die Stadt Bern leisten. Der Gemeinderat hat einen anderen Weg gewählt, als Sie ihm vorgeschlagen hätten. Er hat aber nicht den Weg „Alles oder nichts“ gewählt, wie uns vorgeworfen wurde. Sondern er nahm Ihre Voten vom Januar wahr, als Sie sagten, der Gemeinderat müsse vorwärtsmachen, damit man im Juni die Leistungsverträge kündigen könne, weil sie nicht mehr bereit seien, nochmals einen Nachkredit zu bewilligen. Der Gemeinderat musste also handeln. Das hat er getan und gesagt: Wir können es uns nicht erlauben, Verpflichtungen einzugehen, ohne zu wissen, wie wir diese finanzieren. Wenn diese Motion abgelehnt wird, wie geht es aus Sicht des Gemeinderats dann weiter? Der Gemeinderat wird im Rahmen seiner Strategischen Überprüfung, der „Portfolio-Analyse“, wie das bei uns nun heisst, schauen, welche Bereiche der Gemeinwesenarbeit auf welche Art fortgeführt werden sollen und wo allenfalls Abstriche gemacht werden können oder müssen. Selbstverständlich ist es mir klar, dass ein solcher Entscheid vom Gemeinderat oder von der BSS nicht von oben herab getroffen werden kann. Selbstverständlich muss man mit allen Beteiligten innerhalb der Verwaltung und innerhalb des VBG und mit den einzelnen Projektmitarbeiterinnen und -mitarbeitern schauen, wo man was abbauen kann. Noch einmal möchte ich mich gegen den Vorwurf verwahren, das Personal der BSS sei weniger wert als das Personal, das beim VBG oder in den Projekten arbeitet. Das Personal der BSS hat 13 Sparpakete über sich ergehen lassen. Es leistet hervorragende Arbeit, insbesondere auch für die Leute, die diese Gemeinwesenarbeit leisten. Ich gehe davon aus, dass von diesen Leuten die Arbeit des Jugendamts, des Schulamts und des Sportamts auch gewürdigt wird. Positiv zur Kenntnis genommen habe ich, dass die GFL-Fraktion Hand für eine Übergangsfinanzierung bietet. Tatsächlich braucht der Weg des Gemeinderats wohl Zeit, weil wir die Diskussion über alle Politikbereiche hinweg führen wollen, nicht nur im Bereich Gemeinwesenarbeit. Dringend möchte ich davor abraten, den Nachkredit nicht zu sprechen. Der Gemeinderat hat seine Verantwortung wahrgenommen und springt in die Bresche, weil man nicht gegen Treu und Glauben verstossen will, wie dies der Kanton tut, indem er sich kurzfristig aus seiner Verantwortung gestohlen hat. Das zeigt doch, dass der Gemeinderat seine grosse Verantwortung gegenüber den Leuten, die beim VBG und in der Gemeinwesenarbeit arbeiten, anerkennt. Wir müssen die Sicherheit haben, dass uns dabei auch der Stadtrat stützt und bereit ist, diesen Nachkredit jetzt zu sprechen. So haben

wir die Garantie, dass wir nicht plötzlich vor grosser finanzieller Not stehen. Wir wissen nicht, was der Kanton mit unserer Beschwerde macht. Ich bin froh, dass sich die meisten Fraktionen für den Nachkredit ausgesprochen haben.

### **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat lehnt die Motion ab (35 Ja, 37 Nein, 1 Enthaltung). *Abst.Nr. 007*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-19:16 - 007

Ja-Stimmen: 35 Nein-Stimmen: 37 Enthaltungen: 1 Abwesend: 6 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann C, Anliker-Mansour, Atlas, Barry, Baumgartner, Bill, Cevik, Chheng, Frauchiger, Göttin, Grossenbacher, Jordi, Krebs, Kruit, Kusano, Lehmann, Marbet, Marti, Meier, Michel, Mordini, Oester, Penher, Pinto, Schmitter, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stüssi, Sutter, Theiler, Vollmer, von Greyerz, Zbinden

Nein gestimmt haben: Ammann P, Bahnan Büechi, Bernasconi, Blaser, Dana, Eicher, Espinoza, Feuz, Gafner Wasem, Glauser, Grosjean, Heer, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Imhof, Imthurn, Jaisli, Jakob, Jost, Klauser, Kohli, Köppli, Lanfranchi, Lutz-Beck, Mäder, Mettler, Neera-cher, Renner-Bach, Rub, Rügsegger, Ryser, Schneider, Stürmer, Tobler Rüetschi, Trachsel, Widmer, Ziehli

Der Stimme enthalten sich: Wertli

Abwesend sind: Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiller, Hess, Zimmerli

**Die Sitzung wird um 19.15 Uhr unterbrochen.**

Namens des Stadtrats

Der Präsident: *Rudolf Friedli*

Der Protokollführer: *Markus Schütz*

**Präsenzliste der Sitzung 20.45 bis 22.40 Uhr**

*Vorsitzend*

Präsident Rudolf Friedli

*Anwesend*

Katharina Altas  
Christa Ammann  
Peter Ammann  
Cristina Anliker-Mansour  
Rania Bahnan Büechi  
Mess Barry  
Sabine Baumgartner  
Lea Bill  
Manfred Blaser  
Yasemin Cevik  
Rithy Chheng  
Dolores Dana  
Bernhard Eicher  
Tania Espinoza  
Alexander Feuz  
Benno Frauchiger  
Jacqueline Gafner Wasem  
Simon Glauser  
Thomas Göttin  
Claude Grosjean  
Franziska Grossenbacher  
Isabelle Heer  
Karin Hess-Meyer  
Kurt Hirsbrunner

Mario Imhof  
Daniel Imthurn  
Ueli Jaisli  
Roland Jakob  
Stefan Jordi  
Dannie Jost  
Daniel Klauser  
Philip Kohli  
Michael Köpfli  
Martin Krebs  
Marieke Kruit  
Lea Kusano  
Prisca Lanfranchi  
Annette Lehmann  
Daniela Lutz-Beck  
Martin Mäder  
Peter Marbet  
Ursula Marti  
Lukas Meier  
Melanie Mettler  
Christine Michel  
Patrizia Mordini  
Eveline Neeracher  
Esther Oester

Stéphanie Penher  
Halua Pinto de Magalhães  
Judith Renner-Bach  
Pascal Rub  
Kurt Rüegsegger  
Sandra Ryser  
Leena Schmitter  
Martin Schneider  
Silvia Schoch-Meyer  
Hasim Sönmez  
Lena Sorg  
David Stampfli  
Matthias Stürmer  
Bettina Stüssi  
Michael Sutter  
Luzius Theiler  
Lilian Tobler Rüetschi  
Martin Trachsel  
Gisela Vollmer  
Nicola von Greyerz  
Manuel C. Widmer  
Rolf Zbinden  
Urs Ziehli

*Entschuldigt*

Peter Bernasconi  
Susanne Elsener  
Claudio Fischer

Judith Gasser  
Lukas Gutzwiller  
Erich Hess

Béatrice Wertli  
Christoph Zimmerli

*Vertretung Gemeinderat*

Franziska Teuscher BSS

Ursula Wyss TVS

*Entschuldigt*

Alexander Tschäppät PRD

Reto Nause SUE

Alexandre Schmidt FPI

*Ratssekretariat*

Daniel Weber, Ratssekretär  
Barbara Waelti, Protokoll

Nik Schnyder, Ratsweibel  
Susy Wachter, Sekretariat

*Stadtkanzlei*

Jürg Wichtermann, Stadtschreiber

- Traktanden 6, 7, 8 und 9 werden gemeinsam behandelt. -

2012.SR.000325

## **6 Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012 Sammelantrag 1a zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats; Kreditabrechnungen**

### *Gemeinderatsantrag*

1. Die Kommission für Planung, Verkehr und Stadtgrün (PVS) genehmigt einstimmig im Sinne von Artikel 53 GO in Verbindung mit Artikel 25 Absatz 3 GRSR die vom Gemeinderat vorgelegten Kreditabrechnungen im Rahmen der Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012; Sammelantrag 1 a zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats.

I510-055	Lärmschutz und Gestaltung; 1. Etappe; Projektierungskredit
I5100065	Aare Bern; Sofortmassnahmen und kurzfristige Hochwasserschutzprojekte
I5100068	Kirchenfeldbrücke; Unterhaltsarbeiten
I5100082	Laubeggstrasse; Umweltspur und Fussgänger-Übergang Wyssloch mit Kanalsanierung
I8500137	
I510-186	Sanierungsprogramm Bushaltestellen 2001-2005
I5100190	Sanierung Knoten Muristrasse/Schosshaldenstrasse
I510-297	Anpassungen im Zusammenhang mit der Erneuerung der Tramgeleise durch BERNMOBIL
I5800016	
I510-359	Rabbenfluh; Sanierung Wanderweg
I8500052	Ersatz des Steuer- und Leitsystems für das Kanalnetz der Stadt Bern
I8500142	Gäbelbach; Ersatz Pumpendruckleitung

2. Die PVS beantragt dem Stadtrat zur Kenntnis zu nehmen, dass der Gemeinderat die teuerungsbedingten Mehrkosten gemäss Artikel 141 Absatz 1 Buchstabe c der Gemeindeordnung der Stadt Bern zu folgenden Krediten bewilligt hat:

I510-186	Sanierungsprogramm Bushaltestellen 2001-2005	Fr.	11 957.00
I5100190	Sanierung Knoten Muristrasse/Schosshaldenstrasse	Fr.	25 966.70

### *Eventualantrag*

1. Der Stadtrat genehmigt die vom Gemeinderat vorgelegten Kreditabrechnungen im Rahmen der Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012; Sammelantrag 1 a zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats.

I510-055	Lärmschutz und Gestaltung; 1. Etappe, Projektierungskredit
I5100065	Aare Bern: Sofortmassnahmen und kurzfristige Hochwasserschutzprojekte
I5100068	Kirchenfeldbrücke; Unterhaltsarbeiten
I5100082	Laubeggstrasse; Umweltspur und Fussgänger-Übergang Wyssloch mit Kanalsanierung
I8500137	
I510-186	Sanierungsprogramm Bushaltestellen 2001-2005
I5100190	Sanierung Knoten Muristrasse/Schosshaldenstrasse
I510-297	Anpassungen im Zusammenhang mit der Erneuerung der Tramgeleise durch BERNMOBIL
I5800016	
I510-359	Rabbenfluh; Sanierung Wanderweg
I8500052	Ersatz des Steuer- und Leitsystems für das Kanalnetz der Stadt Bern
I8500142	Gäbelbach; Ersatz Pumpendruckleitung



2. Er nimmt zur Kenntnis, dass der Gemeinderat die teuerungsbedingten Mehrkosten gemäss Artikel 141 Absatz 1 Buchstabe c der Gemeindeordnung der Stadt Bern zu folgenden Krediten bewilligt hat.

I510-186	Sanierungsprogramm Bushaltestellen 2001-2005	Fr.	11 957.00
I5100190	Sanierung Knoten Muristrasse/Schosshaldenstrasse	Fr.	25 966.70

Bern, 14. November 2012

*Diskussion siehe Traktandum 9*

## Beschluss

Der Stadtrat stimmt der Kenntnisnahme der teuerungsbedingten Mehrkosten von Fr. 11'957 bzw. Fr. 25'966.70 zu (59 Ja, 8 Nein, 3 Enthaltungen). *Abst.Nr. 008*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-21:15 - 008

Ja-Stimmen: 59 Nein-Stimmen: 8 Enthaltungen: 3 Abwesend: 9 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann P, Anliker-Mansour, Atlas, Bahnan Buechi, Barry, Baumgartner, Bill, Blaser, Cevik, Chheng, Espinoza, Feuz, Frauchiger, Glauser, Göttin, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Imthurn, Jaisli, Jakob, Jordi, Klauser, Kohli, Köpfli, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Mordini, Neeracher, Oester, Penher, Pinto, Rüeggsegger, Ryser, Schmitter, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Tobler Rüetschi, Trachsel, Vollmer, von Greyerz, Ziehli

Nein gestimmt haben: Dana, Eicher, Gafner Wasem, Imhof, Jost, Rub, Schneider, Theiler

Der Stimme enthalten sich: Ammann C, Renner-Bach, Zbinden

Abwesend sind: Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiler, Hess, Wertli, Widmer, Zimmerli

2007.GR.000160

## 7 Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012 Sammelantrag 1b zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats; Kreditabrechnungen

### Gemeinderatsantrag

#### Eventualantrag an den Stadtrat

1. Der Stadtrat genehmigt die vom Gemeinderat vorgelegten Kreditabrechnungen im Rahmen der Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012: Korrigierter Sammelantrag 1 b zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats.
 

I510-043	Bahnhof Bern; Rinnstellensanierung in der Bubenberg-, Neuengass-
I510-044	und Christoffel-Unterführung
I510-045	
I510-074	Bundesplatz Neugestaltung; Baukredit (mit Motion Silvia Aepli, GFL):
I8500041	Standplätze, wo es keinen Tunnel braucht: Bundesplatz
I5100157	Turnweg; Umgestaltung zur Realisierung einer Begegnungszone
2. Er nimmt zur Kenntnis, dass der Gemeinderat die teuerungsbedingten Mehrkosten gemäss Artikel 141 Absatz 1 Buchstabe c der Gemeindeordnung der Stadt Bern zu folgendem Kredit bewilligt hat.
 

I510-074	Bundesplatz Neugestaltung; Baukredit (mit Motion Silvia Aepli, GFL):	Fr.	263 312.90.00
I8500041	Standplätze, wo es keinen Tunnel braucht: Bundesplatz		
3. Für die nicht teuerungsbedingten Mehrkosten bewilligt der Stadtrat gemäss Artikel 52 Absatz 1 Buchstabe a der Gemeindeordnung der Stadt Bern folgende Nachkredite:
 

I510-044	Bahnhof Bern; Rinnstellensanierung in der Neuen-gass- Unterführung	Fr.	18 711.60
I5100157	Turnweg; Umgestaltung zur Realisierung einer Begegnungszone	Fr.	7 655.45

### Antrag an den Stadtrat

1. Der Stadtrat nimmt zur Kenntnis, dass der Gemeinderat die teuerungsbedingten Mehrkosten gemäss Artikel 141 Absatz 1 Buchstabe c der Gemeindeordnung der Stadt Bern zu folgendem Kredit bewilligt hat.

1510-074 Bundesplatz Neugestaltung; Baukredit (mit Motion Fr. 263 312.90.00

18500041 Silvia Aepli, GFL): Standplätze, wo es keinen Tunnel braucht: Bundesplatz

2. Für die nicht teuerungsbedingten Mehrkosten bewilligt der Stadtrat gemäss Artikel 52 Absatz 1 Buchstabe a der Gemeindeordnung der Stadt Bern folgende Nachkredite:

1510-044 Bahnhof Bern; Rinnstellensanierung in der Neuen- Fr. 18 711.60  
gass- Unterführung

15100157 Turnweg; Umgestaltung zur Realisierung einer Be- Fr. 7 655.45  
gegnungszone

Bern, 19. Dezember 2012

*Diskussion siehe Traktandum 9*

### Beschluss

1. Der Stadtrat stimmt der Kenntnisnahme der teuerungsbedingten Mehrkosten von Fr. 263'312.90 zu (59 Ja, 7 Nein, 3 Enthaltungen). *Abst.Nr. 009*
2. Der Stadtrat stimmt den Nachkrediten von Fr. 18'711.60 und Fr. 7'655.45 für nicht teuerungsbedingte Mehrkosten zu (49 Ja, 20 Nein, 2 Enthaltungen). *Abst.Nr. 010*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-21:16 - 009

Ja-Stimmen: 59 Nein-Stimmen: 7 Enthaltungen: 3 Abwesend: 10 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann P, Anliker-Mansour, Atlas, Bahnan Buechi, Barry, Baumgartner, Blaser, Cevik, Chheng, Espinoza, Feuz, Frauchiger, Glauser, Göttin, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Imthurn, Jaisli, Jakob, Jordi, Klauser, Kohli, Köpfl, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Mordini, Neeracher, Oester, Penher, Pinto, Rüeßegger, Ryser, Schmitter, Schneider, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Tobler Rüetschi, Trachsel, Vollmer, von Greyerz, Ziehli

Nein gestimmt haben: Dana, Eicher, Gafner Wasem, Imhof, Jost, Rub, Theiler

Der Stimme enthalten sich: Ammann C, Renner-Bach, Zbinden

Abwesend sind: Bernasconi, Bill, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiller, Hess, Wertli, Widmer, Zimmerli

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-21:17 - 010

Ja-Stimmen: 49 Nein-Stimmen: 20 Enthaltungen: 2 Abwesend: 8 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann P, Anliker-Mansour, Atlas, Bahnan Buechi, Barry, Baumgartner, Bill, Cevik, Chheng, Espinoza, Frauchiger, Göttin, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Imthurn, Jordi, Klauser, Köpfl, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Mordini, Oester, Penher, Pinto, Ryser, Schmitter, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Tobler Rüetschi, Trachsel, Vollmer, von Greyerz, Widmer

Nein gestimmt haben: Blaser, Dana, Eicher, Feuz, Gafner Wasem, Glauser, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Imhof, Jaisli, Jakob, Jost, Kohli, Neeracher, Renner-Bach, Rub, Rüeßegger, Schneider, Theiler, Ziehli

Der Stimme enthalten sich: Ammann C, Zbinden

Abwesend sind: Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiller, Hess, Wertli, Zimmerli

2007.GR.000160

## 8 Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012 Sammelantrag 2b zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats; Kreditabrechnungen

### Gemeinderatsantrag

1. Der Stadtrat genehmigt die vom Gemeinderat vorgelegten Kreditabrechnungen im Rahmen der Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012; Sammelantrag 2 b zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats.

1510-090 ESP Ausserholligen; Ladenwandweg (Umbau der Baupiste SBB zu einem Fuss- und Radweg)

15200099 Aufhebung Familiengartenareal Schermen; Projektierungs- und Bau-

- kredit
- |          |   |  |
|----------|---|--|
| 18500016 | Stauffacherstrasse/Scheibenstrasse; Kanalnetzerweiterung  |  |
| 18500029 | Erneuerung der Gas- und Wasseranlage Breitenrain; 3. Etappe sowie Sanierung von Kanalisationen (Teil des Investitionsprogramms des Bundes 1997) |  |
2. Für die nicht teuerungsbedingten Mehrkosten bewilligt der Stadtrat gemäss Artikel 52 Absatz 1 Buchstabe a der Gemeindeordnung der Stadt Bern folgende Nachkredite:
- |          |   |                |
|----------|---|----------------|
| 1510-090 | ESP Ausserholligen; Ladenwandweg (Umbau der Baupiste SBB zu einem Fuss- und Radweg)   | Fr. 12 288.10  |
| 15200099 | Aufhebung Familiengartenareal Schermen; Projektierungs- und Baukredit   | Fr. 68 864.00  |
| 18500016 | Stauffacherstrasse/Scheibenstrasse; Kanalnetzerweiterung  | Fr. 118 480.95 |
| 18500029 | Erneuerung der Gas- und Wasseranlage Breitenrain; 3. Etappe sowie Sanierung von Kanalisationen (Teil des Investitionsprogramms des Bundes 1997) | Fr. 36 327.40  |
- Bern, 28. November 2012

*Diskussion siehe Traktandum 9*

### **Beschluss zu Traktandum**

Der Stadtrat stimmt den Nachkrediten von Fr. 12'288.10, Fr. 68'864.00, Fr. 118'480.95 und Fr. 36'327.40 für nicht teuerungsbedingte Mehrkosten zu (52 Ja, 15 Nein, 3 Enthaltungen).

*Abst.Nr. 011*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-21:17 - 011

Ja-Stimmen: 52 Nein-Stimmen: 15 Enthaltungen: 3 Abwesend: 9 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann P, Anliker-Mansour, Atlas, Bahnan Buechi, Barry, Baumgartner, Bill, Cevik, Chheng, Espinoza, Frauchiger, Götlin, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hirsbrunner, Imthurn, Jordi, Klausner, Kohli, Köppli, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Oester, Penher, Pinto, Ryser, Schmitter, Schneider, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Tobler Rüetschi, Trachsel, Vollmer, von Greyerz, Widmer, Ziehli

Nein gestimmt haben: Blaser, Dana, Eicher, Feuz, Gafner Wasem, Glauser, Hess-Meyer, Imhof, Jaisli, Jakob, Jost, Neeracher, Rub, Rüeggsegger, Theiler

Der Stimme enthalten sich: Ammann C, Renner-Bach, Zbinden

Abwesend sind: Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiller, Hess, Mordini, Wertli, Zimmerli

2007.GR.000160

## **9 Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012 Sammelantrag 3b zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats; Kreditabrechnungen**

### *Gemeinderatsantrag*

- Der Stadtrat genehmigt die vom Gemeinderat vorgelegten Kreditabrechnungen im Rahmen der Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012: Sammelantrag 3 b zu Investitionskrediten in Kompetenz des Stadtrats.
 

18700021	Beschaffung eines Hakenfahrzeugs mit Kran für die Abfallentsorgung
18700048	Quartierentsorgungsstelle Marzili
18700069	Quartierentsorgungsstelle Landoltstrasse
18700070	Überbauung Weissenstein/Neumatt; Bau von unterirdischen Hauskehrichtsammelstellen
18700080	Quartierentsorgungsstelle Glockenstrasse
- Die PVS beantragt dem Stadtrat zur Kenntnis zu nehmen, dass der Gemeinderat die teuerungsbedingten Mehrkosten gemäss Artikel 141 Absatz 1 Buchstabe c der Gemeindeordnung der Stadt Bern zu folgenden Krediten bewilligt hat:

18700070	Überbauung Weissenstein/Neumatt; Bau von unterirdischen Hauskehrrechtsammelstellen	Fr.	35 176.70
18700080	Quartierentsorgungsstelle Glockenstrasse	Fr.	19 063.50
3.	Für die nicht teuerungsbedingten Mehrkosten bewilligt der Stadtrat gemäss Artikel 52 Absatz 1 Buchstabe a der Gemeindeordnung der Stadt Bern folgende Nachkredite:		
18700021	Beschaffung eines Hakenfahrzeugs mit Kran für die Abfallentsorgung	Fr.	49 380.35
18700048	Quartierentsorgungsstelle Marzili	Fr.	40 484.40
18700069	Quartierentsorgungsstelle Landoltstrasse	Fr.	16 587.50
18700070	Überbauung Weissenstein/Neumatt; Bau von unterirdischen Hauskehrrechtsammelstellen	Fr.	31 006.95
18700080	Quartierentsorgungsstelle Glockenstrasse	Fr.	6 282.55

Bern, 12. Dezember 2012

PVS-Referent *Daniel Imthurn* (GLP): Die Sonderaktion Kreditabrechnungen gründet auf einer anlässlich der Genehmigung des Jahresberichts 2011 vom Stadtrat beschlossenen Planungserklärung. Diese Planungserklärung löste seitens der Verwaltung eine Art Aktionismus aus, aus dem eine ganze Palette von Kreditabrechnungen hervorging. Die einzelnen Kreditabrechnungen wurden vorgängig in der PVS geprüft. Ich gehe hier nicht auf jede einzelne Abrechnung ein. Bei der detaillierten Betrachtung in der Kommission kamen wir zum Schluss, dass die Sache an Leichenfledderei grenzt, weil es sich um Abrechnungen zu uralten und liegengebliebenen Fällen handelt. Wenn der Stadtrat die fraglichen Kreditabrechnungen nicht genehmigt, wird dadurch kein Franken gespart, zumal die Geldmittel längst ausgegeben sind. In diesem Sinne veranstalten wir heute Abend die schickliche Beerdigung dieser Fälle. Die PVS hat die Kreditabrechnungen teilweise einstimmig oder mit grosser Mehrheit genehmigt.

Trotzdem liegt es auf der Hand, dass wir die ganze Angelegenheit nicht ohne Weiteres durchwinken können. Die Anzahl der Fälle ist gravierend. Es gilt, aus dem Vorgefallenen die entsprechenden Lehren zu ziehen. Ich habe mich dafür eingesetzt, dass den Unterlagen die Revisionsbemerkungen des Finanzinspektorats (FI) beiliegen. Betrachtet man diese genauer, fallen folgende Bemerkungen auf, ich zitiere aus der Vorlage zu Sammelantrag 1a aus den Revisionsbemerkungen: „In der Kreditabrechnung I510-055/I7300055 fehlen die Originalrechnungen. Gemäss Schreiben des Direktionsfinanzdienstes TVS vom 13. Dezember 2011 wurde dieser Projektierungskredit ursprünglich dem Stadtplanungsamt zugeordnet.“ Gefolgt von dem bezeichnenden Satz: „Die damals zuständigen Projektleiter des Stadtplanungsamts und des Tiefbauamts sind seit längerer Zeit pensioniert und können nicht mehr konsultiert werden. Es können deshalb keine Prüfungen der Originalrechnungen vorgenommen werden.“ Da zeigt sich, was passiert, wenn man zu lange wartet. Weiter steht da: „Die Firma Berz Hafner + Partner AG in Bern hat Ingenieurleistungen in der Höhe von Fr. 52'494.00 verrechnet. Es liegen jedoch nur Verträge in der Höhe von Fr. 32'500.00 vor. Ein Nachtrag über Fr. 19'994.00 für die Ingenieurleistungen ist nicht vorhanden.“ Es gibt weitere, typische Unterlassungen: „Die Werkverträge wurden der Ordnung halber nachträglich im Jahr 2012 erstellt.“ Oder: „Die Eigenleistungen in der Höhe von Fr. 123'000.00 sind im Detail nicht nachgewiesen.“ Sowie: „Es wurden Skontoabzüge in der Höhe von Fr. 4'058.00 nicht geltend gemacht“, als weitere Unterlassungssünden. Weiter wird bemerkt: „In einem Fall war nur eine Offerte, aber kein Werkvertrag vorhanden. In zwei Fällen fehlten sowohl die Offerten wie auch die Werkverträge.“ Als Branchenkundiger stelle ich fest, dass es sich hierbei um gravierende Mängel handelt. Falls eine private Unternehmung derartige Unregelmässigkeiten ausweisen würde, würden die Aktionärinnen und Aktionäre dem Verwaltungsrat wohl kaum die Decharge erteilen. Aber: Die Kreditabrechnungen sind alle vom FI geprüft und zur Genehmigung vorgeschlagen worden. Nach intensiver Diskussion der Umstände mit dem Finanzinspektor stelle ich fest,

dass in der Verwaltung ein Problembewusstsein vorhanden ist. Offenbar wurden erste Massnahmen eingeleitet, beispielsweise wurde die Schulung der verantwortlichen Personen in der Verwaltung intensiviert und ein internes Kontrollsystem wurde aufgebaut. Der Kommission gegenüber konnte der deutliche Eindruck vermittelt werden, dass eine Besserung eingetreten ist. Wir nehmen dies zur Kenntnis. Die PVS hat jedoch ein Postulat eingereicht, mit der Forderung, dass Kreditabrechnungen innerhalb einer bestimmten Frist erstellt und dem FI vorgelegt werden müssen. Wir schlagen vor, dass dies spätestens zwölf Monate nach Abschluss der Arbeiten geschehen soll. Das Postulat wird von den meisten Kommissionsmitgliedern unterstützt, die Verwaltung hält dessen Umsetzung für möglich. Weil es keinen Sinn macht, die alten Geschichten wieder auszugraben, sollten wir heute einen Schlussstrich ziehen und die nötigen Lehren daraus ziehen. Daher beantragt die PVS die Genehmigung der Kreditabrechnungen und empfiehlt Ihnen die Unterstützung des erwähnten Postulats, damit solche Vorgänge sich nicht wiederholen.

### **Fraktionserklärungen zu Traktanden 6, 7, 8 und 9**

*Alexander Feuz* (SVP) für die SVP-Fraktion: Was hier geschehen ist, stellt eine Katastrophe dar, aus der die nötigen Konsequenzen zu ziehen sind. Die Verwaltung weiss, dass derlei nicht angeht. Ich schicke voraus, dass unsere Fraktion den meisten Anträgen zustimmen wird, mit Ausnahme des Sammelantrags 2b. Es gilt, ein Zeichen zu setzen. Zuhanden des Protokolls halte ich ein paar erschreckende Beispiele fest: Ein Werkvertrag für gewisse Ingenieurleistungen blieb unauffindbar – da hätte man zumindest versuchen sollen, der Sache nachzugehen. Weiter wurden den Grundeigentümern nicht alle Kosten in Rechnung gestellt. Ich mag es denjenigen, die Glück hatten, gönnen. Aber im Rahmen der Rechtsgleichheit darf nicht sein, dass die einen voll bezahlen müssen, während andere nichts bezahlen und von der Schlamperei seitens der Stadt profitieren. Weiter besteht das ständige Problem mit den nicht nachvollziehbaren Eigenleistungen. Ich nehme der Verwaltung ab, dass man diesbezüglich Remedur schaffen will. Die Mitarbeitenden sollen geschult und die nötigen Konsequenzen gezogen werden. Wir sprechen hier nicht von einem überforderten Kleinbetrieb, sondern von der Stadt Bern mit diversen Diensten, insbesondere Rechtsdiensten, wo Leute arbeiten, die über die Bestimmungen des schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins (SIA) Bescheid wissen sollten. Aber nein, da verschwinden Geschäfte, die einem vielleicht unangenehm sind, in der Schublade oder Abrechnungen gehen verloren. Im Zuge vieler Organisationen und Reorganisationen können solche Fälle vorkommen, aber von einer Stadtverwaltung ist zu erwarten, dass die nötigen Konsequenzen aus derartigen Fällen gezogen werden. Wir werden das von Daniel Imthurn ausgearbeitete Postulat, das die PVS einreichen wird, unterstützen. Allerdings geht dies für uns nicht weit genug: Wir wollen, dass die nötigen Konsequenzen für die Zukunft gezogen werden. Die Finanzkontrolle ist einzubinden, damit sie rechtzeitig reagieren kann. Weiter liegt uns daran, dass bei grossen Bauvorhaben künftig eine interne Revision durchgeführt wird, wie es in der Privatwirtschaft üblich ist. Wir werden die nötigen Bestimmungen und Änderungen der massgeblichen Verordnungen in einer Arbeitsgruppe erarbeiten, damit in Zukunft klare und saubere Ordnung herrscht. Ich habe die Vertreterinnen und Vertreter der anderen Parteien bereits zur Mitarbeit eingeladen. Es geht uns um die Zukunft, wir wollen Änderungen erreichen, damit solches sich in Zukunft nicht wiederholt. Dass die nötigen Konsequenzen folgen, sollte allen Mitarbeitenden in der Verwaltung bewusst sein, wobei die bei den fraglichen Kreditabrechnungen involvierten Leute schon in Pension sind und nicht mehr in der Verwaltung arbeiten.

*Jacqueline Gafner Wasem* (FDP) für die FDP-Fraktion: Ich spreche für die FDP-Fraktion zu den Traktanden 6 bis 9, Pascal Rub wird zur Abrechnung Traktandum 10 für die Fraktion sprechen.

Bei der Behandlung des Verwaltungsberichts sprechen die im Stadtrat vertretenen Fraktionen der Verwaltung traditionell, um nicht zu sagen rituell, jeweils mehr oder weniger überschwänglich ihren Dank für die geleistete Arbeit aus. Vor diesem Hintergrund sind die Kreditabrechnungen, mit denen wir uns heute befassen müssen, eigentlich ein Hohn. Rund 65 Prozent der vorgelegten Abrechnungen gaben Anlass zu Revisionsbemerkungen des FI, indem sie mehr oder weniger schwerwiegende Mängel aufweisen. Dies hat mit Qualitätsarbeit überhaupt nichts zu tun. Im Gegenteil, gewisse Revisionsbemerkungen führen zur Vermutung, dass nicht nur schludrig gearbeitet, sondern zum Teil, wenn auch angeblich irrtümlich oder unbewusst, systematisch getrickst worden ist. Ich gebe zwei illustrative Beispiele aus den Revisionsbemerkungen des FI. Das erste stammt aus dem Sammelantrag 1a bzw. 1b: „Die im Vortrag zur Kreditsprechung vorgesehenen Leistungen des Hoch- und Tiefbauamts (I510-043 Fr. 4'000.00, I510-044 Fr. 60'000.00 und I510-045 Fr. 40'000.00) wurden der Kreditabrechnung fälschlicherweise anteilmässig nicht belastet, weil sonst eine Kreditüberschreitung hätte ausgewiesen werden müssen.“ Das zweite Beispiel stammt aus dem Sammelantrag 2b: „Die Grundeigentümerbeiträge wurden im Vortrag an den Stadtrat von den Baukosten abgezogen, der Kredit wurde somit unbewusst als Nettokredit gesprochen.“ Unsere Fraktion wird ein solches Verhalten nicht mit der Genehmigung der durch das FI bemängelten Abrechnungen honorieren. Wir unterstützen die Bewilligung der entsprechenden Nachkredite nicht, wobei uns bewusst ist, dass das Geld längst ausgegeben ist. Es muss ein deutliches Zeichen gesetzt werden, das sich an die Adresse des Gemeinderats, besonders der verantwortlichen Direktion TVS richtet. Wenn die zuständigen Mitarbeitenden nicht in der Lage sind, ihren Job richtig zu machen, muss man sie zur Nachhilfe schicken, um ihnen das nötige Know-how zu vermitteln. Wer nicht gewillt ist, sich an geltende Vorschriften und übliche Standards zu halten, muss zur Verantwortung gezogen werden. Es geht hier nicht um eine kleine, private Portokasse, die man nach Belieben abrechnet, sondern um Millionen von Steuerfranken, die die Direktion TVS Jahr für Jahr verbaut. Da dürfen die Bevölkerung und der Stadtrat erwarten, dass die Verwaltung die Kosten im Griff hat und dass korrekt abgerechnet wird.

*Philip Kohli* (BDP) für die Fraktion BDP/CVP: Es ist bedenklich, wenn Abrechnungen jahrelang liegenbleiben, Werkverträge fehlen und es so weit kommt, dass der Geldfluss nicht mehr kontrolliert werden kann. Bei jedem normalen Unternehmen würde eine solche Vorgehensweise nicht toleriert. Die ganze Arbeit kann natürlich nicht zweimal erbracht werden, so sehen wir uns praktisch gezwungen, darauf zu vertrauen, dass im Grossen und Ganzen alles mit rechten Dingen zugegangen ist. Wenn aber ein solches Gebaren zum Normalzustand würde, entstünde in zwanzig Jahren ein Riesenchaos, dies muss unbedingt vermieden werden. Fazit: Geschäfte müssen möglichst rasch abgeschlossen werden, um den Überblick wahren zu können. Die Möglichkeiten, beispielsweise Belege einzufordern oder ein Doppel eines Werkvertrages nachzufordern, sind nur innert klar geregelten Fristen gegeben. Die Verwaltung muss sich an diese Fristen halten. In der Hoffnung, nie mehr über derartige Sammelanträge beschliessen zu müssen, nehmen wir die vorliegenden Kreditabrechnungen zur Kenntnis und winken die Nachkredite durch. Jetzt ist das FI gefordert. Wir erwarten gespannt den entsprechenden Bericht samt Massnahmenkatalog.

#### **Einzelvoten zu Traktanden 6, 7, 8 und 9**

*Luzius Theiler* (GPB-DA): Ich habe seit vielen Jahren bei der Behandlung der Jahresberichte auf die lange Liste der nicht abgerechneten Verpflichtungskredite hingewiesen. Ich bin jedes

Jahr vertröstet worden, aber passiert ist nichts, weder hat der Gemeinderat etwas unternommen hat sich noch die Aufsichtskommission eingeschaltet. Nachdem ich letztes Jahr eine Planungserklärung einreichte, folgte schliesslich eine Planungserklärung der Kommission, welche erheblich erklärt wurde. Als Resultat liegen nun diese Sammelkreditabrechnungen vor. Dazu stelle ich fest, dass damit die besagte Planungserklärung noch lange nicht erfüllt ist, weil die wirklich grossen Brocken in Form nicht abgerechneter Kredite darin nicht inbegriffen sind. Darauf warten wir weiterhin. Dort wird es sich erst recht herausstellen, ob überhaupt noch Belege vorhanden sind oder inwieweit ohne Werkverträge gebaut wurde und auf wie viel Geld man verzichtet hat, indem man unsorgfältig arbeitete. Es fehlen zum Beispiel immer noch die Kreditabrechnungen zur Sanierung Kramgasse 2003, zur Brünnen-Infrastruktur 2000, zum Bahnhof- und Bubenberglplatzumbau, zur Sanierung der Kornhausbrücke 1996 oder zum Bau des Trams Bern West und zum Paul Klee Zentrum von 2001. Die Planungserklärung ist erst erfüllt, wenn alle Kreditabrechnungen vorliegen. Dann gilt es zu überlegen, welche Konsequenzen wir aus derartigen Zuständen ziehen. Bis anhin bin ich, obwohl ich bisweilen zweifeln musste, von geordneten Abläufen in der Verwaltung ausgegangen. Meine erste Reaktion anhand dieser Vorlage war der Gedanke an eine noch grössere Unordnung als in meinem Büro, wobei die Stadt Personal anstellen kann, um die Akten in Ordnung zu halten. Es ist beunruhigend, ja sogar erschütternd, bei welcher primitiven Angelegenheiten die Stadt nicht eingefordertes Geld liegen lässt, also vergeudet und zum Fenster hinauswirft. Es geht nicht an, dass man ohne Werkverträge baut oder zulässt, dass werkvertraglich festgemachte Bausummen um mehrere zehntausend Franken überschritten werden – die man sodann bezahlt, obwohl die Begründung der Mehrkosten nicht dokumentiert ist. In der Nachmittagssitzung stellten wir fest, dass die Stadt kein Geld habe, überall sparen und Prioritäten setzen müsse, aber bei der Sammelaktion nehmen wir die Geldvergeudung von Seiten der Stadt zur Kenntnis, indem beispielsweise gesagt wird, man wolle keine Leichenfledderei betreiben und lasse die Angelegenheit auf sich beruhen. Im Prinzip müsste eine besondere Untersuchungskommission dieses Geschäft prüfen und beurteilen. Diese Kommission hätte die Möglichkeit, auch Personen, die nicht mehr bei der Stadt arbeiten, zu befragen und zur Rechenschaft zu ziehen. Vorerst sollten wir abwarten, bis die wirklich grossen Brocken kommen. Ich frage den Gemeinderat, bis zu welchem Termin alle die unerledigten Kreditabrechnungen vor den Stadtrat gelangen werden. Zu dieser Gelegenheit können wir überlegen, ob wir weitere Massnahmen beschliessen wollen. Das Postulat der PVS ist ein erster Schritt.

*Daniel Imthurn (GLP):* Ich danke der Vorrednerin und den Vorrednern, dass sie ihre Empörung deutlich zum Ausdruck brachten. Die Kommission diskutierte lange über das weitere Vorgehen. Betrachtet man die Sache detailliert, kommt man zum Schluss, dass eine Tendenz zu Versäumnissen vorhanden ist. Wer in der Verwaltung arbeitet, weiss, dass unangenehme Geschäfte verzögert werden, vielleicht bis zur Pensionierung. Eine saubere Abrechnungskultur stellt jedoch eine Form der Korruptionsprävention dar. Wenn bekannt ist, dass Abrechnungen verschlampt werden können, weil keine gründliche Überprüfung stattfindet, könnten gewisse Leute in Versuchung geraten – ohne der Verwaltung derartige Tendenzen unterstellen zu wollen. Aber von jetzt an müssen saubere Abrechnungen vorgelegt werden. Wenn noch mehr solche Abrechnungen auftauchen, behalten wir uns vor, die Dinge kritischer zu betrachten und entsprechende Massnahmen zu verlangen. Zu den aktuellen Kreditabrechnungen bitte ich jedoch um Genehmigung. Die GLP-Fraktion wird der Vorlage zustimmen.

Direktorin TVS *Ursula Wyss:* Es trifft zu, dass ich mit den vorliegenden Kreditabrechnungen nichts zu tun habe. Damit wir uns richtig verstehen, es handelt sich hier keinesfalls um rühmliche Geschichten. Trotzdem danke ich dem Kommissionssprecher, dass er die vorliegenden Abrechnungen zur Genehmigung empfiehlt. Wie die Verwaltung gegenüber der PVS glaubhaft

darlegen konnte, stammen diese Abrechnungen aus einer anderen Zeit und vor allem auch aus einer anderen Kultur. Auf das Votum von Alexander Feuz, dass die SVP-Fraktion mit der Ablehnung ein Zeichen setzen will, erwidere ich mit der Frage, an wen dieses Zeichen denn gerichtet ist, zumal nicht nur die verantwortlichen Leute nicht mehr vorhanden sind, vielmehr gibt es die betreffenden Ämter teilweise gar nicht mehr, weil sie aufgehoben oder umstrukturiert worden sind. Daher ist es sinnvoller, ein Zeichen für die Zukunft zu setzen, was mittels des erwähnten Vorstosses der PVS geschehen kann.

Eine abschliessende Bemerkung zu den im Revisionsbericht des FI mehrfach erwähnten Eigenleistungen, als dem einzigen heute noch relevanten Hinweis: Diese Problematik ist nach wie vor ungelöst. Bei der Finanzverwaltung ist diesbezüglich ein nach mehreren Fristverlängerungen seit relativ langer Zeit bestehender Auftrag hängig. Es geht darum, eine einheitliche Abrechnungsart zu finden. Hier geht es um unterschiedlich gehandhabte Abrechnungen. Seit Jahren wurde auf die Unterschiedlichkeit der Abrechnungen hingewiesen und wir warten auf einen Vorschlag seitens der FPI, wie die Abrechnungen in Zukunft vereinheitlicht werden können. Der bürgerlichen Seite sei empfohlen, in dieser Hinsicht ein Zeichen zu setzen und der Finanzverwaltung gegenüber den Wunsch zu äussern, rasch eine Weisung zur vereinheitlichten Praxis bei den Abrechnungen der Eigenleistungen zu erlassen, an welche unsere Stellen sich gerne halten werden.

Der *Vorsitzende*: Die Kreditabrechnungen an sich wurden von der PVS einstimmig genehmigt. Wir stimmen hier über die Kredite ab, die teuerungsbedingte oder nicht teuerungsbedingte Mehrkosten umfassen.

## Beschluss

1. Der Stadtrat stimmt der Kenntnissnahme der teuerungsbedingten Mehrkosten von Fr. 35'176.70 bzw. Fr. 19'063.50 zu (56 Ja, 10 Nein, 4 Enthaltungen). *Abst.Nr. 012*
2. Der Stadtrat stimmt den Nachkrediten von Fr. 49'380.35, Fr. 40'484.40, Fr. 16'587.50, Fr. 31'006.95 und Fr. 6'282.55 für nicht teuerungsbedingte Mehrkosten zu (51 Ja, 15 Nein, 2 Enthaltungen). *Abst.Nr. 013*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-21:18 - 012

Ja-Stimmen: 56 Nein-Stimmen: 10 Enthaltungen: 4 Abwesend: 9 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann P, Anliker-Mansour, Atlas, Bahnan Buechi, Barry, Baumgartner, Bill, Blaser, Cevik, Chheng, Espinoza, Feuz, Frauchiger, Glauser, Göttin, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hess-Meyer, Imthurn, Jaisli, Jakob, Jordi, Klauser, Köppli, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Neeracher, Oester, Penher, Pinto, Rüegsegger, Ryser, Schmitter, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Tobler Rüetschi, Trachsel, Vollmer, von Greyerz, Widmer

Nein gestimmt haben: Dana, Eicher, Gafner Wasem, Hirsbrunner, Imhof, Jost, Kohli, Rub, Theiler, Ziehli

Der Stimme enthalten sich: Ammann C, Renner-Bach, Schneider, Zbinden

Abwesend sind: Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiler, Hess, Mordini, Wertli, Zimmerli

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-21:18 - 013

Ja-Stimmen: 51 Nein-Stimmen: 15 Enthaltungen: 2 Abwesend: 11 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann P, Anliker-Mansour, Atlas, Bahnan Buechi, Barry, Baumgartner, Bill, Cevik, Chheng, Espinoza, Frauchiger, Göttin, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hirsbrunner, Imthurn, Jordi, Klauser, Kohli, Köppli, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Oester, Penher, Pinto, Ryser, Schmitter, Schneider, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Tobler Rüetschi, Trachsel, Vollmer, von Greyerz, Widmer, Ziehli

Nein gestimmt haben: Blaser, Dana, Eicher, Feuz, Gafner Wasem, Hess-Meyer, Imhof, Jaisli, Jakob, Jost, Neeracher, Renner-Bach, Rub, Rüegsegger, Theiler

Der Stimme enthalten sich: Ammann C, Zbinden

Abwesend sind: Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Glauser, Gutzwiler, Hess, Michel, Mordini, Wertli, Zimmerli



2007.GR.000160

**10 Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012: I320-002, Fr. 800 000.00, Ablösung der Fachanwendung Schuladministration sowie der Fachanwendung Schüleradministration; Kreditabrechnung mit Nachkreditbegehren**

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat genehmigt die vom Gemeinderat vorgelegte Kreditabrechnung betreffend Sonderaktion Kreditabrechnungen 2012: I320-002, Fr. 800 000.00, Ablösung der Fachanwendung Schuladministration sowie der Fachanwendung Schüleradministration.  

Bewilligter Kredit gemäss SRB 406 vom 21. September 2006	Fr.	800 000.00
Effektive Kosten	Fr.	871 728.70
Mehrkosten (8,97 %)	Fr.	71 728.70
2. Für die nicht teuerungsbedingten Mehrkosten bewilligt der Stadtrat gemäss Artikel 52 Absatz 1 Buchstabe a der Gemeindeordnung der Stadt Bern einen Nachkredit von Fr. 71 728.70.

Bern, 5. Dezember 2012

SBK-Referent *Michael Köppli* (GLP): Die SBK hat eine der Kreditabrechnungen samt Nachkreditbegehren aus dieser Sonderaktion behandelt, die lange Zeit zurückreicht. Die wichtigen Eckwerte: Es geht um Schuladministrationssoftware. Der Projektbeginn war Ende 2006, nach einer zeitlichen Verzögerung musste eine Aufarbeitung der Pendenzen stattfinden, bei der ein Bedarf nach Anpassungen und Erweiterungen der Software auffiel, damit diese den aus den Vorgaben des Kantons erwachsenen Ansprüchen gerecht werden konnte, auch wollte die Stadt die heilpädagogische Schule ebenfalls bezüglich Software einbeziehen. Inzwischen gab es bei der für diese Software zuständigen Firma einen Wechsel und die neue Firma konnte unter den neuen Bedingungen die Umsetzung des Projekts innerhalb des bisherigen Kreditrahmens nicht mehr gewährleisten. Die BSS liess sich angesichts der massiv höheren Forderungen seitens der neuen Firma juristisch beraten und setzte eine Mediation ein. Aufgrund des Ratschlags des juristischen Beraters entschied sich die BSS, kein gerichtliches Verfahren anzustreben, sondern auf eine einvernehmliche Lösung zu setzen. Der Nachkredit, den wir heute genehmigen, ist massgeblich auf die Differenzen mit der neuen Firma und die daraus folgende juristische Beratung und Mediation zurückzuführen, die in der Begründung der Mehrkosten mit 75'000 Franken aufgeführt werden. Der Nachkredit fällt insgesamt jedoch geringer aus, da diese Kosten durch Minderkosten abgedeckt werden. Der Finanzinspektor empfiehlt die Kreditabrechnung zur Genehmigung. Aus heutiger Sicht ist schwer nachvollziehbar, warum es zu Verzögerungen kam oder warum gewisse Anforderungen sich dermassen änderten. Die grosse Frage, die rückblickend nicht beantwortet werden kann, lautet, ob es richtig war, so viel Geld für juristische Beratung auszugeben und auf den gerichtlichen Weg zu verzichten. Dem Vorschlag des FI folgend genehmigt die SBK die Kreditabrechnung mit zehn zu null Stimmen und empfiehlt die Mehrkosten zur Annahme mit neun zu einer Stimme.

**Fraktionserklärung**

*Pascal Rub* (FDP) für die FDP-Fraktion: Wir waren gegen die Umstellung der Traktandenliste, damit die vor der Pause auf der Tribüne anwesenden Personen mitbekommen hätten, was die BSS mit dem Geld sonst noch so macht. Hier geht es um ein klassisches Beispiel, wie ein IT-Projekt nicht aufgezogen werden soll: Im Laufe des Projekts gab es Änderungen und einen Wechsel beim Anbieter, woraus Rechtsstreitigkeiten erwuchsen, wobei diese Vorgänge man-

gelhaft dokumentiert sind. Es gehört zu den ureigenen Pflichten des Parlaments, die Verwaltung zu kontrollieren. Zu einem derart späten Zeitpunkt und aufgrund der schlechten Unterlagen können wir dieser Pflicht nicht nachkommen. Ursula Wyss hat die vorhergehenden Kreditabrechnungen einer anderen Zeit und Kultur zugeordnet. Bei diesem Projekt geht es um eine Projektphase im Zeitraum 2006 bis 2009, was noch nicht lange her ist. Möglicherweise entfaltet die besagte Kultur immer noch ihre Wirkung. Ich würde gerne mehr zur Frage hören, wie man solchen Kosten und Fehlern in Zukunft begegnen will. Bezüglich der Kreditabrechnungen der TVS konnten offenbar entsprechende Massnahmen gefunden werden, die in diesem Fall leider fehlen. Es ist schade um die 130'000 Franken. Die vor der Pause anwesenden in der Gemeinwesenarbeit tätigen Organisationen hätten dieses Geld gut gebrauchen können. Wir werden den Nachkredit ablehnen, um ein Zeichen zu setzen.

Direktorin BSS *Franziska Teuscher*: Ich kann verstehen, dass der Stadtrat diesen Nachkredit nicht gerne genehmigt. Es handelt sich um ein Geschäft aus der Amtszeit des vorletzten Gemeinderats. Aufgrund meines Informationsstandes bin ich zur Überzeugung gelangt, dass die nötigen Lehren aus dieser Sache gezogen worden sind. An diesem Projekt waren viele Seiten beteiligt, es wurde nicht von der Stadt Bern alleine aufgegleist, auch der Kanton war involviert. Die Firma wurde verkauft, es kam zu Schwierigkeiten, wobei aus Gründen der Transparenz einzuräumen ist, dass auch innerhalb der Stadtverwaltung nicht alles optimal gelaufen ist, insbesondere wurden die Informatikverantwortlichen zu spät hinzugezogen. Erst als die Verantwortlichen der Informatikdienste und des Schulamts die Federführung übernahmen, konnte eine Lösung gefunden werden. Ich bin der Ansicht, dass es sich hierbei um ein Informatikprojekt handelt, für das die Stadt ein Lehrgeld bezahlen musste. Ich bin zuversichtlich, dass so etwas im Schulamt und in meiner Direktion in Zukunft nicht mehr vorkommt.

## Beschluss

Der Stadtrat stimmt dem Nachkredit von Fr. 71'728.70 für nicht teuerungsbedingte Mehrkosten betreffend Ablösung der Fachanwendung Schuladministration und Schüleradministration zu (55 Ja, 7 Nein, 2 Enthaltungen). *Abst.Nr. 014*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-21:26 - 014

Ja-Stimmen: 55 Nein-Stimmen: 7 Enthaltungen: 2 Abwesend: 15 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann P, Atlas, Barry, Baumgartner, Bill, Blaser, Cevik, Chheng, Espinoza, Feuz, Frauchiger, Glauser, Götting, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Jaisli, Jakob, Jordi, Klauser, Kohli, Köppli, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Mordini, Neeracher, Oester, Penher, Pinto, Rüeggsegger, Ryser, Schneider, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Tobler Rüetschi, Vollmer, von Greyerz, Ziehli

Nein gestimmt haben: Dana, Eicher, Gafner Wasem, Imhof, Jost, Rub, Theiler

Der Stimme enthalten sich: Ammann C, Renner-Bach

Abwesend sind: Anliker-Mansour, Bahnan Büechi, Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiller, Hess, Imthurn, Schmitter, Trachsel, Wertli, Widmer, Zbinden, Zimmerli

- Traktanden 11 und 12 wurden vorgezogen behandelt. Traktanden 13 und 14 werden gemeinsam behandelt. -

2008.SR.000291

## 13 Motion Edith Leibundgut (CVP): Ausbau von Spielgruppen fördern und Zugang für sozioökonomisch benachteiligte Familien erleichtern; Abschreibung

### Gemeinderatsantrag

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzuschreiben.

Bern, 19. Dezember 2012

*Diskussion siehe Traktandum 14*

## Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat stimmt der Abschreibung zu (62 Ja, 0 Nein). *Abst.Nr. 015*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-21:28 - 015

Ja-Stimmen: 62 Nein-Stimmen: 0 Enthaltungen: 0 Abwesend: 17 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann C, Ammann P, Atlas, Barry, Baumgartner, Bill, Blaser, Cevik, Chheng, Dana, Eicher, Espinoza, Feuz, Frauchiger, Gafner Wasem, Glauser, Göttin, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Imhof, Jaisli, Jakob, Jordi, Jost, Klauser, Kohli, Köpfli, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Neeracher, Oester, Penher, Pinto, Renner-Bach, Rub, Rüeegsegger, Ryser, Schmitter, Schneider, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stüssi, Sutter, Theiler, Tobler Rüetschi, Vollmer, von Greyerz, Widmer, Ziehli

Nein gestimmt haben:

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Anliker-Mansour, Bahnan Buechi, Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiller, Hess, Imthurn, Michel, Mordini, Schoch-Meyer, Stürmer, Trachsel, Wertli, Zbinden, Zimmerli

2008.SR.000335

## 14 Motion Edith Leibundgut (CVP): Familien stärken – Kinder fördern: schrittweise weiter mit Primano bis zur Basisstufe; Abschreibung

### Gemeinderatsantrag

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die erheblich erklärte Motion abzuschreiben.  
Bern, 19. Dezember 2012

SBK-Referent *Martin Schneider* (BDP): Die beiden Vorstösse von Edith Leibundgut entstanden, als Primano noch ein Pilotprojekt war. Seit letztem Jahr ist Primano ein Regelangebot, auf das wir alle stolz sind. Die Stadt Bern wird das Angebot flächendeckend ausbauen. Damit sind beide Motionen erfüllt. Die SBK beantragt einstimmig die Abschreibungen beider Motionen.

## Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat stimmt der Abschreibung zu (61 Ja, 0 Nein). *Abst.Nr. 016*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-21:29 - 016

Ja-Stimmen: 61 Nein-Stimmen: 0 Enthaltungen: 0 Abwesend: 18 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann C, Ammann P, Atlas, Barry, Baumgartner, Bill, Cevik, Chheng, Dana, Eicher, Espinoza, Feuz, Frauchiger, Gafner Wasem, Glauser, Göttin, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Imhof, Jaisli, Jakob, Jordi, Jost, Klauser, Kohli, Köpfli, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marti, Meier, Mettler, Michel, Neeracher, Oester, Penher, Pinto, Renner-Bach, Rub, Rüeegsegger, Ryser, Schmitter, Schneider, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stüssi, Sutter, Theiler, Tobler Rüetschi, Vollmer, von Greyerz, Widmer, Ziehli

Nein gestimmt haben:

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Anliker-Mansour, Bahnan Buechi, Bernasconi, Blaser, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiller, Hess, Imthurn, Marbet, Mordini, Schoch-Meyer, Stürmer, Trachsel, Wertli, Zbinden, Zimmerli

2012.GR.000615

## 15 Sportplatz Wyler: Gesamtanierung und Erweiterung; Baukredit

### Gemeinderatsantrag

1. Das Projekt Sportplatz Wyler: Gesamtanierung und Erweiterung; Baukredit wird genehmigt. Vorbehalten bleiben Änderungen, die sich bei der Ausführung als notwendig erweisen.
2. Für die Ausführung wird ein Kredit von Fr. 9 600 000.00 zu Lasten der Investitionsrechnung Stadtbauten Bern, Konto PB 09-161, bewilligt.

3. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug dieses Beschlusses beauftragt.  
Bern, 12. Dezember 2012

*Änderungsantrag Fraktion GFL/EVP*

2. Für die Ausführung wird ein Kredit von ~~Fr. 9'600'000~~ **9'000'000** zu Lasten der Investitionsrechnung Stadtbauten Bern, Konto PB 09-161, bewilligt.

Begründung: Der Baukredit soll um Fr. 600'000 gekürzt werden, weil nach Aussagen von zwei unabhängig voneinander befragten externen Architekten ein Sparpotential bei den Gebäudekosten (BKP 2, Fr. 3'455'000) besteht und im Geschäft unnötig hohe Reserven enthalten sind. Einerseits liegen gemäss Kostenanalyse der StaBe die kalkulierten Baukosten von 5'000 Fr./m<sup>2</sup> für die Geschossfläche gegenüber vergleichbaren Anlagen um 20% bis 40% höher. Dabei ist der Anteil der Honorare signifikant höher als bei ähnlichen Garderobenbauten in Bern (Weissenstein) und Zürich (Juchhof, Herrenschürli). Auch bei Einhaltung der geforderten Minergie-Standards sollten somit Kosten gespart werden können. Andererseits beinhaltet der Baukostenplan der StaBe bereits Fr. 194'692 (2.3%) Reserve, was insgesamt einen Betrag von Fr. 8'500'000 ergibt (plus Fr. 250'000 Sanierung der Altlasten). Im Vortrag des Gemeinderats werden anschliessend nochmals 10% (Fr. 850'000) „Genauigkeit Kostenvoranschlag“ hinzugefügt, was zu einem Kostendach von 9'600'000 führt.

Diese beiden Punkte zeigen auf, dass noch wesentliche Einsparungsmöglichkeiten bei der Realisierung des Bauvorhabens bestehen, ohne dass die Leistung des Projekts verändert werden muss.

*Antrag der Kommission für Finanzen, Sicherheit und Umwelt (FSU)*

3. **(neu) Der Gemeinderat wird beauftragt, dem Sportfonds ein Gesuch um einen Beitrag von 600'000 Franken zu stellen.**

*Antrag der Fraktion GLP*

3. **(neu) Der Gemeinderat wird beauftragt, dem Sportfonds ein Gesuch auf den maximal möglichen Beitrag zu stellen.**

*Rückweisungsantrag der Fraktion SVP*

Der Baukredit ist mit folgenden Anträgen an den Gemeinderat zurückzuweisen:

1. Dem Stadtrat ist ein Baukredit Gesamtsanierung und Erweiterung des Sportplatzes Wyler zu unterbreiten, der ein Kostendach von 8,5 Mio. Franken nicht überschreitet.
2. Der Gemeinderat sucht bei Dritten um eine Kostenbeteiligung nach, z.B. beim Fussballverband, dem Lotteriefonds und weiteren. Die Beteiligung Dritter sollte mindestens 20 Prozent des Kostendachs betragen.

*Simon Glauser* (SVP) für den FSU-Referenten: Ich spreche in Vertretung von Erich Hess zu diesem Geschäft. Der 1960 erbaute Sportplatz Wyler ist ein sanierungsbedürftiger Fall: Es sind zu wenige Umkleidekabinen vorhanden, weder die Trennung der Garderobenbereiche nach Geschlechtern noch die separate Unterbringung eines Schiedsrichterteams sind möglich. An gewissen Orten nistet Schimmel, die Dachplatten sind undicht und der Zustand des Hauptspielfeldes ist schlecht. Der vorliegende Kredit sieht vor, ein ganzjährig bespielbares Kunstrasenfeld zu erstellen und die für den Unterhalt eines solchen Platzes notwendigen Maschinen zu beschaffen, die beim Unterhalt von vier anderen Sportplätzen ebenfalls zum Einsatz kommen sollen. Auf dem Areal des Sportplatzes Wyler befand sich seinerzeit ein Schiessplatz, der Boden im Bereich des ehemaligen Kugelfangs ist daher mit Schwermetall, genauer mit Blei, belastet. Um die Altlasten zu entfernen, gibt es zwei Varianten: Entweder wird ein tiefer Aushub vorgenommen und das belastete Erdmaterial in eine Sonderdeponie überführt, oder nur die obere Bodenschicht wird abgetragen und abgedeckt, damit die Schadstoffe nicht ins Grundwasser gelangen. Die erste Variante kostet 4 bis 5 Mio. Franken, wobei Bund und Kanton sich daran beteiligen würden. Die zweite Variante kostet rund 250'000 Franken. Die Stadt bevorzugt die Umsetzung der zweiten Variante. Insgesamt soll die Sanierung des Sportplatzes 9,6 Mio. Franken kosten. Die FSU diskutierte eingehend über dieses

teure Projekt und die hohen Kosten. Der Gemeinderat konnte einigermaßen plausibel erklären, dass Bauten dieser Art teurer sind als Wohngebäude, zumal es nebst den Heizungs- und Lüftungsleitungen auch Leitungen für die Nasszellen der Garderoben braucht. Die Kosten für das Garderobengebäude liegen circa 25 Prozent höher als bei einem normalen Wohnhaus. Dazu kommen die Kosten für das teure Kunstrasenfeld mit einem Preis von 340 Franken pro Quadratmeter, die sich für das ganze Feld auf 2,5 Mio. Franken belaufen. In der Kommission wurde auch über die Mietkosten und allfällige Einsparmöglichkeiten durch den Verzicht auf Minergie-Standards diskutiert. Weiter gaben das Kunstrasenfeld oder die Beiträge Dritter zu reden. Die Kommission war der allgemeinen Meinung, die Vorlage sei wenig transparent. Aus der Diskussion innerhalb der Kommission resultieren zwei Anträge von Erich Hess: 1. Der Gemeinderat soll beauftragt werden, beim Sportfonds ein Gesuch um einen Beitrag von 600'000 Franken einzureichen. Dieser Antrag wurde von der FSU mit einem Verhältnis von sieben zu drei Stimmen bei einer Enthaltung angenommen. 2. Die Forderung, die Gesamtkosten des Projekts linear um 20 Prozent zu vermindern wurde mit neun Nein- zu zwei Ja-Stimmen von der FSU abgelehnt. In der Schlussabstimmung stimmte die FSU einstimmig für die Genehmigung des Baukredits, die Kreditsumme von 9,6 Mio. Franken wurde mit neun Ja-Stimmen bei zwei Enthaltungen ebenfalls angenommen.

Zu den Anträgen: Weil der Änderungsantrag GFL/EVP und der Rückweisungsantrag SVP der Kommission nicht vorlagen, kann sie dazu nicht Stellung nehmen.

### **Fraktionserklärungen**

*Lena Sorg* (SP) für die SP-Fraktion: Dass der Sportplatz Wyler saniert und erweitert werden muss, steht ausser Diskussion. Auch die SP-Fraktion stützte wegen des hohen Kreditbetrages von 9,6 Mio. Franken. Wir diskutierten über dieselben Fragen, die auch in der FSU Anlass zu Diskussionen gaben. Wir schliessen uns der Meinung an, dass der Vortrag des Gemeinderats eher knapp ausfällt, beispielsweise fehlen eine Planskizze oder Vergleichswerte mit ähnlichen Projekten. Die SP stimmt dem Baukredit in der ursprünglichen Fassung aus Überzeugung zu. Obwohl wir uns bewusst sind, dass die Stadt sparen muss, halten wir die beiden Kürzungsanträge für zu wenig begründet. Die im Änderungsantrag der GFL/EVP erwähnten externen Architekten haben anscheinend nicht aufzeigen können, wo und wie die Planung zu teuer ausfällt. Ausserdem konnten wir der Kostenanalyse der StaBe kein Sparpotenzial von 20 Prozent entnehmen. Unserer Meinung nach kann kein treffender Vergleich mit dem Garderobengebäude in Zürich angestellt werden, da es sich unserer Kenntnis entzieht, welche Standards bei dem erwähnten Vergleichsprojekt geplant waren. Der FSU gegenüber erläuterte die Verwaltung, dass sich ein hoher Minergie-Standard bei Garderobengebäuden besonders lohnt. Mit den Nasszellen, Lüftungsanlagen usw. wird eine teure Infrastruktur erstellt, deren Ausbau nach Minergie-Standards sich aufgrund der intensiven Nutzung langfristig auszahlen wird. Ausserdem ist der durch die Teilsanierung eingesparte Anteil an grauer Energie zu berücksichtigen, welcher in der Rechnung nicht vorkommt. Die 850'000 Franken, die der Gemeinderat im Vortrag unter dem Punkt „Genauigkeit Kostenvoranschlag“ hinzufügt, sind in der Kostenanalyse der StaBe bereits enthalten, die der Kommission nicht vorlag. Das Fazit dieser Analyse lautet, dass die Kosten für das Projekt plausibel und nachvollziehbar sind. Trotz der hohen Kosten vertrauen wir darauf, dass die Verwaltung die Sanierung gut konzipiert hat. Wir sprechen von einem Kostendach von 9,6 Mio. Franken, umso besser ist es, wenn die tatsächlichen Kosten tiefer ausfallen. Das Argument, hier ein Zeichen im Sinne der Sparpolitik zu setzen, ist nicht angebracht, weil hier am falschen Ort gespart würde. Gegenüber den vergleichsweise hoch angesetzten Honoraren, die beim Gebäudeteil rund 670'000 Franken respektive 22 Prozent der Gesamtkosten des Gebäudes ausmachen, bewahren wir eine gewisse Skepsis. Diesbezüglich sind wir gespannt auf weitere Erklärungen seitens des Gemeinderats.

Schliesslich zweifeln wir inhaltlich an der Zulässigkeit des Kürzungsantrags der GFL/EVP, die Form eines Rückweisungsantrags scheint uns eher angezeigt.

Aufgrund meiner Erkundigungen beim FC Wyler in Bezug auf die Notwendigkeit der geplanten Garderobenbauten und des Kunstrasenfeldes komme ich zum Schluss, dass es sehr wichtig ist, in den Sportplatz Wyler zu investieren, denn es geht um den Nachwuchs und ein gutes Freizeitangebot. Der FC Wyler hat 120 aktiv fussballspielende Mitglieder und betreut circa 300 Juniorinnen und Junioren, wobei der Anteil der Mädchen momentan bei nur zehn Prozent liegt, was damit begründet wird, dass Mädchen abgewiesen werden müssen, weil die aktuelle Infrastruktur nicht auf sie ausgerichtet ist. Der FC Wyler geht davon aus, dass durch den Ausbau der Garderoben mehr Mädchen aufgenommen werden können und der Anteil der Mädchen bei den Juniorinnen und Junioren auf 20 Prozent gesteigert werden kann. Mir wurde versprochen, für den Mädchenfussball besonders zu werben. Die Auslastung des Sportplatzes liegt momentan bei nahezu 100 Prozent. Der Belegungsplan ist voll, an manchen Abenden werden die Fussballfelder in Vierteln unter den verschiedenen Fussballteams aufgeteilt. Die Frage, ob es auf dem Sportplatz Wyler wirklich acht Garderoben für Spielerinnen und Spieler sowie zwei Garderoben für Schiedsrichterinnen und Schiedsrichter braucht, wird von der SP-Fraktion bejaht. Heutzutage müssen die Kinder sich zu Hause umziehen oder duschen, an Spieltagen bleiben für die Mädchen einzig die Toilettenräume als Möglichkeit, um sich umzuziehen. Ausserdem müssen Trainer und Schiedsrichter die Garderoben teilen. Wie mir der Sprecher des FC Wyler bestätigte, sind die sanitären Anlagen völlig ungenügend, die Duschen funktionieren nicht mehr und das Dach rinnt, überdies müssen die Spielerinnen und Spieler die WC-Anlagen mit dem Publikum teilen. Der Einbau eines Kunstrasens ohne eine entsprechende Erweiterung der Garderobenanlage würde keinen Sinn machen, zumal ein Kunstrasen vorteilhafterweise während des ganzen Jahres eine sehr intensive Nutzung erlaubt. Von November bis März können die Kids momentan nur alle zwei Wochen trainieren, weil es in Bern zu wenige Hallen gibt, ein Kunstrasen kann zur Abhilfe beitragen. Der 1960 für zehn Mannschaften angelegte Sportplatz wird heute von 25 Mannschaften benutzt.

Dass Investitionsbedarf besteht, ist insgesamt ja unbestritten, wobei wir eine rasche Umsetzung des Projekts empfehlen. Die Annahme des Rückweisungs- oder des Kürzungsantrages würde zu einer Verzögerung des Bauprojekts und zur Verschiebung des noch für dieses Jahr geplanten Baubeginns führen. Wir müssen dafür sorgen, dass die Stadt sich nicht ins Offside stellt, sondern das Projekt in der von der FSU verabschiedeten Form durchzieht. Unsere Fraktion stimmt in allen drei Punkten zu. Der Antrag bezüglich eines Gesuches um Beiträge seitens des Sportfonds erscheint obsolet, da die Gesetzgebung solche Vorgänge hinlänglich regelt. Hinsichtlich der von der FSU und der GLP gestellten Anträge geben wir der Variante GLP den Vorzug, damit der Sportfonds um den grösstmöglichen Betrag ersucht wird. Den Rückweisungsantrag SVP sowie den Kürzungsantrag GFL/EVP lehnen wir ab.

*Dannie Jost* (FDP) für die FDP-Fraktion: Ich fasse den Standpunkt der FDP-Fraktion wie folgt zusammen: Wir sind grundsätzlich bereit, den Baukredit zu bewilligen. Wir unterstützen den Antrag der FSU beziehungsweise der GLP bezüglich eines Gesuches um Beiträge des Sportfonds. Ausserdem unterstützen wir den Antrag der GFL/EVP, weil wir das Anliegen, dort zu sparen, wo es möglich ist, teilen. Wir sind aber nicht bereit, in Bezug auf Qualität, Sicherheit und Ökologie irgendwelche Abstriche zu machen. Wir stellen fest, dass der Vortrag des Gemeinderats knapp gefasst ist, was zur Folge hat, dass vor allem für nicht aus dem Baufach stammende Leute eine genaue Beurteilung der Sache praktisch unmöglich ist. Wir wünschen uns, dass in den Vorträgen des Gemeinderats künftig bessere Entscheidungsgrundlagen enthalten sind. Ich schliesse unsere Fraktionserklärung mit folgenden Fragen an den Gemeinderat: Wie auf Seite 3 des Vortrages steht, ist die Bleibelastung des Bodens durch einen Schiesstand der Eidgenössischen Waffenfabrik, also der heutigen RUAG Holding, verursacht

worden. Warum wird die RUAG für die Kosten der Bodensanierung aufgrund der Altlasten nicht belangt? Und: Würden die Kostenbeteiligungen des Kantons respektive der RUAG anders aussehen, wenn eine komplette Abtragung der Altlasten anstatt der geplanten Abdeckung vorgenommen würde?

*Christine Michel* (GB) für die Fraktion GB/JA! Grundsätzlich stehen wir hinter der Sanierung der Sportanlage Wyler. Geschlechtergetrennte Garderoben und separate Umkleieräume für Betreuerinnen und Betreuer sind ein Muss. Wir sind mit einem Kunstrasenfeld für den Breitensport eiverstanden, weil damit mehr Kapazitäten für den Fussballsport geschaffen werden, besonders für den Damenfussball, der bisher hinten anstehen musste. Wir finden es wichtig, dass der zweite Platz beim Wylerbad als Spielfläche dient, die so zu gestalten ist, dass auch andere Spiele wie Volleyball oder Badminton dort stattfinden können – auch wenn die Beliebtheit des Frauenfussballs zunimmt, bleiben andere Ballsportarten bei den Mädchen weiterhin beliebt. Wir finden, 9,6 Mio. Franken sind ein stolzer Preis. Wir unterstützen jedoch den Ausbau nach MINERGIE-P-ECO-Standard. Von der Kommission wird beanstandet, dass der Vortrag keine Zahlen zum Vergleich mit anderen Projekten enthalte, damit wir die Kosten besser einschätzen könnten. Ein solcher Kostenvergleich lag nur dem Referentendossier bei, solche Informationen sollten aber einem breiten Kreis zugänglich gemacht werden. Für den Ersatzneubau des Garderobengebäudes des Sportplatzes Weissenstein sprach der Gemeinderat im Jahr 2005 einen Kredit über 2,15 Mio. Franken. Beim Sportplatz Wyler geht es nebst der Sanierung des bestehenden Gebäudes auch um einen Neubau, für den Kosten von circa 2,5 Mio. Franken veranschlagt sind. Ich weiss nicht, ob im Weissenstein derselbe Minergie-Standard eingehalten worden ist, jedenfalls ist die Anzahl der einzubauenden Garderoben im Wyler grösser. Zu den Anträgen: Der Antrag der GFL/EVP entspricht einer Rückweisung. Im zur Begründung herangezogenen Vergleich werden unterschiedliche Dinge verglichen. Der Antrag läuft daraus hinaus, dass die Marge der Kostenunschärfe von zehn Prozent gestrichen wird. Es ist üblich, für die Kostengenauigkeit von Bauprojekten eine Reserve sowie eine Marge einzuplanen und ein Kostendach zu setzen. Wir halten an dieser Vorgehensweise fest, selbstverständlich in der Hoffnung, dass die Verwaltung darauf achtet, das Kostendach nicht voll auszuschöpfen. Wir lehnen den Rückweisungsantrag der SVP und den Antrag der GFL/EVP ab. Wir geben dem Antrag der GLP, den Sportfonds um den maximal möglichen Beitrag zu ersuchen, gegenüber dem Antrag der FSU den Vorzug.

*Matthias Stürmer* (EVP) für die Fraktion GFL/EVP: Wir haben viele Argumente gehört, warum der Sportplatz Wyler saniert werden muss. Dem setzen wir nichts entgegen. Allerdings erstaunt uns die Art, wie das Projekt bisher abgelaufen ist. Bei der Behandlung des Geschäfts in der Fraktion wunderten wir uns sehr über das Zustandekommen des Betrages von 9,6 Mio. Franken, woraufhin ich bei den StaBe zusätzliche Informationen anforderte, Abklärungen mit externen Architekten traf und Gespräche mit Leuten des Sportamts führte. Aufgrund dieser Erkundigungen bin ich zum Schluss gelangt, dass das Projekt über einen sehr grossen Speckgürtel verfügt. Wenn wir als Parlament unsere Kontrollfunktion gegenüber dem Gemeinderat und der Verwaltung wahrnehmen wollen, müssen wir einschreiten und können solche Dinge nicht einfach durchwinken. In der vorangegangenen Spardiskussion zu den Traktanden 11 und 12 wurde um ein paar Hunderttausend Franken lange diskutiert. Hier könnten wir dagegen 600'000 Franken einsparen, ohne dass die Sache schmerzhaft wäre. Wir können bei diesem Riesenbudget garantiert ein paar Abstriche vornehmen. Wie das Ratssekretariat bestätigt, ist der von der Fraktion GFL/EVP eingereichte Änderungsantrag absolut zulässig, das Budget darf gekürzt werden. Wir erachten die vorgeschlagene Einsparung als legitim, zumal der Kreditbetrag rund zwanzig Prozent über dem im Bericht der StaBe erwähnten durchschnittlichen Preis pro Quadratmeter von rund 4'000 Franken liegt. Bitte stimmen Sie

unserem Antrag zu, im Sinne eines Zeichens für das Sparen. Als Stürmer hoffe ich, damit nicht im Offside zu stehen.

*Peter Ammann* (GLP) für die GLP-Fraktion: Wir halten es für eine sinnvolle Sache, die Kapazitäten durch Kunstrasen auszubauen. Wenn wir den Frauenfussball fördern wollen, braucht es mehr und vor allem getrennte Garderoben. Die Umsetzung eines Baus nach MINERGIE-PECO-Standards hat ihren Preis. Trotzdem findet unsere Fraktion, das Kostendach von 9,6 Mio. Franken sei sehr hoch angelegt. Wir werden dem Änderungsantrag der GFL/EVP zustimmen. Ich entgegne den Vorrednerinnen, dass die Kürzung auf neun Millionen Franken nicht einem Rückweisungsantrag gleichkommt, sondern Änderungen innerhalb eines Kreditrahmens vornimmt, denen man angesichts der eingebauten Reserven zustimmen kann. Dadurch können wir die Sicherheit erlangen, dass die Kosten sich im Rahmen von neun Millionen Franken bewegen. Ohne diese Kürzung ist damit zu rechnen, dass der Kreditrahmen von 9,6 Mio. Franken voll ausgeschöpft wird. Den Rückweisungsantrag SVP lehnen wir ab, weil dieser andere Auswirkungen als der Antrag GFL/EVP hat, insofern als die Umsetzung des Projekts dadurch verzögert würde. Bei der Gegenüberstellung der Anträge FSU vs. GLP empfehlen wir unsere Variante, den Sportfonds um den maximal möglichen Beitrag zu ersuchen.

*Simon Glauser* (SVP) für die SVP-Fraktion: Wir unterstützen die Sanierung des Sportplatzes Wyler, sind jedoch der Meinung, dass diese auch kostengünstiger realisierbar ist. Das Projekt ist sehr teuer veranschlagt, da lassen sich verschiedene Möglichkeiten für Einsparungen finden. Daher haben wir zu diesem Geschäft einen Rückweisungsantrag eingereicht, mit der Auflage, ein auf 8,5 Mio. Franken festgelegtes Kostendach nicht zu überschreiten – wobei es sich hier nicht um eine lineare Kürzung von 20 Prozent handelt. Ausserdem soll der Gemeinderat seine Bemühungen um Kostenbeteiligungen von dritter Seite ausweiten, um einen Drittmittelfinanzierungsanteil von 20 Prozent der Gesamtkosten zu erreichen. Falls unser Antrag abgelehnt würde, unterstützen wir den Antrag der GFL/EVP. Dem Antrag der FSU werden wir zustimmen.

### **Einzelvoten**

*Luzius Theiler* (GPB-DA): Noch vor wenigen Stunden legte Franziska Teuscher dem Stadtrat ans Herz, dass wir Prioritäten setzen und zwischen notwendigen und nicht notwendigen Investitionen unterscheiden müssen. Hier handelt es sich um einen dieser Fälle, wo es zu überlegen gilt, ob es wirklich notwendig ist, für einen derart kleinen Sportplatz ein dermassen teures Projekt zu beschliessen. Der Vortrag des Gemeinderates fällt dürftig aus, die wichtigen Indikatoren wie beispielsweise der Preis pro Quadrat- oder Kubikmeter für einen Benchmarkvergleich mit anderen Bauten fehlen. Als Hauptbegründung dient das Argument, man wolle einen Platz schaffen, der für die 1. Liga taugt, nach den Normen des Schweizerischen Fussballverbands (SFV), der bekanntlich mit der Baulobby liiert ist und immer möglichst teure Stadien projiziert, weil dies Bauaufträge generiert. Wohlgemerkt spielt der FC Wyler in der dritten Liga und wird wohl kaum in die erste Liga aufsteigen, daher braucht es keinen 1. Liga-tauglichen Platz. Widersprüchlich erscheint auch das Argument, dass es falsch wäre, nur einen Kunstrasen ohne die anderen Sanierungen zu bewilligen, weil dies zu einer vermehrten Belastung der alten Anlagen führen würde. Im Spitalacker bewilligte der Gemeinderat über zwei Millionen Franken für einen Kunstrasen, verzichtete jedoch auf eine Sanierung der Garderoben und Infrastrukturanlagen, welche in ebenso pitoyablem Zustand sind wie diejenigen im Wyler. Wieso geht an einem Ort, was am andern Ort nicht geht? Ausserdem ist der FC Breitenrain ein 1.Liga-Club. Wenn nebst Neufeld und Wankdorf ein weiterer 1. Liga-tauglicher



Platz erstellt werden soll, dann am ehesten im Breitenrain. Die im Wyler vorgesehene Rolls-Royce-Lösung sorgt im Breitenrain verständlicherweise für Unmut. Es wäre besser, die Geldmittel zu verteilen und bescheidene, aber zweckmässige Lösungen für beide Sportplätze zu finden.

Bezüglich der Ökologie weise ich auf die Asymmetrie zwischen einem MINERGIE-P-ECO-Bau und einem Kunstrasenfeld hin: Bei einem Kunstrasenfeld dieser Grösse müssen nach zehn bis fünfzehn Jahren 90 Tonnen Kunststoffgranulat und -fasern teuer entsorgt werden. Ausserdem ist eine Anlage mit Kunstrasen unterhaltsanfällig, falls es durch brennende Gegenstände zu Brandschäden kommt, müssen diese aufwändig repariert werden. Ausserdem wird der wertvolle Boden unter dem Kunstrasen total versiegelt. Bei den Sporttreibenden, insbesondere den Fussballern, ist der Kunstrasen sehr unbeliebt. Es ist kein Zufall, dass Spiele der Nationalliga nur noch in Thun auf Kunstrasen abgehalten werden. Der Kunstrasen im Wankdorfstadion wurde wieder abgeschafft, da er auch punkto Unfallgefahr ungeeignet ist. Soll man den Breitensportlern zumuten, was die Spitzensportler offensichtlich ablehnen? Ich stimme dem Rückweisungsantrag SVP sowie dem Kürzungsantrag der GFL/EVP zu. Es ist gut, dass solche Vorlagen ab nächstem Jahr, nach Rückführung der StaBe, wieder seriös dokumentiert und behandelt werden müssen.

Direktorin BSS *Franziska Teuscher*: Danke für die Würdigung dieser Vorlage. Ich kann nachvollziehen, dass angesichts eines Betrages von fast zehn Millionen Franken die Frage auftaucht, ob die Sanierung nicht billiger zu haben wäre. Ich gehe auf die aufgeworfenen Fragen bezüglich der Baukosten und der Altlasten ein. Die Bedeutung und Notwendigkeit aus Sicht des Sports muss ich nicht wiederholen, da die Sprecherin der SP dies bereits dargelegt hat. Zum Kunstrasenfeld ist aus Sportsicht anzufügen, dass wir dadurch eine Verdoppelung der Kapazität erreichen können. Das Projekt kostet mit den darin enthaltenen vier Bauprojekten rund zehn Millionen Franken, wobei das Kunstrasenfeld 2,7 Mio. Franken, die Sanierung des bestehenden Garderobengebäudes 2 Mio. Franken, der Neubau einer Garderobe 2,25 Mio. Franken und die Altlastensanierung 1,25 Mio. Franken kosten. Bezüglich der Baukosten muss auch ich mich auf die Angaben der Fachleute verlassen. Die StaBe haben bestimmt seriöse Abklärungen vorgenommen. Sie haben alle verlangten Unterlagen nachgereicht und aufgezeigt, dass die Kosten nicht überhöht sind. Sanierung und Neubau der Garderoben kosten ungefähr gleich viel, wobei eine Sanierung aus ökologischer Sicht mehr Sinn macht. Trotz der kompakten Bauweise und dank der bestehenden Bausubstanz erweisen sich die Baukosten mit 1'000 Franken pro Kubikmeter als absolut vergleichbar mit anderen Garderobengebäuden. Die Baukosten für die Geschossfläche sind tatsächlich 20 Prozent teurer als bei vergleichbaren Gebäuden, wobei der Ausbau der Garderoben mit der dazugehörenden Haustechnik kostspielig ist. Dazu kommt die Einhaltung der stadträtlichen Vorschrift, nach Minergie-Standards zu bauen, welche die StaBe umsetzen müssen. Die im Antrag der GFL/EVP erwähnten Baukosten von über 3,45 Mio. Franken für die Gebäude beinhalten die Sanierung und den Neubau. Betrachtet man die beiden Teilprojekte getrennt, sind die Kosten mit denen für den Sportplatz Weissenstein vergleichbar. Die veranschlagten Kosten sind mit den Kosten für den Bau anderer Garderobenanlagen durchaus vergleichbar. Zur Altlastensanierung: Es trifft zu, dass bei Altlastensanierungen der Verursachende kostenpflichtig ist. Da nicht die RUAG Holding die Verursacherin der Bodenbelastung durch den alten Schiessplatz ist, wäre es falsch, sie heranzuziehen. Bei Altlastensanierungen kommt es oftmals vor, dass die Verursachenden nicht mehr auszumachen sind, also müssen die Beteiligten einen Kompromiss finden. So haben StaBe und Kanton sich auf diese bestimmte Kostenteilung geeinigt. Eine weit gehende Bodensanierung mittels Abtragung und Entsorgung des belasteten Erdmaterials wurde als Variante in Betracht gezogen, erwies sich aber als sehr teuer, deshalb beschränkt man sich auf die sinnvolle sowie relativ einfach umsetzbare günstigere Lösung.

In Sachen Beiträge des Sportfonds wird der Gemeinderat selbstverständlich ein Gesuch an den Sportfonds stellen. Heutzutage erfolgt die Gesuchstellung aufgrund des vom Parlament gesprochenen Kredits und geschieht nicht mehr vor der Kreditsprechung. Daher bitte ich Sie, im Antrag keinen genauen Beitrag zu erwähnen, weil der Gemeinderat daran gebunden wäre. Es ist durchaus möglich, dass ein höherer Beitrag als der im Antrag FSU genannte gesprochen werden könnte.

Bitte stimmen Sie dem Kreditantrag in der von der Kommission verabschiedeten Form zu. Es ist klar, dass es sich um ein Kostendach handelt. Ich habe vorher gesagt, dass innerhalb der Direktion BSS nicht mehr gespart werden kann. Es gibt keinen Speckgürtel, wie hier teilweise vermutet wird. Als Direktorin der BSS werde ich die Entwicklung der Kosten im Auge behalten. Ich hoffe, dass der Kredit nicht ganz ausgeschöpft werden muss.

## Beschluss

1. Der Stadtrat lehnt den Rückweisungsantrag SVP ab (6 Ja, 58 Nein, 4 Enthaltungen).  
*Abst.Nr. 017*
2. Der Stadtrat stimmt dem Antrag GFL/EVP zu (39 Ja, 27 Nein, 3 Enthaltungen). *Abst.Nr. 018*
3. In der Gegenüberstellung obsiegt der Antrag GLP dem Antrag der FSU (70 Ja, 0 Nein).  
*Abst.Nr. 019*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-22:07 - 017

Ja-Stimmen: 6 Nein-Stimmen: 58 Enthaltungen: 4 Abwesend: 11 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Blaser, Feuz, Glauser, Jakob, Neeracher, Theiler

Nein gestimmt haben: Ammann P, Atlas, Barry, Baumgartner, Cevik, Chheng, Dana, Eicher, Espinoza, Frauchiger, Gafner Wasem, Göttin, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Imhof, Imthurn, Jordi, Jost, Klauser, Kohli, Köppli, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Mordini, Oester, Penher, Pinto, Renner-Bach, Rub, Ryser, Schmitter, Schneider, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Tobler Rüetschi, Trachsel, Vollmer, von Greyerz, Widmer, Zbinden, Ziehli

Der Stimme enthalten sich: Ammann C, Bahnan Buechi, Bill, Krebs

Abwesend sind: Anliker-Mansour, Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiler, Hess, Jaisli, Rüeegsegger, Wertli, Zimmerli

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-22:08 - 018

Ja-Stimmen: 39 Nein-Stimmen: 27 Enthaltungen: 3 Abwesend: 10 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann C, Ammann P, Bahnan Buechi, Blaser, Dana, Eicher, Espinoza, Feuz, Frauchiger, Gafner Wasem, Glauser, Grosjean, Heer, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Imhof, Imthurn, Jakob, Jost, Klauser, Kohli, Köppli, Lanfranchi, Lutz-Beck, Mäder, Mettler, Neeracher, Renner-Bach, Rub, Ryser, Schneider, Stürmer, Theiler, Tobler Rüetschi, Trachsel, Vollmer, Widmer, Zbinden, Ziehli

Nein gestimmt haben: Anliker-Mansour, Atlas, Barry, Baumgartner, Cevik, Chheng, Göttin, Grossenbacher, Jordi, Kruit, Kusano, Lehmann, Marbet, Marti, Meier, Michel, Mordini, Oester, Penher, Pinto, Schmitter, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stüssi, Sutter, von Greyerz

Der Stimme enthalten sich: Bill, Krebs, Schoch-Meyer

Abwesend sind: Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiler, Hess, Jaisli, Rüeegsegger, Wertli, Zimmerli

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-22:09 - 019

Ja-Stimmen: 70 Nein-Stimmen: 0 Enthaltungen: 0 Abwesend: 9 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann C, Ammann P, Anliker-Mansour, Atlas, Bahnan Buechi, Barry, Baumgartner, Bill, Blaser, Cevik, Chheng, Dana, Eicher, Espinoza, Feuz, Frauchiger, Gafner Wasem, Glauser, Göttin, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Imhof, Imthurn, Jaisli, Jakob, Jordi, Jost, Klauser, Kohli, Köppli, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Mordini, Neeracher, Oester, Penher, Pinto, Renner-Bach, Rub, Rüeegsegger, Ryser, Schmitter, Schneider, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Theiler, Tobler Rüetschi, Trachsel, Vollmer, von Greyerz, Widmer, Zbinden, Ziehli

Nein gestimmt haben:

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiler, Hess, Michel, Wertli, Zimmerli

Direktorin BSS *Franziska Teuscher*: Der Antrag der GLP muss dem Gemeinderatsantrag nicht gegenübergestellt werden. Der Gemeinderat will ebenfalls ein Gesuch um Beiträge an den Sportfonds stellen. Nachdem die Vorschriften geändert worden sind, ist diese Auflage im Gemeinderatsantrag nicht enthalten, weil wir erst nach der Zustimmung des Stadtrats zu diesem Kredit ein entsprechendes Gesuch stellen werden. Wir sind froh, wenn auf die Nennung eines Betrages verzichtet wird.

## **Beschluss**

Der Stadtrat stimmt der bereinigten Kreditvorlage zu (67 Ja, 1 Nein, 3 Enthaltungen).

*Abst.Nr. 020*

*Der SRB Nr. 2013-139 lautet*

1. Das Projekt Sportplatz Wyler: Gesamtsanierung und Erweiterung; Baukredit wird genehmigt. Vorbehalten bleiben Änderungen, die sich bei der Ausführung als notwendig erweisen.
2. Für die Ausführung wird ein Kredit von Fr. 9 000 000.00 zu Lasten der Investitionsrechnung Stadtbauten Bern, Konto PB 09-161, bewilligt (39 Ja, 27 Nein, 3 Enthaltungen).
3. Der Gemeinderat wird beauftragt, dem Sportfonds ein Gesuch auf den maximal möglichen Betrag zu stellen (70 Ja, 0 Nein).
4. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug dieses Beschlusses beauftragt.  
(67 Ja, 1 Nein, 3 Enthaltungen)

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-22:10 - 020

Ja-Stimmen: 67 Nein-Stimmen: 1 Enthaltungen: 3 Abwesend: 8 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann C, Ammann P, Anliker-Mansour, Atlas, Bahnan Buechi, Barry, Baumgartner, Blaser, Cevik, Chheng, Dana, Eicher, Espinoza, Feuz, Frauchiger, Gafner Wasem, Glauser, Göttin, Grosjean, Grossenbacher, Heer, Hess-Meyer, Hirsbrunner, Imhof, Imthurn, Jaisli, Jakob, Jordi, Jost, Klauser, Kohli, Köppli, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mäder, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Mordini, Neeracher, Oester, Penher, Pinto, Renner-Bach, Rub, Rüegsegger, Ryser, Schmitter, Schneider, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Tobler Rüetschi, Trachsel, von Greyerz, Widmer, Zbinden, Ziehli

Nein gestimmt haben: Theiler

Der Stimme enthalten sich: Bill, Krebs, Vollmer

Abwesend sind: Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiller, Hess, Wertli, Zimmerli

2012.SR.000185

## **16 Interfraktionelle Motion FDP, GLP (Bernhard Eicher, JF/Michael Köppli, GLP): Abschaffung der Gebühr für Bandenwerbung**

12.000202 / 12/307

*Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion als Richtlinie erheblich zu erklären.  
Bern, 17. Oktober 2012

## **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat erklärt die Motion als Richtlinie erheblich.

2012.SR.000214

## **17 Interpellation Fraktion GFL/EVP (Tania Espinoza/Lukas Gutzwiller, GFL): Umsetzung des Informationsartikels nach Ausländergesetz in der Stadt Bern**

- Die Diskussion wird nicht verlangt. -

Interpellantin *Tania Espinoza* (GFL): Lukas Gutzwiller und ich bedanken uns beim Gemeinderat für die Antwort, mit der wir zufrieden sind. Wir werden abwarten, wie der Entscheid des Grossrats ausfällt und ob die SVP das Referendum ergreift. Wir werden weiterhin Gespräche mit dem Migrationsdienst und dem Kompetenzzentrum Integration führen. Wir sind erfreut, dass die Stufen 1 und 3 federführend vom Migrationsdienst übernommen werden. Bezüglich der Stufe 2 setzen wir ein grosses Fragezeichen, weil wir der Meinung sind, dass die Klärung der Schnittstellen wichtig ist. Wir werden dieser Frage nachgehen und uns allenfalls wieder melden.

## **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Die Interpellantin Fraktion GLP/EVP ist mit der Antwort zufrieden.

2013.SR.000036

**18 Kleine Anfrage Fraktion SVP (Roland Jakob, SVP): BEA, Eisbahn auf dem Bundesplatz, Lichtspiel auf dem Bundesplatz, Buskers und doch ist die Vergabep Praxis des Gemeinderats mehr als nur suspekt!**

Direktor SUE *Reto Nause* beantwortet die Kleine Anfrage im Namen des Gemeinderats wie folgt: *Zu Frage 1:* Die Eisbahn hat ein ausschliessliches Nutzungsrecht eines grossen Teils des Bundesplatzes während einer Dauer von sechs Wochen zur Folge. Eine solche *ausschliessliche* Belegung von öffentlichem Grund kommt einer *Sondernutzung* gleich, für welche grundsätzlich eine Konzession ausgestellt werden muss. Damit unterscheidet sich die Eisbahn wesentlich von anderen Anlässen, welche entweder aufgrund ihrer kurzen Dauer keine ausschliessliche Nutzung von öffentlichem Grund, sondern lediglich *gesteigerten Gemeindegebrauch* bewirken; oder, wie das Lichtspiel, die Nutzung des öffentlichen Grunds für Dritte nicht beeinträchtigen. Bewilligungen für den gesteigerten Gemeindegebrauch werden aufgrund der Strassennutzungsverordnung erteilt. Es muss somit für die Eisbahn auf dem Bundesplatz nicht zwingend eine Konzession ausgestellt werden, hingegen muss der Gemeinderat gewährleisten, dass solche ausschliesslichen Nutzungen rechtsgleich, nach nachvollziehbaren Kriterien und in einem fairen Verfahren vergeben werden. Deshalb hat sich der Gemeinderat für die analoge Anwendung des Beschaffungsrechts entschieden.

*Zu Frage 2:* Nein. Die für das Lichtspiel benötigten Auf- bzw. Anbauten stellen keine Beeinträchtigung auf dem Bundesplatz dar, da sie an den Gebäuden, zum Teil gar an privaten Gebäuden, befestigt sind. Eine Belegung des Bundesplatzes erfolgt höchstens am Abend und während kurzer Zeit durch die Zuschauerinnen und Zuschauer. Beim Lichtspiel handelt es sich höchstens um gesteigerten Gemeindegebrauch, aber nicht um eine Sondernutzung. Die Bewilligung für gesteigerten Gemeindegebrauch wird im Rahmen der Strassennutzungsverordnung durch das Polizeiinspektorat erteilt.

*Zu Frage 3:* Nein, das Lichtspiel wird auch zukünftig nicht ausgeschrieben werden. Dies aus den Gründen, welche in den Antworten zu den Fragen 1 und 2 dargelegt sind.

*Zu Frage 4 und 5:* Der Gemeinderat sieht keinen Anlass, seine Vergabep Praxis zu überdenken. Da es sich um einen Einzelfall handelt, kann nicht von einer „Vergabep Praxis“ die Rede sein. Es ist aber denkbar, dass der Gemeinderat bei Nutzungskonflikten – wie im Falle der Eisbahn – auch in weiteren Fällen das Beschaffungsrecht analog anwenden wird.

*Roland Jakob (SVP):* Auf die Antwort des Gemeinderats, dass Dritte durch das Lichtspiel auf dem Bundesplatz nicht beeinträchtigt worden seien, erwidere ich, dass die Strassen beim Bundesplatz für die Zeit zwischen und während den Shows gesperrt waren, so dass der Verkehr über Stunden hinweg am Fliessen gehindert war. Dies stellt ganz klar eine Beeinträchtigung Dritter dar, nämlich des privaten und des öffentlichen Verkehrs. Ich denke, die gegenteilige Behauptung des Gemeinderats trifft nicht zu. Ich bitte um eine Stellungnahme.

Direktor SUE *Reto Nause:* Der Verkehr wurde aus Gründen der Sicherheit des Lichtspiel-Publikums gesperrt. Diese Massnahme wird auch in Zukunft zu treffen sein, falls die Zuschauermassen gleich gross bleiben wie in der Vergangenheit. Die Absperrung des Bundesplatzes für den Verkehr stellt eine reine Sicherheitsmassnahme dar.

**Beschluss**

Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der mündlichen Antwort des Gemeinderats.

2012.SR.000134

**19 Motion Fraktion FDP (Bernhard Eicher, JF): Videoüberwachung zum Schutz der wahren YB-Fans**

12.000149 / 12/358

*Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen.

Bern, 31. Oktober 2012

Motionär *Bernhard Eicher* (FDP): Videoüberwachung stellt immer wieder ein umstrittenes Thema im Stadtrat dar. Positiv zu bewerten ist, dass sich der Stadtrat in der vergangenen Legislatur zu einem Videoreglement durchringen konnte. Wir haben damals kritisiert, dass es sich bei diesem Videoreglement um einen zahnlosen Papiertiger handle und wir wohl nie Videokameras installiert sehen würden. Anlässlich der damaligen Debatte wurde in diversen Voten die Strecke zwischen Station und Stadion Wankdorf als Paradebeispiel für eine mögliche Videoüberwachung genannt, unter anderem auch vom Gemeinderat. Eigentlich anerkannte man bis weit ins rot-grüne Lager hinein, dass Videoüberwachung ein probates Mittel im Sinne der präventiven Gewaltbekämpfung sei. Umso erstaunter war unsere Fraktion über den Bericht in der BZ, der darlegt, dass der Gemeinderat zwar über ein pfannenfertiges Projekt verfügt, um die Fanwalk-Strecke mit Videokameras abdecken zu können, damit diese bei Hochrisikospielen zum Einsatz gelangen könnten, jedoch dieses Projekt nicht vorantreiben will. So sehen wir unsere damals geäußerte Befürchtung, dass der Gemeinderat zwar ein Videoreglement erlassen würde, jedoch nicht die Absicht hätte, irgendwo Kameras aufzustellen, bestätigt. Deshalb tragen wir dieses Anliegen erneut in den Stadtrat. Damals gab es eine Mehrheit im Rat, welche die Videoüberwachung als probates Mittel anerkannte. Es liegt an uns, heute Farbe zu bekennen und dem Gemeinderat den Auftrag zu erteilen, die Videoüberwachung zu realisieren. In der Antwort befindet der Gemeinderat, es fehle an der Finanzierung und weder die betreffende Veranstalterin noch die Clubs wollten sich an der Finanzierung beteiligen. Dadurch vermischt man die Dinge: Wenn wir wirklich der Meinung sind, dass die Videoüberwachung des Fanwalks zur Sicherheit beiträgt, ist es Sache der Stadt, für die Sicherheit zu sorgen. Sicherheit ist schliesslich eine der öffentlichen Hand zugeteilte Aufgabe. Die andere Frage ist, inwiefern YB und SCB sich an den Sicherheitskosten beteiligen sollen. Wir sind der Auffassung, dass die einst geschlossenen Verträge mit den Clubs neu verhandelt werden können, diese aber nicht als Argument gegen die Realisierung einer Videoüberwachung herangezogen werden dürfen. Stattdessen sollte man besser über höhere, regelmässige Entschädigungen seitens der Stadionbetreiber diskutieren. So löst man gleichzeitig auch das Problem, dass man bei jeder Investition neu mit den Sportvereinen verhandeln muss, weil man sozusagen darauf angewiesen ist, dass sie sich an der Finanzierung beteiligen. Eine klare, für beide Seiten verbindliche Regelung, die nicht immer wieder neu ausgehandelt werden muss, wäre zu begrüssen. Wir halten das Finanzierungsargument für eine faule Ausrede. Offensichtlich will der rot-grüne Gemeinderat einfach keine Videokameras. Wenn es nach ihm ginge, würde das entsprechende Reglement noch weitere zehn Jahre in einer Schublade verstauben, bis wir eines Tages über dessen Aufhebung diskutieren müssten. Heute liegt es in der Hand des Stadtrats, dies zu verhindern: Wir haben ein Videoreglement verabschiedet und den Fanwalk als möglichen Standort für Videokameras bezeichnet. Wir bitten Sie um Unterstützung unserer Motion, damit endlich Nägel mit Köpfen gemacht werden.

## Fraktionserklärungen

*Lea Bill* (JA!) für die Fraktion GB/JA!: Auch wenn man eine Aussage ständig wiederholt, wird sie deswegen nicht wahrer. So verhält es sich bei der Videoüberwachung: Zahlreiche Beispiele belegen, dass Videoüberwachungsanlagen die Kriminalität nicht nachhaltig eindämmen und die hohen Kosten in krassem Missverhältnis zum Nutzen stehen. Die ideologischen Scheuklappen des Law and Order-Freisinns lassen diese Erkenntnis aber nicht zu, wie die Rede von Bernhard Eicher aufzeigt. Fussballfans stehen offenbar unter Generalverdacht, ihnen werden die Grundrechte abgesprochen und man will sogar mit einem Konkordat über ihr Verhalten verfügen – das ist doch alles andere als liberal. Unsere Fraktion ist der Meinung, dass Videoüberwachung einen Eingriff in unsere Grundrechte bedeutet. Der Einsatz eines solchen Mittels muss schon über alle Massen gut gerechtfertigt sein. Vermutungen oder Einschätzungen des Gemeinderats oder des Freisinns sind keine ausreichende Rechtfertigung. Es ist enttäuschend, dass der Gemeinderat nur finanzielle Argumente vorbringt, offenbar sind ihm die Grundrechte egal. Wenn man schon finanzpolitisch argumentieren will, dann wenigstens wie folgt: In Zeiten, wo man an der Gemeinwesenarbeit und dem Sozialstaat spart, wäre es unverständlich, ja sogar dumm, Gelder in die Verletzung von Grundrechten zu stecken. Deswegen macht einzig die Ablehnung dieses Vorstosses Sinn.

*Lukas Meier* (SP) für die SP-Fraktion: Die SP-Fraktion lehnt die Motion ab. Wir sind grundsätzlich gegen die Einführung der Videoüberwachung im öffentlichen Raum, auch der Stadtrat hat sich bereits mehrfach dagegen ausgesprochen. Es gibt Orte, bei denen über eine allfällige Videoüberwachung kontrovers diskutiert werden kann. Beim vorliegenden Vorstoss sehen wir jedoch kein einziges Argument, das dafür sprechen würde. Die Antwort des Gemeinderats ist klar und deutlich: Er findet es nicht opportun, derart hohe Kosten zu generieren. Man kann es noch prägnanter formulieren: Die Sache kostet viel, nützt aber nichts. Wir sprechen über Investitionskosten von 770'000 Franken und jährlichen Betriebskosten von 140'000 Franken. Es geht hier um YB-Spiele, daher müsste die Veranstalterin sich zumindest finanziell beteiligen, was von dieser Seite aus nachvollziehbaren Gründen aber abgelehnt wird: Im Wankdorf werden pro Jahr 18 Spiele ausgetragen. Bei sechs dieser Spiele reisen die auswärtigen Fans direkt mit Bussen zum Stadion an, eine Videoüberwachung würde also höchstens aufzeichnen, wenn ein Car eine rote Ampel missachtet. Von den übrigen zwölf Spielen deklariert die Polizei nur rund die Hälfte als Hochrisikospiele. Daraus ergeben sich grob gerechnet 20'000 Franken Betriebskosten pro Hochrisikospiel. Wenn durch den Einsatz von Videoüberwachung die Polizeieinsatzstunden massgeblich reduziert werden könnten, wäre dies durchaus ein Argument. Aber eine fixe Videoüberwachung zeigt keinen oder höchstens einen marginalen Effekt auf die Anzahl der Einsatzstunden. Mit dem 2011 installierten Fanlenkungszaun wurde bereits eine markante Reduktion der Polizeieinsatzstunden erreicht: Von knapp über 40'000 Stunden im Jahr 2010 auf unter 20'000 Stunden im Jahr 2012 konnte eine Halbierung erreicht werden. In der Motion ist die Rede von Ausschreitungen und Chaoten, dagegen ist einzuwenden, dass es seit der Anschaffung des Fanlenkungszaunes in den letzten zwei Jahren und bei insgesamt 36 Spielen nur beim Direktabstieg des FC St. Gallens im Jahr 2011 zu Ausschreitungen kam. Das am meisten einleuchtende Argument gegen die Installation einer fixen Videoüberwachung ist das folgende: Bereits seit Jahren ist Videoüberwachung gängige Praxis an Fussballspielen, nicht nur innerhalb des Stadions. Die Polizei filmt mit mobilen Video-Teams den Marsch von Fangruppen vom Bahnhof zum Stadion. Dies geschieht in Zürich Altstetten wie auch im Wankdorf. Selbstverständlich wird das Bildmaterial ausgewertet, falls dies nötig sein sollte. Es ist nicht ersichtlich, wie ein Wechsel zu einer teuren, festinstallierten Anlage zu rechtfertigen wäre. Zudem ist man mit mobilen Video-Teams flexibel, falls es wieder einmal einen Fanaufmarsch im Hauptbahnhof Bern geben sollte. Zumal alle Entwicklungen in

eine sehr positive Richtung zeigen, stünde die teure Installation einer Videoüberwachung beim Bahnhof Wankdorf quer in der Landschaft. In Bern existiert eine gute Kooperation und es findet ein Dialog zwischen allen relevanten Akteuren statt. Auch der Runde Tisch von Gemeinderat Reto Nause hat vieles erreicht: Club, Polizei, Fanarbeit und Fachverbände arbeiten konstruktiv zusammen. Bern geniesst einen hervorragenden Ruf und hat in der gesamten Schweiz Vorbildcharakter. Es wäre daher erfreulich, wenn die FDP-Fraktion bei der nächsten Gelegenheit, anstatt unsinnige, repressiven Forderungen zu stellen, die zudem mit horrenden Kosten verbunden sind, auch funktionierende und vergleichsweise preisgünstige Projekte im Bereich der Prävention unterstützen würde.

*Manuel C. Widmer* (GFL) für die Fraktion GFL/EVP: Dass man bezüglich der Videoüberwachung geteilter Meinung sein kann, lässt sich anhand der zahlreichen Diskussionen, die wir im Rat zu diesem Thema schon geführt haben, aufzeigen. Es erübrigt sich, die bereits bekannten Positionen zu wiederholen. Allerdings ist es spannend, die Unterschiede zwischen den verschiedenen Ländern und Parteien in Europa zu beobachten: In Deutschland kämpft die FDP für die Freiheitsrechte der Bevölkerung und gegen zu viel Überwachung, auch mittels Kameras. In Bern macht die FDP vor allem von sich reden, indem sie sich für die Einschränkung der Freiheitsrechte zugunsten einer Law and Order-Politik einsetzt. Dies tut sie manchmal auch, wenn es wirklich nicht nötig ist, beispielsweise, wenn Wahlen anstehen. Ob der Motionär sich nicht informiert hat oder ob er die vorliegenden Zahlen einfach ignoriert, entzieht sich meiner Kenntnis. Zur Begründung seines Vorstosses fügt der Motionär an, das Stadtparlament habe „die verfahrenere Situation zu deblockieren und sich für mehr Sicherheit an YB-Heimspielen stark zu machen.“ Es ist eine Tatsache, dass der Polizeiaufwand anlässlich von YB-Spielen in letzter Zeit merklich gesenkt werden konnte, dank dem Trennungsaun für die verschiedenen Fangruppen, dank dem neuen Einsatzkonzept, das auf den Dialog setzt, sowie dank professioneller Fanarbeit. Diese Tatsache ist dem Motionär offensichtlich egal, geht es ihm doch vor allem darum, mit einer gut tönenden Forderung den eigenen Wahlkampf in Schwung zu bringen. Ob die Investition von mehr als einer Dreiviertelmillion auch zielführend und effizient wäre, scheint ihn nicht zu interessieren. Interessanterweise präsentiert sich die Partei des Motionärs sonst als Wächterin über das Kosten-Nutzen-Verhältnis, das in diesem Fall mehr als zweifelhaft erscheint. Ob angesichts des kürzlich beschlossenen Sparpakets von sieben Millionen Franken oder des Sparpakets, welches der Gemeinderat zu schnüren im Begriff ist, oder der Einsparungen, die der Kanton uns noch aufzwingen wird, ein Aufwand von nahezu 800'000 Franken zwecks Behebung von Problemen, die wir in letzter Zeit ohne Kameras immer besser in den Griff bekommen haben, kommunizierbar wäre, bezweifle ich. Ausserdem wäre der Nutzen dieser Investition für die Bevölkerung äusserst fragwürdig.

Unsere Fraktion lehnt die Motion ab, weil das Kosten-Nutzen-Verhältnis nicht stimmt und wir uns derartige Ausgaben nicht leisten können. Zudem wird deutlich, dass die vermutete Auswirkung dieser Massnahme, nämlich die Senkung der Kosten für die Sicherheit bei Anlässen im Stade de Suisse, heute bereits auf anderem Wege erreicht werden kann. Wir sagen Nein zu dieser Motion und Ja zum anderen Weg, der momentan begangen wird, auch mit Rücksicht auf den Berner Finanzhaushalt.

Ich schliesse mit folgenden Bemerkungen: Der Motionär hat moniert, dass das Reglement, für welches die FDP sich stark gemacht habe, auch von anderen Parteien mitgetragen worden sei. Ich kann mich erinnern, dass die FDP im Grossen Rat das Reglement torpediert hat und versucht hat, den vom Stadtrat gefällten Entscheid mittels des „Erika“-Prinzips abzuändern, um die Kompetenzregelung im Rahmen des Reglements umzustellen. Zudem: Wenn der Motionär sich die Aussage anmassst, nur wer seinem Vorstoss zustimme, sei ein wahrer YB-Fan, hat er bereits verloren.

*Roland Jakob* (SVP) für die SVP-Fraktion: Wir unterstützen die geforderte Installation einer Videoüberwachungsanlage an besagtem Ort. Wir stören uns an der Argumentation des Gemeinderates, denn 770'000 Franken entsprechen in etwa dem Wert eines Einfamilienhauses oder einer Polleranlage in der Matte. Ich weiss nicht, wo der Gemeinderat seine Zahlenangaben hernimmt, wahrscheinlich muss der Stadtrat eine Gegenofferte einholen, um festzustellen, dass der angegebene Betrag viel zu hoch ist. Die Unart des Gemeinderates, immer wahnsinnig hohe Zahlen zu nennen, spricht von einem Realitätsverlust. Videoüberwachung zeigt eine starke präventive Wirkung, indem sich jeder gut überlegen muss, ob er auf dem Fanwalk noch irgendwelche Schandtaten verüben will. Dank der Videoüberwachung kann man die Übeltäter am Schlafittchen packen und ihre Untaten anhand der Aufzeichnung beweisen. Der Gemeinderat sollte endlich lernen, dem Stadtrat kostengünstige Varianten vorzulegen, die sich im Rahmen eines normalen Kosten-Nutzen-Verhältnisses bewegen, anstatt zu versuchen, uns mit Phantasiezahlen davon abzuhalten, taugliche Massnahmen zu ergreifen. Wir unterstützen die Motion.

### **Einzelvotum**

*Bernhard Eicher* (FDP): Wie vermutet, handelt es sich beim Thema Videoüberwachung nach wie vor um eine ideologische Frage. Wahrscheinlich hatte die rot-grüne Seite niemals die Absicht, jemals irgendwo eine Videokamera zu installieren. Beim Erlass des Reglements ging es Ihnen vor allem darum, das Unbehagen der Bevölkerung betreffend Sicherheit zu mindern, mit dem Resultat, dass wir nun ein zahnloses Reglement haben, das vor sich hindümpelt und nie umgesetzt wird. Es wäre daher am ehrlichsten, wenn Sie die Abschaffung des Reglements einfordern würden. Interessanterweise ist die Ideologie auf linker Seite nicht immer ganz klar: So fordert der Verband des Personals öffentlicher Dienste (VPOD) Biel, eine eher linksgerichtete Gewerkschaft, Videoüberwachung für Trams und Busse zum Schutz der eigenen Angestellten. Wenn Sie uns unterstellen wollen, wir würden die Fussballfans unter Generalverdacht stellen, so sollten Sie einmal beim VPOD Biel nachfragen, ob denn alle öV-Passagiere unter Verdacht stünden. Ich schlage vor, dass Sie diese Frage intern klären, damit Sie wenigstens innerhalb des Kantons Bern eine einheitliche Position vertreten. Manuel C. Widmer erwidere ich, dass die FDP das Videoreglement im Grossrat nicht torpediert, sondern präzisiert hat. Ich erinnere an die Debatte im Stadtrat, als versucht wurde, dem Stadtrat die Kompetenz über die Platzierung jeder einzelnen Kamera einzuräumen, wohl mit dem Hintergedanken, die Videoüberwachung auf diese Weise zu verunmöglichen. Dank unserer Intervention ist die gegnerische Seite gezwungen, die Videoüberwachung generell abzulehnen. So wissen wir wieder, wie die Positionen aussehen, nämlich wie schon vor Jahren. Videoüberwachung dient der Sicherheit aller Zuschauerinnen und Zuschauer eines Spiels, seien es nun YB- oder FC Basel-Fans. Für Sicherheit zu sorgen, entspricht einem Grundauftrag der Stadt, den wir wahrnehmen müssen. Wir können die Kernaufgabe einer Gemeindebehörde, für die Sicherheit der Menschen zu sorgen, nicht delegieren. Die Videoüberwachung ist ein probates Mittel zur Erfüllung dieser Aufgabe.

Direktor SUE *Reto Nause*: Ich bedanke mich bei Lukas Meier und Manuel C. Widmer für die aner kennenden Worte, dass der in Bern eingeschlagene Weg offensichtlich ein erfolgreicher Weg ist. Der angewandte Mix aus Repression, Prävention und Dialog usw. führte zu einer nachhaltigen Reduktion der polizeilichen Einsatzstunden im Zusammenhang mit Fussballspielen. Zum Nutzen der Videoüberwachung ist zu sagen, dass Videoüberwachung im Bereich der Einsatzleitung und -führung durchaus Nutzen stiftet. Sie könnte uns bei der Identifikation von Straftätern helfen und würde, in Kombination mit den bereits eingesetzten Mitteln der Fantrennung und der mobilen Fanlenkungs zäune, wohl zu einer nochmaligen, wenn auch nur



moderaten Senkung der Anzahl Einsatzstunden der Polizei beitragen. Roland Jakob hat die vorgelegten Beträge als Phantasiezahlen bezeichnet, worauf ich erwidere, dass dies nicht stimmt: Wir haben ein externes Ingenieurbüro mit einer Studie beauftragt, die aufzeigt, wie viele Kameras wo montiert werden müssten, wie sie verbunden werden können und welcher Standort für den Server vorzusehen wäre. Dieser Survey umfasst ungefähr 70 Seiten und beinhaltet eine topseriöse Abklärung. Ich weise jede gegenteilige Behauptung vehement zurück. Man könnte mir vorwerfen, ich hätte mit YB schlecht verhandelt, weil keine Kostenbeteiligung herauszuholen war. Ich kann dazu sagen, dass die Ablehnung relativ schroff daherkam und die Akteure, mit denen ich seinerzeit verhandelt habe, heutzutage nicht mehr im Amt sind. Möglicherweise hat der Wind bei YB seither gedreht. Ich denke, dass wir im Dialog mit Stefan Niedermaier zu einem anderen Ergebnis gekommen wären. Tatsächlich erhalten wir punkto Sicherheitskosten keine adäquate Abgeltung von YB. Der Beitrag von 60'000 Franken deckt die anfallenden Kosten von circa 1,6 Mio. Franken bei Weitem nicht. Falls wir eine adäquate Sicherheitsabgeltung erhalten würden, wäre das Geschäft Videoüberwachung in einem anderen Licht zu betrachten. Das bestehende Abkommen mit YB wird erst in der Sommersaison 2014 auslaufen, wir befinden uns in Verhandlungen, sehen uns jedoch vorerst an den laufenden Vertrag gebunden. Daher argumentiert der Gemeinderat mit der finanzpolitischen Begründung, dass wir uns ohne eine Kostenbeteiligung von YB keine Videoüberwachung im Wankdorf leisten können. Der Gemeinderat beantragt deshalb die Ablehnung der Motion.

## **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat lehnt die Motion ab (14 Ja, 54 Nein, 1 Enthaltung). *Abst.Nr. 021*

Abstimmungsnummer: 04.04.2013-22:38 - 021

Ja-Stimmen: 14 Nein-Stimmen: 54 Enthaltungen: 1 Abwesend: 10 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Blaser, Dana, Eicher, Feuz, Gafner Wasem, Glauser, Hess-Meyer, Imhof, Jaisli, Jakob, Jost, Mäder, Neeracher, Rügsegger

Nein gestimmt haben: Ammann C, Ammann P, Anliker-Mansour, Atlas, Bahnan Buechi, Barry, Baumgartner, Bill, Cevik, Chheng, Espinoza, Frauchiger, Göttin, Grosjean, Grossenbacher, Hirsbrunner, Imthurn, Jordi, Klausner, Kohli, Köpfli, Krebs, Kruit, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Marbet, Marti, Meier, Mettler, Michel, Mordini, Oester, Penher, Pinto, Renner-Bach, Ryser, Schmitter, Schneider, Schoch-Meyer, Sönmez, Sorg, Stampfli, Stürmer, Stüssi, Sutter, Theiler, Tobler Rüetschi, Trachsel, Vollmer, Widmer, Zbinden, Ziehli

Der Stimme enthalten sich: Heer

Abwesend sind: Bernasconi, Elsener, Fischer, Gasser, Gutzwiller, Hess, Rub, von Greyerz, Wertli, Zimmerli

2012.SR.000121

## **20 Postulat Fraktion BDP/CVP (Philip Kohli, BDP/Claudio Fischer, CVP): Kostenloses WLAN in der Stadt Bern**

12.000135 / 12/279

### **Gemeinderatsantrag**

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären.

Bern, 19. September 2012

## **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat erklärt das Postulat erheblich.

2012.SR.000138

**21 Motion Fraktion SVPplus (Rudolf Friedli, SVP): Willkommensgruss am Turm der Kehrichtverbrennungsanlage**

12.000153 / 12/359

**Gemeinderatsantrag**

1. Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen; er ist jedoch bereit, den Vorstoss als Postulat entgegen zu nehmen.
2. Die Antwort gilt in diesem Fall gleichzeitig als Prüfungsbericht.

Bern, 31. Oktober 2012

**Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Die Motionärin Fraktion SVPplus wandelt die Motion in ein Postulat um.
3. Der Stadtrat erklärt das Postulat erheblich.
4. Die Antwort des Gemeinderats gilt als Prüfungsbericht.

2012.SR.000164

**22 Interpellation Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar GB/Lea Bill JA!): Heimplätze für Roma-Kinder: Kinderschutz! Schutz für wen?**

- Die Diskussion wird nicht verlangt. -

Interpellantin *Lea Bill* (JA!): Obwohl der Gemeinderat in seiner Antwort auf unsere Fragen eingeht, sind wir weiterhin der Meinung, dass das Projekt Agora dadurch nicht fassbarer wird. Unsere Skepsis hat sich nicht in Luft aufgelöst; wir finden weiterhin fragwürdig, was dieses Projekt genau bewirken soll und wofür das Geld verwendet wird. Es ist nicht auszuschliessen, dass das Projekt und damit auch die Antwort des Gemeinderats reine Augenwischerei sind, während im Hintergrund ganz andere Geschichten ablaufen. Wir werden dieses Thema weiterhin verfolgen.

**Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Die Interpellantin Fraktion GB/JA! ist mit der Antwort teilweise zufrieden.

2012.SR.000163

**23 Interpellation Fraktion GB/JA! (Lea Bill, JA!/Hasim Sancar, GB): Stellungnahme des Gemeinderates zur Verfügung von Regierungsstatthalter Lerch zur Reitschule**

- Die Diskussion wird nicht verlangt. -

Interpellantin *Lea Bill* (JA!): Der Inhalt dieses Vorstosses ist nicht mehr aktuell, die Antwort des Gemeinderates wurde zu einem Zeitpunkt verfasst, als diese Thematik sich eigentlich schon erledigt hatte – was daran liegt, dass die Dringlichkeit dieser Interpellation abgelehnt wurde. Wir sind mit der Antwort nicht zufrieden. Der Gemeinderat liess den Regierungsstatthalter nach Gutdünken schalten und walten. Auch in der Retrospektive räumt er keine Fehler

ein. Mittlerweile wurde der Regierungsstatthalter durch den Regierungsrat gebremst. Die Verfügung von Christoph Lerch ist nunmehr ein wertloses Stück Papier.

**Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Die Interpellantin Fraktion GB/JA! ist mit der Antwort nicht zufrieden.

Der Stadtrat hat alle Traktanden zu Ende beraten.

## Eingänge

Es werden folgende parlamentarische Vorstösse eingereicht und an den Gemeinderat weitergeleitet:

1. Dringliche interfraktionelle Motion GFL/EVP, GLP, BDP/CVP (Daniel Klauser, GFL/Michael Köppli, GLP/Kurt Hirsbrunner, BDP): Neuausrichtung statt Kahlschlag bei der Gemeinwesenarbeit
2. Dringliche Motion Fraktion SVP (Karin Hess-Meyer/Alexander Feuz/Roland Jakob, SVP): Gemeinwesenarbeit: Synergien nutzen – keine doppelspurigen Leistungen!
3. Dringliche Motion Fraktion FDP (Pascal Rub, FDP): Gemeinwesenarbeit: aus Fehlern lernen
4. Interfraktionelle Motion GB/JA!, GFL/EVP, SP (Stéphanie Penher, GB/Martin Trachsel, EVP/David Stampfli, SP): Ein autofreier Tag pro Jahr – aber dafür richtig
5. Interfraktionelle Motion GB/JA!, GLP, SVP (Lea Bill, JA!/Claude Grosjean, GLP/Simon Glauser, SVP): Lancierung von aufsuchender Jugendarbeit in der Berner Innenstadt
6. Motion Mario Imhof, Jacqueline Gafner Wasem (FDP): Parkplatzvignette für Fahrräder
7. Interfraktionelles Postulat GLP, SP, GB/JA!, SVP, FDP, BDP/CVP (Daniel Imthurn, GLP/David Stampfli, SP/Stéphanie Penher, GB!/Alexander Feuz, SVP/Bernhard Eicher, FDP/Philip Kohli, BDP): Kreditabrechnungen müssen zügig erstellt werden
8. Postulat Fraktion SP (Ursula Marti/Bettina Stüssi, SP): Einführung von Tageskindergärten prüfen
9. Interpellation Fraktion FDP (Bernhard Eicher, FDP): Energie Wasser Bern (ewb): Einschätzung Risiken und Risiko-Controlling
10. Interpellation Fraktion GB/JA! (Stéphanie Penher, GB): Auswirkungen der Annahme des revidierten Raumplanungsgesetzes auf die Stadt Bern
11. Interpellation Fraktion GB/JA! (Leena Schmitter/Christine Michel, GB): Sparen auf Kosten von Frauen? Wirtschaftspolitische Auswirkungen von Sparmassnahmen
12. Kleine Anfrage Fraktion SVP (Alexander Feuz/Roland Jakob, SVP): 680'000 Franken für den Matte-Poller – Poller oder Einfamilienhaus?
13. Kleine Anfrage Fraktion SVP (Alexander Feuz, SVP): Teilnahme des schwarzen Blockes im Rahmen der Präsentation der Reithalle an der BEA in Bern: Zeitungsentente? Aprilscherz? Gezielte Provokation? Subventionierung einer an anarchistischen Grundsätzen orientierten Vereinigung durch den Steuerzahler? Wie ist die Haltung des Gemeinderates?
14. Kleine Anfrage Fraktion SVP (Karin Hess-Meyer, SVP): Tierzentrum Eymatt, Bern

andere Eingänge: -

**Schluss der Sitzung: 22.40 Uhr.**

Namens des Stadtrats

Die Präsident: *Rudolf Friedli*

Die Protokollführerin: *Barbara Waelti*